叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣奥古斯丁的忏悔录(a Confession Of St. Augustine) 000001

2. 圣奥古斯丁的忏悔录(a Confession Of St. Augustine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣奥古斯丁的忏悔录(A Confession of St. Augustine)
第1/2页

['hɑ:rpɚz]
HARPER'S
哈珀斯

哈珀斯

['mʌnθli]	['mægəzi:n]
MONTHLY	**MAGAZINE**
月度	杂志

月刊杂志

['vɑ:ljəm]	-
VOLUME	**CXXXIV**
体积	-

第一百三十四卷

[dɪ'sembər]	,	-	, [tu:; tə]	[meɪ]	,	-
DECEMBER	**,**	**1916**	**,**	**TO**	**MAY**	**,**	**1917**
十二月	,	-	,	到	可能	,	-

1916年12月至1917年5月

[nu:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:rpər]	&	['brʌðərz]	['pʌblɪʃərz]
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS**
哈珀	&	兄弟	出版商

哈珀兄弟出版社

[ə; eɪ]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ˌes 'ti:]	.	['ɔgəstin]	{	-	}
A	**Confession**	**of**	**St**	**.**	**Augustine**	**{**	**680**	**}**
一个	忏悔	的	英石	.	奥古斯丁	{	-	}

圣奥古斯丁的忏悔录{680}

[baɪ]	['dʌblju:]	.	[di:]	.	['haʊəlz]
BY	**W**	**.**	**D**	**.**	**HOWELLS**
经过	W	.	D	.	豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

[pɑ:rt]	[aɪ]
Part	**I**
部分	我

第一部分

[pɑ:rt]	[i:]
Part	**II**
部分	三

第二部分

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[hen] [wiː; wi] [droʊv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]
HEN **we** **drove** **from** **the** **station** **up** **into** **the** **town** **,** **in** **the** **March** **of** **our**
母鸡 我们 驾驶 从 这 车站 向上 进入 这 镇 , 在 这 行进 的 我们的
[fɜːrst] ['soʊdʒɜːrn] ,
first **sojourn** **,**
第一的 旅居 ,

在我们第一次逗留的三月份，我们从车站驱车前往镇上时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pæl'mɛtoʊz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪm] [lɪv; laɪv] - [oʊks]
and **saw** **the** **palmettoes** **all** **along** **the** **streets** **,** **among** **the** **dim** **live** **-** **oaks**
和 锯 这 棕榈树 全部 沿着 这 街道 , 之中 这 暗淡 居住 - 橡树
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [mæg'noʊliə] ,
and **the** **shining** **magnolias** **,**
和 这 灼灼 木兰花 ,

街道两旁长满了棕榈树，掩映在昏暗的橡树和闪亮的木兰花之间。

['aʊər; ɑːr] ['daʊtɪŋ] ['hɑːrts] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] : “ [jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] !
our **doubting** **hearts** **lifted** **,** **and** **we** **said** **:** **“** **Yes** **,** **yes** **,** **it** **is** **all** **true** **!**
我们的 怀疑 心 抬起 , 和 我们 说 : “ 是的 , 是的 , 它 是 全部 真的 !

我们原本怀疑的心顿时平静下来，我们说：“是的，是的，这一切都是真的！”

[ðɪs] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [æz; əz] ['ædvərtaɪzd] : [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [skaɪ] ,
This **is** **St** **.** **Augustine** **as** **advertised** **:** **the** **air** **,** **the** **sky** **,**
这 是 英石 . 奥古斯丁 作为 广告 : 这 空气 , 这 天空 ,

这就是圣奥古斯丁的宣传语：空气清新，天空湛蓝。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - , [wen] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]
the **wooden** **architecture** **of** **the** **1870's** **and** **'** **80's** **,** **when** **St** **.** **Augustine**
这 木制的 建筑学 的 这 - 和 - - , 什么时候 英石 . 奥古斯丁
['flʌrɪʃt] [moʊst] ,
flourished **most** **,**
繁荣 最多 ,

圣奥古斯丁鼎盛时期（19世纪70年代和80年代）的木质建筑风格

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪr] ['kɑːnstəns] ['fɛnɪˌmɔr] ['wʊlsən] , [huː] ['wəːʃipt]
and **the** **memory** **of** **that** **dear** **Constance** **Fenimore** **Woolson** **,** **who** **worshiped**
和 这 记忆 的 那 亲爱的 康斯坦斯 芬尼莫尔 伍尔森 , WHO 崇拜
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [pæst] [ɔːl] ['ɪtəli] ,
Florida **past** **all** **Italy** **,**
佛罗里达 过去的 全部 意大利 ,

还有那位亲爱的康斯坦斯·芬尼莫尔·伍尔森的记忆，她对佛罗里达的热爱胜过对整个意大利的热爱。

[wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
was **still** **sweet** **in** **our** **literature** **.**
曾是 仍然 甜的 在 我们的 文学 .

在我们的文学作品中，它依然甜蜜。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn'kredəbli] [truː] !
Yes **,** **it** **is** **all** **incredibly** **true** **!**
是的 , 它 是 全部 难以置信 真的 !

是的，这一切都是真的！

” [ðen] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋzɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːstəpiːsɪz] ,
” **Then** **,** **as** **we** **made** **our** **way** **to** **Mr** **.** **Hastings's** **beautiful** **masterpieces** **,**
” 然后 , 作为 我们 制成 我们的 方式 到 先生 . 黑斯廷斯的 美丽的 杰作 ,

“然后，当我们前往欣赏黑斯廷斯先生的精美杰作时，

[ðə; ði][hoʊ'tel] [pɑːns] [diː]['liːɔn][ænd; ənd][ˌælkə'zɑː] ,

the	hotels	Ponce	de	Leon	and	Alcazar	,
这	酒店	庞塞	德	莱昂	和	阿尔卡萨尔	,

庞塞德莱昂酒店和阿尔卡萨酒店

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['niːoʊ] - [ˌændə'luːzjən][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['hɑːstəlri]

and	took	refuge	in	the	Neo	-	Andalusian	of	the	simpler	hostelry
和	采取	避难所	在	这	新	-	安达卢西亚	的	这	更简单	旅店

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] [ə'merɪkən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɑːbsə'lesənt] ['kɔtidʒz] ,

from	the	Belated	American	of	those	obsolescent	cottages	,
从	这	迟到的	美国人	的	那些	过时的	小屋	,

于是，他们躲进了新安达卢西亚风格的简朴客栈，以此来逃避那些过时小屋里迟来的美国式生活。

[wiː; wi] ['gæðərd] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] ,

we	gathered	our	faith	and	courage	more	and	more	about	us	,
我们	聚集	我们的	信仰	和	勇气	更多的	和	更多的	关于	我们	,

我们逐渐凝聚起信念和勇气，围绕着我们自己，

[ænd; ənd] [geɪv] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [feɪld] [ˌjuː 'es] .

and	gave	ourselves	to	that	charm	of	the	place	which	has	not	yet	failed	us	.
和	给予	我们自己	到	那	魅力	的	这	地方	哪个	有	不是	然而	失败的	我们	.

我们沉醉于这个地方的魅力之中，而这种魅力至今仍未让我们失望。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ɪz] ['veri] [kəm'pleks] , [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [tʃɑːrm] ['ɔːlweɪz][ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ,

The	charm	is	very	complex	,	as	a	true	charm	always	is	,	but	the	place	is	very	simple	,
这	魅力	是	非常	复杂的	,	作为	一个	真的	魅力	总是	是	,	但	这	地方	是	非常	简单的	,

它的魅力非常复杂，正如真正的魅力总是如此，但这个地方本身却很简单。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][taɪm][tuː; tə] [groʊ] ['ɔːlweɪz][ɪz] .

as	a	place	which	has	taken	time	to	grow	always	is	.
作为	一个	地方	哪个	有	已采取	时间	到	生长	总是	是	.

一个需要时间成长的地方总是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

It	is	especially	so	if	the	place	,	like	St	.	Augustine	,
它	是	尤其	所以	如果	这	地方	,	喜欢	英石	.	奥古斯丁	,

如果这个地方像圣奥古斯丁那样，那就尤其如此。

[hæz; həz][hæd; həd][ɪts] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['wæksɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz]['dʒentli] [læpst] [frʌm; frəm][ɪts]['klaɪmæks] .

has	had	its	period	of	waning	as	well	as	waxing	,	and	has	gently	lapsed	from	its	climax	.
有	有	它是	时期	的	减弱	作为	出色地	作为	打蜡	,	和	有	轻轻地	失效	从	它是	高潮	.

它经历了衰落和繁荣时期，并已从巅峰时期缓缓消退。

[ðə; ði] ['heɪˌdeɪ] [ʌv; əv][ɪts][prɑː'sperəti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - - ,

The	heydey	of	its	prosperity	was	in	the	years	between	the	1870's	and	'	80's	,
这	嘿嘿	的	它是	繁荣	曾是	在	这	年	之间	这	-	和	-	-	,

它最繁荣的时期是在19世纪70年代到80年代之间。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['læstɪŋli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [fɪtli] ,

when	St	.	Augustine	promised	to	be	lastingly	,	as	it	was	most	fitly	,
什么时候	英石	.	奥古斯丁	承诺	到	是	持久地	,	作为	它	曾是	最多	合适地	,

当圣奥古斯丁承诺要永远如此时，正如它最恰当的那样，

[ðə; ði] ['wɪntər] [rɪ'zɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sni:zɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] [nɔ:rθ] .

the	winter	resort	for	the	whole	sneezing	and	coughing	North	.
这	冬天	采取	为了	这	所有的	打喷嚏	和	咳嗽	北	.

整个北方地区（打喷嚏咳嗽不断的地区）的冬季度假胜地。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fri:z] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒɪz] [ænd; ənd] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌpər] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ;

Then	the	Great	Freeze	blasted	the	oranges	and	hopes	of	all	Upper	Florida	;
然后	这	伟大的	冻结	炸毁	这	橙子	和	希望	的	全部	上	佛罗里达	;

随后，大寒潮摧毁了佛罗里达州北部所有地区的橘子和希望；

[ðen] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['flaʊərd] [ænd; ənd] ['fru:tɪd] [ə'hed] ;

then	California	flowered	and	fruited	ahead	;
然后	加利福尼亚州	开花的	和	果实	前方	;

然后加州率先开花结果；

[ðen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [pɑ:m] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [maɪ'æmi] [tʊk] [ðə; ði] ['praɪməsi] [frʌm; frəm]

then	the	summer	shores	of	Palm	Beach	and	Miami	took	the	primacy	from
然后	这	夏天	海岸	的	棕榈	海滩	和	迈阿密	采取	这	首要性	从

[ˌkælə'fɔ:rniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

随后，棕榈滩和迈阿密的夏季海滩取代加州，成为新的热门度假胜地。

[ænd; ənd] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪntər] ['træv(ə)l] [ænd; ənd]

and	Florida	was	again	the	desire	of	our	winter	travel	and
和	佛罗里达	曾是	再次	这	欲望	的	我们的	冬天	旅行	和

['soʊdʒɜ:rn] ,

sojourn	,
旅居	,

于是，佛罗里达再次成为我们冬季旅行和逗留的首选之地。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['moʊtərɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['nevər] [nu:]

with	a	glory	of	motoring	and	dancing	such	as	Florida	never	knew
和	一个	荣耀	的	汽车	和	跳舞	这样的	作为	佛罗里达	绝不	知道

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

佛罗里达州迎来了前所未有的汽车和舞蹈的辉煌盛况，

[ɔ:r] [kæn; kən] ['evər] [noʊ] , [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] .

or	can	ever	know	,	at	St	.	Augustine	.
或者	能	曾经	知道	,	在	英石	.	奥古斯丁	.

或者，在圣奥古斯丁，人们永远也无法知道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]

But	the	little	city	continued	the	metropolis	of	the	mind	and	heart	for
但	这	小的	城市	持续	这	都会	的	这	头脑	和	心	为了

[sʌtʃ] [æz; əz] [dɪd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

such	as	did	not	care	to	shine	with	the	luster	of	money	;
这样的	作为	做过	不是	关心	到	闪耀	和	这	光泽	的	钱	;

但这座小城仍然是那些不追求金钱光环的人们的精神和心灵的殿堂；

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [hoʊ'tel] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)lri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [væst] ['wʊd(ə)n]

and	those	beautiful	hotels	remained	without	rivalry	from	the	vast	wooden
和	那些	美丽的	酒店	剩余	没有	对抗	从	这	广阔的	木制的

[ˌkærəvən'sɛri:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['trɑ:pɪk(ə)l] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] ,

caravansaries	of	the	more	tropical	resorts	,
商队旅馆	的	这	更多的	热带	度假村	,

而那些美丽的酒店，与热带度假胜地的大型木制商队旅馆相比，依然毫不逊色。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [tə'pɑːgrəfi] .

and	still	remain	holding	down	their	quarter	of	the	local	topography	.
和	仍然	保持	保持	向下	他们的	四分之一	的	这	当地的	地形	.

他们仍然占据着当地地形的四分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] , [ðoʊ] ,

It	is	better	,	though	,
它	是	更好的	,	尽管	,

不过，情况要好一些。

[tuː; tə] [oʊn] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [di'raivz] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni]

to	own	at	once	that	the	charm	of	St	.	Augustine	derives	nothing	from	any
到	自己的	在	一次	那	这	魅力	的	英石	.	奥古斯丁	衍生	没有什么	从	任何

[θɪŋ] [laɪk] ['grændʒər][ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

thing	like	grandeur	in	the	domestic	architecture	of	the	past	.
事物	喜欢	宏伟	在	这	国内的	建筑学	的	这	过去的	.

必须立即承认，圣奥古斯丁的魅力并非源于过去民居建筑的宏伟壮丽。

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɪti][ðer; ðər][wɜːr; wər]['prɑːbəbli][noʊ] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['steɪtlinəs] [æz; əz]

In	the	Spanish	city	there	were	probably	no	dwellings	of	such	stateliness	as
在	这	西班牙语	城市	那里	是	大概	不	住宅	的	这样的	庄严	作为

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['mænʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kə'loʊniəl]['klæsɪk] ,

the	three	or	four	mansions	of	our	own	Colonial	classic	,
这	三	或者	四	豪宅	的	我们的	自己的	殖民	经典的	,

在西班牙的城市里，可能找不到像我们殖民时期经典建筑中那样气派的三四座宅邸。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [rɪ'diːm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	with	their	groves	and	gardens	redeem	the	American	town	from	the
哪个	和	他们的	小树林	和	花园	赎回	这	美国人	镇	从	这

[rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'plɔːrəbl] - ['sevntɪz] [ænd; ənd] - ['eɪtiːz] ,

reproach	of	those	deplorable	'	seventies	and	'	eighties	,
责备	的	那些	可悲的	-	七十年代	和	-	八十年代	,

它们连同它们的树林和花园，使这座美国小镇摆脱了令人痛心的七八十年代的耻辱。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'klektɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [traɪd] [ɪts] - ['prentɪs] [hænd][ɑːn][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

when	our	eclectic	architecture	tried	its	'	prentice	hand	on	so	many	of	the
什么时候	我们的	兼收并蓄的	建筑学	尝试	它是	-	学徒	手	在	所以	许多	的	这

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

当我们的折衷主义建筑风格在许多小屋中尝试"试水"时。

[ðə; ði]['spænjərdz][hæd; həd] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][koʊ'kiːnə] , ['ɔːlweɪz] [flʌʃ]

The	Spaniards	had	built	themselves	unassuming	houses	of	coquina	,	always	flush
这	西班牙人	有	建造	他们自己	谦逊	房屋	的	贝壳	,	总是	冲洗

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

upon	the	sidewalks	,
之上	这	人行道	,

西班牙人用贝壳灰泥建造了朴素的房屋，这些房屋总是紧贴着人行道。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðer; ðər] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['stʌkoʊ][ɪn][ðə; ði] [bʌfs] [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] [pɪŋks]

and	painted	their	coating	of	stucco	in	the	buffs	and	blues	and	pinks
和	绘	他们的	涂层	的	灰泥	在	这	增益	和	蓝调	和	粉色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [teɪst] ;

of	the	Latin	taste	;
的	这	拉丁	品尝	;

并将灰泥外墙涂成拉丁风格的浅黄、蓝色和粉色；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ['nevər][hæd; həd][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pæləs] ,

and	their	dwellings	never	had	the	proportion	of	palaces	,
和	他们的	住宅	绝不	有	这	部分	的	宫殿	,

他们的住所从来没有宫殿那样的规模。

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [rɪ'meɪn] .

if	one	may	imagine	them	from	the	few	that	remain	.
如果	一	可能	想象	他们	从	这	很少	那	保持	.

如果能从仅存的几个人身上想象出他们的样子的话。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['heɪstɪŋzɪz] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [kɪŋ] [striːt] ['iːstwərd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [plæn] ,

But	when	you	leave	Mr	.	Hastings's	hotels	,	and	keep	along	King	Street	eastward	on	the	town	plan	,
但	什么时候	你	离开	先生	.	黑斯廷斯的	酒店	,	和	保持	沿着	国王	街道	向东	在	这	镇	计划	,

但是，当你离开黑斯廷斯先生的酒店，沿着城镇规划图中的国王街向东走时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['spænɪʃ] [taʊn] ,

you	are	almost	at	once	in	the	Plaza	,	which	is	the	heart	of	every	Spanish	town	,
你	是	几乎	在	一次	在	这	广场	,	哪个	是	这	心	的	每一个	西班牙语	镇	,

你几乎立刻就置身于广场之中，而广场是每个西班牙城镇的中心。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊntənd] [ænd; ənd] - ['ɑːblɔːŋ] [in'kəusɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌvɚnɚz] ['pæləs] ,

and	which	begins	here	with	the	fountained	and	palmettoed	oblong	inclosing	what	was	once	the	Spanish	governor's	palace	,
和	哪个	开始	这里	和	这	喷泉	和	-	长方形	封闭	什么	曾是	一次	这	西班牙语	州长的	宫殿	,

而这一切就从这里开始，首先映入眼帘的是环绕着昔日西班牙总督府的喷泉和棕榈叶状长方形建筑群。

[ɔːr][soʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

or	so	said	to	be	.
或者	所以	说	到	是	.

据说如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['kʌstəm] - [haʊs] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪ'neɪliənəbli] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ,

It	is	now	the	American	post	-	office	and	custom	-	house	,	but	is	inalienably	dignified	and	venerable	,
它	是	现在	这	美国人	邮政	-	办公室	和	风俗	-	房子	,	但	是	不可剥夺地	凝重	和	可敬	,

它现在是美国的邮局和海关，但仍然保持着无可剥夺的庄严和令人尊敬的地位。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['gælərɪd] [fə'sɑːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pɪrɪəd] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

with	some	galleried	façades	of	the	same	period	on	one	side	,
和	一些	画廊	立面	的	这	相同的	时期	在	一	边	,

一侧还有一些同时期的廊式立面，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pendiəs] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃɑːps] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	compendious	reach	of	cheerful	shops	on	the	other	.
和	一个	简明	抵达	的	快乐	商店	在	这	其他	.

另一边则是琳琅满目的商店，令人心情愉悦。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɑːn] [kɪŋ] [striːt] ,

These	are	on	King	Street	,
这些	是	在	国王	街道	,

这些都在国王街上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [krɔːs] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] (['stretʃiŋ] ['krʊkɪdli] ['nɔːrθwərd] [wɪð; wɪθ]

and	you	must	cross	St	.	George	Street	(	stretching	crookedly	northward	with
和	你	必须	叉	英石	.	乔治	街道	(	伸展	歪斜地	向北	和

[ʃɑːps] [ænd; ənd][hoʊ'tel] { - }

shops	and	hotels	{	681	}
商店	和	酒店	{	-	}

你必须穿过圣乔治街（这条街蜿蜒向北延伸，两侧是商店和酒店{681}）。

[tuː; tə][ðə; ðiː][oʊld] ['sɪti] [geɪt] ,

to	the	old	city	gate	,
到	这	老的	城市	门	,

到古城门，

[ænd; ənd] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'baʊərd] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]['daɪvərz] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪ'fekts] [ænd; ənd]

and	southward	with	embowered	dwellings	of	divers	architectural	effects	and
和	向南	和	弓形	住宅	的	潜水员	建筑	效果	和

[ɪn'tenʃən]) [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðiː]['plɑːzə] ,

intentions	)	before	you	are	again	at	the	Plaza	,
意图	)	前	你	是	再次	在	这	广场	,

向南走，你会看到各种建筑风格和设计理念各异的庭院式住宅，然后再次回到广场。

['hoʊldɪŋ][ðə; ðiː] [seɪm] ['iːstwərd] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃaɪnɪŋ] [beɪ] ,

holding	the	same	eastward	course	to	the	shining	bay	,
保持	这	相同的	向东	课程	到	这	灼灼	湾	,

保持向东航行的航向，驶向闪耀的海湾，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [bɪlt] [ɑːn] ['pɪrz] [ʌv; əv][pæl'metoʊ][lɔːgz]['æftər][ðə; ðiː] ['fæʃ(ə)n]

and	to	the	long	bridge	built	on	piers	of	palmetto	logs	after	the	fashion
和	到	这	长的	桥	建造	在	码头	的	棕榈树	日志	后	这	时尚

[ɪn'ventɪd] [æt; ət] [jɔːk] ['hɑːrbər][ɪn] [meɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ðiː] [lɔːŋ] [brɪdʒ] [æt; ət]

invented	at	York	Harbor	in	Maine	and	followed	in	the	Long	Bridge	at
发明	在	约克	港口	在	缅因州	和	随后	在	这	长的	桥	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

以及按照缅因州约克港发明的样式，用棕榈树原木建造的桥墩上的长桥，波士顿长桥也采用了这种样式。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [tuː; tə][ænə'steɪʒə]['aɪlənd][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən]['eni]

But	the	bridge	from	St	.	Augustine	to	Anastasia	Island	is	longer	than	any
但	这	桥	从	英石	.	奥古斯丁	到	阿纳斯塔西娅	岛	是	更长	比	任何

['ʌðər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

other	of	its	kind	,
其他	的	它是	种类	,

但从圣奥古斯丁到阿纳斯塔西亚岛的这座桥比同类桥梁中的任何一座都要长。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['oʊvər][ðə; ðiː][ˌpɪs'kætəkwə][æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ik'selz] [ɪn][ðə; ðiː]

even	that	over	the	Piscataqua	at	Portsmouth	which	it	also	excels	in	the
甚至	那	超过	这	皮斯卡塔夸	在	朴茨茅斯	哪个	它	还	卓越	在	这

[ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv][ɪts][təulz] ,

enormity	of	its	tolls	,
巨大	的	它是	收费	,

甚至连朴茨茅斯的皮斯卡塔夸河也因其巨额通行费而胜出。

[æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['biləuɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	you	shall	find	when	you	cross	it	to	the	snow	-	white	billowing	of	the
作为	你	将	寻找	什么时候	你	叉	它	到	这	雪	-	白色的	翻滚	的	这

[loʊ] ['nɔːrθwərd] [sænd] - [djʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːdər][ænd; ənd][lɪv; laɪv] -

low	northward	sand	-	dunes	and	the	thick	gloom	of	the	cedar	and	live	-
低的	向北	沙	-	沙丘	和	这	厚的	愁云	的	这	雪松	和	居住	-

[oʊk] [wʊdz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ɪn][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌpləndz]

oak	woods	rising	from	the	water	to	the	southward	in	an	illusion	of	uplands
橡木	树林	上升	从	这	水	到	这	向南	在	一个	错觉	的	高地

.

:

.

当你穿过它，看到向北延伸的雪白沙丘和向南从水面升起的茂密雪松和栎树林时，你就会发现，那里仿佛是一片高地。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [skrʌb] [ænd; ənd] [paɪn]

All	round	the	city	where	there	are	not	stretches	of	palmetto	scrub	and	pine
全部	圆形的	这	城市	在哪里	那里	是	不是	伸展	的	棕榈树	擦洗	和	松树

[wʊdz] ,

woods	,
树林	,

城市周围，凡没有棕榈灌木丛和松树林的地方，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fɑːr] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːlt] - [sə'vænəz] , [wɪð; wɪθ] [riːd] [laɪk] ['graːsiz] ['groʊɪŋ]

there	is	the	far	sweep	of	the	salt	-	savannahs	,	with	reed	like	grasses	growing
那里	是	这	远的	扫	的	这	盐	-	萨凡纳	,	和	芦苇	喜欢	草	生长

[tɔːl] ,

tall	,
高的	,

远处是广袤的盐沼，长满了高耸的芦苇状野草。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['spænɪʃ] [braʊn] [frʌm; frəm][noʊ'vembər] [tɪl] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli]

and	keeping	their	Spanish	brown	from	November	till	March	,	and	then	slowly
和	保持	他们的	西班牙语	棕色的	从	十一月	直到	行进	,	和	然后	缓慢地

['tɜːrnɪŋ] [griːn] ,

turning	green	,
转弯	绿色的	,

从11月到次年3月，它们的西班牙棕色羽毛会保持这种状态，然后慢慢变成绿色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪn'sensəbli] , ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəbli] , ['æftər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

as	it	were	insensibly	,	almost	invisibly	,	after	the	use	of	vegetation	in	the
作为	它	是	无意识地	,	几乎	隐形地	,	后	这	使用	的	植被	在	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

仿佛在南方植被被利用之后，不知不觉地、几乎隐形地发生了变化。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'raʊnd] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːps] [ɔːr] ['brɪslɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

In	the	waters	around	,	hidden	in	the	deeps	or	bristling	from	the	shallows	,
在	这	水	大约	,	隐	在	这	深水	或者	竖起的	从	这	浅滩	,

在周围的水域中，无论是隐藏在深处还是从浅滩冒出来，

[groʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstlɪs] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔɪstər] ,

grow	the	exhaustless	ranks	of	the	little	oysters	,
生长	这	无排气	排名	的	这	小的	牡蛎	,

让小牡蛎的数量源源不断地增长，

[wɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər] [di'liʃəsnis] [left] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [baɪ]

which	before	the	white	man	came	to	know	their	deliciousness	left	their	shells	by
哪个	前	这	白色的	男人	来了	到	知道	他们的	美味	左边	他们的	贝壳	经过

[ðə; ði] ['mɪljən] [tʌnz] .

the	million	tons	.
这	百万	吨	.

在白人发现它们的美味之前，它们已经以数百万吨的吨位离开了它们的壳。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [roʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

These	are	still	used	in	the	construction	of	the	beautiful	shell	roads	of	the
这些	是	仍然	用过的	在	这	建造	的	这	美丽的	壳	道路	的	这

['kʌntri] [raʊnd] ,

country	round	,
国家	圆形的	,

这些材料至今仍用于修建全国各地美丽的贝壳公路。

[naʊ] [rɪˈpleɪst] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrʃ] [brɪk] ['peɪvmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti][ɪz][soʊ]

now	replaced	in	the	town	by	the	harsh	brick	pavements	which	the	municipality	is	so
现在	替换	在	这	镇	经过	这	残酷的	砖	人行道	哪个	这	市政当局	是	所以

[praʊd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] ['riːəli] [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] [dʌst] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][nɑːt] .

proud	of	and	which	really	hold	down	the	dust	as	the	shells	could	not	.
自豪的	的	和	哪个	真的	抓住	向下	这	灰尘	作为	这	贝壳	可以	不是	.

现在，镇上已经用坚硬的砖砌路面取代了贝壳状路面，市政当局对此引以为豪，而且砖砌路面确实能有效阻挡灰尘，而贝壳状路面却做不到这一点。

['dʒen(ə)rəl] - [haʊs]

GENERAL	XIMENES'S	HOUSE
一般的	-	房子

希门尼斯将军的房子

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðiːz]

It	is	to	be	said	in	the	praise	of	the	municipality	that	it	keeps	these
它	是	到	是	说	在	这	称赞	的	这	市政当局	那	它	保持	这些

['peɪvmənts] [swept] ['bleɪmləsli] [kliːn] ;

pavements	swept	blamelessly	clean	;
人行道	扫荡	无辜地	干净的	;

值得称赞的是，市政当局将这些人行道打扫得一尘不染；

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['niːgrəuz] ['swiːpɪŋ] , ['dʌbli] ['dɑːrklɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər]

and	by	night	you	may	hear	the	negroes	sweeping	,	doubly	darkling	over	their
和	经过	夜晚	你	可能	听到	这	黑人	扫荡	,	双倍	黑暗之子	超过	他们的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

到了晚上，你可能会听到黑人扫地的声音，他们的身影在地面上显得更加阴暗。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['gɔsipiŋ] [tə'geðər] .

and	softly	gossiping	together	.
和	轻轻	八卦	一起	.

他们小声地窃窃私语。

[ðerz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [blæk] ['vɔɪsɪz] [juː; jʊ] [hɪr] ,

Theirs	are	not	the	only	black	voices	you	hear	,
他们的	是	不是	这	仅有的	黑色的	声音	你	听到	,

你听到的黑人声音并不只有他们的，

[fɔːr; fər][ðer; ðər]['kæʒuəl] [reɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['steɪtɪd] ['aʊərz][fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ]

for	their	casual	race	seems	to	have	no	more	stated	hours	for	sleeping
为了	他们的	随意的	种族	似乎	到	有	不	更多的	声明	小时	为了	睡眠

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

than	for	eating	.
比	为了	吃	.

因为他们这种随意的种族似乎没有比吃饭时间更固定的睡眠时间。

[ðer; ðər] ['meloʊ] ['məːməz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ] [naɪts] [ɑːr; ər][wɔːrm] , [raɪz][ɪn] [wʌt] [siːmz]

Their	mellow	murmurs	,	especially	when	the	nights	are	warm	,	rise	in	what	seems
他们的	醇厚	低语	,	尤其	什么时候	这	夜晚	是	温暖的	,	上升	在	什么	似乎

[pər'petʃuəl]['dʒoʊkɪŋ] ,

perpetual	joking	,
永久	开玩笑	,

他们柔和的低语声，尤其是在温暖的夜晚，听起来像是永无止境的玩笑。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hjuːmərəs] ['pleʒər] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm]

as	if	from	their	humorous	pleasure	at	being	alive	together	in	the	same
作为	如果	从	他们的	幽默	乐趣	在	存在	活	一起	在	这	相同的

[ə'mjuːzɪŋ] [wɜːrld] ;

amusing	world	;
有趣	世界	;

仿佛是因为他们共同生活在同一个充满乐趣的世界里而感到幽默愉悦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [wɜːrs] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tɔːkəz] ,

and	if	you	have	no	worse	conscience	than	the	talkers	,
和	如果	你	有	不	更糟	良心	比	这	谈话者	,

如果你良心并不比那些空谈者更坏，

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɪl] [lʌl] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['slʌmbəz] [ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] .

their	voices	will	lull	you	again	to	the	slumbers	they	have	broken	.
他们的	声音	将要	麻痹	你	再次	到	这	睡眠	他们	有	破碎的	.

他们的声音会再次将你哄入他们曾唤醒的梦乡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] ['blækbɜːrd] , ['kæriɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

It	is	as	if	a	swarm	of	blackbirds	,	carrying	news	of	the	spring	northward	,
它	是	作为	如果	一个	蜂群	的	黑鸟	,	携带	消息	的	这	春天	向北	,

仿佛一群乌鸫，将春天的消息带向北方。

[hæd; həd] [swept] ['tʃʌklɪŋ] [θruː] { - }

had	swept	chuckling	through	{	682	}
有	扫荡	轻笑	通过	{	-	}

一阵轻笑声席卷而来{682}

[ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti]

SILHOUETTE	OF	THE	CITY
轮廓	的	这	城市

城市轮廓

[ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flʌtəd] [ðə; ðɪ][fænz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	trees	and	fluttered	the	fans	of	the	palms	and	the	leaves	of	the
这	树木	和	飘动	这	粉丝	的	这	棕榈树	和	这	树叶	的	这

[mæg'noʊliə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːment] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [æz; əz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːr] [tuː; tə]

magnolias	with	such	comment	in	their	course	as	would	naturally	occur	to
木兰花	和	这样的	评论	在	他们的	课程	作为	会	自然	发生	到

['blækbɜːrd] .

blackbirds	.
黑鸟	.

树木摇曳，棕榈树的扇形叶片和木兰花的叶子飘动着，发出黑鸟自然而然发出的声音。

[baɪ] [deɪ] [ðiːz] ['kaɪndli] ['kʌlərd] [foʊk][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][.sjuːpərə'baund][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɪn]

By	day	these	kindly	colored	folk	did	not	seem	to	superabound	as	they	do	in
经过	天	这些	亲切地	有色	民间	做过	不是	似乎	到	超级富集	作为	他们	做	在

['tʃɑːrlstən] ,

Charleston	,
查尔斯顿	,

白天，这些和蔼可亲的黑人似乎不像在查尔斯顿那样多。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] ['tʊrɪst] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

but	this	may	have	been	because	in	the	tourist	season	they	are	really
但	这	可能	有	到过	因为	在	这	游客	季节	他们	是	真的

[aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [waɪts] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

outnumbered	by	the	whites	in	St	.	Augustine	.
寡不敌众	经过	这	白人	在	英石	.	奥古斯丁	.

但这可能是因为在旅游旺季，圣奥古斯丁的白人数量远远少于他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['skætərɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli] [kept] [tuː; tə] ;

They	have	their	own	scattering	quarters	which	they	are	not	strictly	kept	to	;
他们	有	他们的	自己的	散射	四分之一	哪个	他们	是	不是	严格	保留	到	;

它们有自己的分散区域，但并不严格限制它们待在那里；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['segrɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːnsntreɪtɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][soʊlz][ɑːr; ər] [seɪvd] [ɪn]

they	are	segregated	,	but	not	concentrated	,	though	their	souls	are	saved	in
他们	是	隔离	,	但	不是	集中	,	尽管	他们的	灵魂	是	已保存	在

['seprət] [tʃɜːrtʃɪz] ,

separate	churches	,
分离	教堂	,

他们虽然被隔离，但并不集中居住，尽管他们的灵魂在不同的教堂里得救。

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] ['seprət] [skuːlz] .

and	their	minds	informed	in	separate	schools	.
和	他们的	思想	知情的	在	分离	学校	.

他们的思想分别在不同的学校接受熏陶。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['pɪktʃər] - ['θiətəz] ,

They	even	have	their	own	picture	-	theaters	,
他们	甚至	有	他们的	自己的	图片	-	剧院	,

他们甚至还有自己的电影院。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɔːftli] [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [sə'bɔːrdɪnət]

but	they	are	softly	insinuated	through	the	white	population	in	all	subordinate
但	他们	是	轻轻	暗示	通过	这	白色的	人口	在	全部	下属

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

但他们却通过白人人口在所有下属服务部门中悄然渗透进来。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

and	I	never	knew	the	slightest	unkindness	of	word	or	deed	offered	them	.
和	我	绝不	知道	这	丝毫	不友善	的	单词	或者	契据	提供	他们	.

我从未感受到他们受到过丝毫言语或行为上的不友善对待。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [baɪ] [deɪ] ,

If	there	were	any	you	would	not	know	it	from	them	;	by	day	,
如果	那里	是	任何	你	会	不是	知道	它	从	他们	;	经过	天	,

即使有，你也不会从他们身上看出来；白天，

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnə'fensɪv] , [ðoʊ] ['veri]
at 在 **least** 至少 **,** , **they** 他们 **are** 是 **silent** 沉默的 **,** , **and** 和 **they** 他们 **seem** 似乎 **always** 总是 **inoffensive** 无害的 **,** , **though** 尽管 **very** 非常
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent 独立的 **.** .

至少，它们很沉默，而且似乎总是无害的，尽管它们非常独立。

[juː; jʊ]['moʊstli] [noʊ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌlərd] ['sɜːri] [wɪtʃ] [stɪl]
You 你 **mostly** 大多 **know** 知道 **them** 他们 **as** 作为 **the** 这 **drivers** 司机 **of** 的 **the** 这 **wood** 木头 **-** - **colored** 有色 **surreys** 萨里郡 **which** 哪个 **still** 仍然
[æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['elsˌwer] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['tæksiˌkæb] ,
anticipate 预料 **the** 这 **elsewhere** 别处 **universal** 普遍的 **taxicabs** 出租车 **,** ,

你可能最熟悉的是那些驾驶着木色四轮马车的司机，这些马车仍然预示着其他地方常见的出租车的出现。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'semɪneɪtər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and 和 **as** 作为 **the** 这 **disseminators** 传播者 **of** 的 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的 **unreliable** 不可靠的 **information** 信息 **.** .

并且是各种不可靠信息的传播者。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪgnərəns] [meɪ]
They 他们 **do** 做 **not** 不是 **mean** 意思是 **to** 到 **deceive** 欺骗 **the** 这 **stranger** 陌生人 **,** , **and** 和 **their** 他们的 **own** 自己的 **ignorance** 无知 **may** 可能
[hæv; həv] [bɪn] [fɜːrst][ə'bjuːzd] .
have 有 **been** 到过 **first** 第一的 **abused** 受虐 **.** .

他们并非有意欺骗陌生人，而是自己的无知先被利用了。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [geɪt] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] ([wer] [wiː; wi] [dwelt]
As 作为 **I** 我 **heard** 听到 **them** 他们 **passing** 通过 **our** 我们的 **gate** 门 **in** 在 **St** 英石 **.** . **George** 乔治 **Street** 街道 **(** (**where** 在哪里 **we** 我们 **dwelt** 居住
[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['soʊdʒɜːrn][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]) ,
in 在 **the** 这 **winter** 冬天 **of** 的 **our** 我们的 **second** 第二 **sojourn** 旅居 **at** 在 **St** 英石 **.** . **Augustine** 奥古斯丁 **)**) **,** ,

我听到他们经过我们在圣乔治街的家门口（那是我们第二次在圣奥古斯丁居住的冬天），

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,
and 和 **pointing** 指向 **out** 出去 **the** 这 **objects** 对象 **of** 的 **interest** 兴趣 **,** ,

并指出感兴趣的对象，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][bəuθ][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'luːʒn] .
I 我 **could** 可以 **have** 有 **wished** 希望 **to** 到 **share** 分享 **in** 在 **both** 两个都 **the** 这 **illusion** 错觉 **and** 和 **delusion** 错觉 **.** .

我本希望能够同时沉浸在幻觉和错觉之中。

[ðer; ðər] [reɪs] [ə'pærəntli] ['restɪd] ['kɑːntent][ɪn][ɪts] ['loʊli] [im'plɔiz] ,
Their 他们的 **race** 种族 **apparently** 显然 **rested** 休息 **content** 内容 **in** 在 **its** 它是 **lowly** 卑微的 **employs** 雇佣 **,** ,

他们的种族似乎满足于从事低贱的工作，

[wɪð; wɪθ]['seldəm][ðə; ði][hoʊp][ɔːr] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] ['haɪər] [θɪŋz] .
with 和 **seldom** 很少 **the** 这 **hope** 希望 **or** 或者 **endeavor** 努力 **for** 为了 **higher** 更高 **things** 事物 **.** .

很少有人抱有追求更高目标的希望或努力。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [fjuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] ['prɑːpərtid] ,
In 在 **some** 一些 **cases** 案例 **which** 哪个 **seemed** 似乎 **few** 很少 **,** , **it** 它 **sometimes** 有时 **became** 成为 **propertied** 财产 **,** ,

在少数情况下，它有时会被私有化。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ɪts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'krepɪt] ['kæbɪnz][ɪn][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌbəːb] ;

and	owned	its	usually	decrepit	cabins	in	and	beyond	the	suburbs	;
和	拥有	它是	通常	衰老	小木屋	在	和	超过	这	郊区	;

并拥有其在郊区内外通常破旧的小屋；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['haʊzɪŋ] [ɪm'pruːvd] ,

but	it	was	said	that	if	any	housing	improved	,
但	它	曾是	说	那	如果	任何	住房	改进	,

但据说，如果住房条件有所改善，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv][prɑː'sperəti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [rɪ'gɑːrdɪd] .

and	put	on	an	air	of	prosperity	it	was	not	well	regarded	.
和	放	在	一个	空气	的	繁荣	它	曾是	不是	出色地	认为	.

营造一种繁荣昌盛的假象，并不被人看好。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [ˌʌn'θrift] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ] ,

This	may	have	been	the	excuse	of	racial	unthrift	,	and	I	have	to	urge	,
这	可能	有	到过	这	原谅	的	种族	不节俭	,	和	我	有	到	敦促	,

这或许是种族不节俭的借口，我必须强调：

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri][ðə; ði]['sɪgnəl] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['veri]

to	the	contrary	the	signal	instance	of	a	colored	man	living	in	a	very
到	这	相反	这	信号	实例	的	一个	有色	男人	活的	在	一个	非常

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] ,

comfortable	house	of	his	own	in	his	own	grounds	,
舒服的	房子	的	他的	自己的	在	他的	自己的	理由	,

相反，一个黑人男子住在自己拥有的、非常舒适的房子里，这便是一个典型的例子。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm]['eni] ['loʊɪst] [ɔːr]['spaɪtfʊl; -f(ə)l] [waɪt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n]

without	molestation	from	any	lowest	or	spitefullest	white	witness	of	his	condition
没有	性骚扰	从	任何	最低	或者	最恶毒的	白色的	证人	的	他的	状况

.

:

.

他的处境没有受到任何最卑劣或最恶毒的白人证人的骚扰。

[hiː; hi] [peɪd] [wʌt] [siːmd] ['hevi] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['tæksɪz] [wɪtʃ] [siːmd] ['hevi]

He	paid	what	seemed	heavy	interest	to	me	,	and	taxes	which	seemed	heavy
他	有薪酬的	什么	似乎	重的	兴趣	到	我	,	和	税收	哪个	似乎	重的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

他支付的利息在我看来很高，而他缴纳的税款在他看来也很沉重。

['ʌndər][ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] [tʃeɪndʒd]

under	the	municipal	government	of	St	.	Augustine	which	has	lately	changed
在下面	这	市政	政府	的	英石	.	奥古斯丁	哪个	有	最近	已更改

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːrm] ([ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪk'sperɪmənt][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

to	the	commission	form	(	a	favorite	experiment	in	the	South	as	well	as	the
到	这	委员会	形式	(	一个	最喜欢的	实验	在	这	南	作为	出色地	作为	这

[west]) [wɪ'ðaʊt] [ə'beɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪts] ,

West	)	without	abatement	of	the	rates	,
西方	)	没有	减排	的	这	利率	,

圣奥古斯丁市政府最近改用委员会制（这是南方和西部地区流行的一种做法），但税率并未降低。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [prə'pɔːʃəns] .

which	remain	of	metropolitan	proportions	.
哪个	保持	的	大都会	比例	.

仍然保持着大都市的规模。

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][baɪ][fɑ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪn'taɪərli] [blæk] ,

The	colored	people	are	by	far	for	the	most	part	entirely	black	,
这	有色	人们	是	经过	远的	为了	这	最多	部分	完全	黑色的	,

有色人种绝大多数都是黑人。

[tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] , [sɪns] [ˌɪntər'mærɪdʒ] [ɪz] [əb'hɔ:] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z]

to	the	credit	of	both	races	,	since	intermarriage	is	abhorred	both	by	the	laws
到	这	信用	的	两个都	种族	,	自从	异族通婚	是	令人厌恶	两个都	经过	这	法律

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ,

and	customs	,
和	海关	,

值得称赞的是，这两个种族都做到了这一点，因为无论从法律还是习俗上来说，异族通婚都是令人厌恶的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pleɪnnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

and	they	are	of	the	prevailing	plainness	of	their	race	.
和	他们	是	的	这	盛行	朴素	的	他们的	种族	.

他们具有其种族普遍的朴素气质。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[wʌn] [maɪt] [goʊ] ['veri] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd] ['elsˌwer] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['aʊtraɪt] ['bju:ti]

one	might	go	very	far	and	wide	elsewhere	without	seeing	so	much	outright	beauty
一	可能	去	非常	远的	和	宽的	别处	没有	看到	所以	很多	直接	美丽

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪts] ,

among	the	whites	,
之中	这	白人	,

即使走遍世界各地，也未必能在白人中看到如此之多的绝世美人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][seks] [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [æz; əz][ɪn][ˌes 'ti:]

and	especially	in	the	sex	whose	business	it	is	to	be	beautiful	,	as	in	St
和	尤其	在	这	性别	谁	商业	它	是	到	是	美丽的	,	作为	在	英石

. ['ɔgəstin] .

.	Augustine	.
.	奥古斯丁	.

尤其是在以展现美丽为己任的性别中，就像圣奥古斯丁那样。

[eɪdʒ][ɪz][noʊ] ['hæns(ə)m] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

Age	is	no	handsomer	there	than	in	other	places	,
年龄	是	不	更英俊	那里	比	在	其他	地方	,

在那里，老年人的美貌并不比其他地方更胜一筹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kʌntri] [foʊks][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dævərəs] ['krækər] [taɪp] [ə'pɪrd]

and	now	and	then	country	folks	of	the	cadaverous	cracker	type	appeared
和	现在	和	然后	国家	各位	的	这	尸体的	饼干	类型	出现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sændi] [fi:ldz] [ɔ:r] [groʊvz] ;

with	the	produce	of	their	sandy	fields	or	groves	;
和	这	生产	的	他们的	沙	字段	或者	小树林	;

时不时地，一些面容憔悴、像乡巴佬一样的人带着他们沙地或树林里的出产出现；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz][ʌv; əv] ['sɪti] [bɜ:rθ][wʌz; wəz]

but	the	beauty	and	grace	of	the	young	girls	of	city	birth	was
但	这	美丽	和	优雅	的	这	年轻的	女孩们	的	城市	出生	曾是

[ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [greɪt] .

extraordinarily	great	.
非常	伟大的	.

但是，城里出生的年轻女孩的美貌和优雅却格外引人注目。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][maɪ] ['laɪflɔːŋ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ðæt] [aɪ] [tʃoʊz]
Perhaps **it** **was** **from** **my** **lifelong** **fondness** **for** **the** **Spanish** **that** **I** **chose**
也许 它 曾是 从 我的 终身 喜爱 为了 这 西班牙语 那 我 选择
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃərz] ,
to **think** **these** **divine** **creatures** **,**
到 思考 这些 神圣的 生物 ,

或许是因为我对西班牙人终生怀有好感，我才选择将这些神圣的生物视为.....

[soʊ] , ['slɪmli] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]['dɑːrkli] [fer] , [wɜːr; wər][oʊl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [reɪs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] {
so **,** **slimly** **shaped** **and** **darkly** **fair** **,** **were** **ol** **the** **Spanish** **race** **which** **for** **three** **{**
所以 , 纤细地 形状 和 黑暗 公平的 , 是 ol 这 西班牙语 种族 哪个 为了 三 {
- }
683 **}**
- }

所以，身材苗条、肤色白皙的，是西班牙人的后裔，他们已经存在了三年{683}

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ruːld] [ɔːr] ['mis'ruːld] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .
hundred **years** **ruled** **or** **misruled** **in** **St** **.** **Augustine** **.**
百 年 裁决 或者 误判 在 英石 . 奥古斯丁 .

圣奥古斯丁经历了百年的统治或昏庸统治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪk] ['faɪnnəs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][menz]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɜːrnd] ['leɪtər]
There **was** **the** **like** **fineness** **in** **some** **of** **the** **men's** **faces** **which** **earned** **later**
那里 曾是 这 喜欢 精细度 在 一些 的 这 男士 面孔 哪个 获得 之后
['ɪntuː][laɪf][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ;
into **life** **than** **in** **the** **women's** **;**
进入 生活 比 在 这 女性的 ;

有些男人的脸上也散发着一种与女人晚年才展现出的那种精致美感；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv][left][soʊ]['lɪt(ə)l] [treɪs] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
but **the** **Spaniards** **have** **left** **so** **little** **trace** **otherwise** **in** **the** **city** **,**
但 这 西班牙人 有 左边 所以 小的 痕迹 否则 在 这 城市 ,

但除此之外，西班牙人在这座城市里几乎没有留下任何痕迹。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ðoʊz] ['ɪnsələr] ['spænɪʃ] , [ðə; ði] ,
that **they** **were** **probably** **those** **insular** **Spanish** **,** **the** **Minorcans** **,**
那 他们 是 大概 那些 岛屿 西班牙语 , 这 米诺卡斯人 ,

他们很可能就是那些居住在岛屿上的西班牙人，梅诺卡人。

[huːz] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['maɪnər][streɪn][ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz][laɪf] .
whose **touching** **story** **is** **a** **minor** **strain** **in** **the** **romance** **of** **the** **city's** **life** **.**
谁 接触 故事 是 一个 次要的 拉紧 在 这 浪漫 的 这 城市的 生活 .

他的感人故事是这座城市浪漫生活中的一个小插曲。

[ɪn][ɔːl]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ðə; ði][ə'merɪkən][gɜːrl] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
In **all** **public** **places** **the** **American** **girl** **prevailed** **in** **the** **excess** **of** **fashion** **which** **it** **is**
在 全部 民众 地方 这 美国人 女孩 最终获胜 在 这 过量的 的 时尚 哪个 它 是
[hɜːr; hər] [prɪ'rɑːgətɪv] [tuː; tə][ɪk'splɔɪt] ['evriwer] ,
her **prerogative** **to** **exploit** **everywhere** **,**
她 特权 到 开发 到处 ,

在所有公共场所，美国女孩都以过度时尚著称，而这正是她们在任何地方都有权利用的特权。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['helpləs] [ə'merɪkən] ['fɑːðər] ['fetəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haɪ] - [hiːld] , [ʃɑːrp] - [toʊd]
with **the** **helpless** **American** **father** **fettered** **to** **her** **high** **-** **heeled** **,** **sharp** **-** **toed**
和 这 无助 美国人 父亲 束缚 到 她 高的 - 高跟鞋 , 锋利的 - 脚趾
['lɪt(ə)l] [ʃuːz] ,
little **shoes** **,**
小的 鞋 ,

无助的美国父亲被她高跟尖头小鞋束缚住了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mʌðər] [dɪ'stræktɪdli] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	the	American	mother	distractedly	struggling	to	keep	up	with	her	.
和	这	美国人	母亲	心不在焉地	挣扎	到	保持	向上	和	她	.

而那位美国母亲则心不在焉地努力跟上她的步伐。

[ðɪs] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['veri] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

This	sovereign	of	our	society	did	not	appear	very	early	in	the	winter	,
这	主权	的	我们的	社会	做过	不是	出现	非常	早期的	在	这	冬天	,

我们社会的这位统治者并没有在初冬时节出现。

[ɔ:r] [ɪn'di:d] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

or	indeed	till	after	the	turn	of	the	year	,
或者	的确	直到	后	这	转动	的	这	年	,

或者甚至要等到新年之后。

[wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['kænən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [hæg] ([ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz]

when	with	a	roar	of	cannon	and	a	flutter	of	Hags	(	the	Spanish	colors
什么时候	和	一个	吼	的	大炮	和	一个	扑	的	老巫婆	(	这	西班牙语	颜色

[roʊ'mæntɪkli] [prɪ] - ['emɪnənt]) [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn][hoʊ'tel][wɜ:r; wər]

romantically	pre	-	eminent	)	the	gates	of	the	great	Ponce	de	Leon	Hotel	were
浪漫地	预	-	杰出	)	这	大门	的	这	伟大的	庞塞	德	莱昂	酒店	是

[θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['si:z(ə)n][wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] .

thrown	open	and	the	season	was	officially	proclaimed	.
抛掷	打开	和	这	季节	曾是	官方	宣布	.

伴随着一声炮响和一阵飘扬的西班牙国旗（浪漫至极的西班牙色彩），宏伟的庞塞·德·莱昂酒店的大门敞开，新一季的演出季正式拉开帷幕。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][,ælkə'zɑ:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [fɪld] [ɪn] [laʊndʒ] [ænd; ənd]['pætioʊ][baɪ] [sʌtʃ]

By	that	time	the	Alcazar	was	pretty	well	filled	in	lounge	and	patio	by	such
经过	那	时间	这	阿尔卡萨尔	曾是	漂亮的	出色地	已填	在	休息室	和	露台	经过	这样的

['fæʃ(ə)n] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pɑ:ns] [di:]['li:ɔn][tu:; tə] [kʌm] [ʌp]

fashion	as	had	not	waited	so	long	as	at	the	Ponce	de	Leon	to	come	up
时尚	作为	有	不是	等待	所以	长的	作为	在	这	庞塞	德	莱昂	到	来	向上

[frʌm; frəm][pɑ:m] [bi:tʃ] ,

from	Palm	Beach	,
从	棕榈	海滩	,

那时，阿尔卡萨酒店的休息室和露台已经相当热闹了，因为像庞塞·德·莱昂酒店那样从棕榈滩赶来的时尚人士并没有等那么久。

[ɔ:r][pər'hæps][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɔ:r] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ;

or	perhaps	not	even	been	there	,	or	wished	to	be	;
或者	也许	不是	甚至	到过	那里	, 或者		希望	到	是	;

或许根本就没去过那里，或者根本不想去；

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['mistəriz] [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['betər] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

these	things	are	mysteries	which	one	had	better	leave	to	the	pictures	and
这些	事物	是	谜团	哪个	一	有	更好的	离开	到	这	图片	和

[ðə; ði] ['letər] - [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪ'dɪʃnz] .

the	letter	-	press	of	the	Sunday	editions	.
这	信	-	按	的	这	星期日	版本	.

这些都是谜团，最好还是留给周日版的图片和文字来解答吧。

[aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] ['hæpiːəst] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrdər] [ænd; ənd] ['ruːmə] [huː]

I	myself	was	happiest	in	the	looks	of	those	hoarders	and	roomers	who
我	我	曾是	最快乐	在	这	看起来	的	那些	囤积者	和	房客	WHO

[ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

abounded	in	the	Plaza	from	the	small	hotels	and	lodging	-	houses	and
大量	在	这	广场	从	这	小的	酒店	和	住宿	-	房屋	和

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [maɪ] [miːk] ['spɪrɪt] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [hoʊ'tel] [wɪtʃ]

intimidated	my	meek	spirit	less	than	the	guests	of	the	two	great	hotels	which
受到恐吓	我的	温顺	精神	较少的	比	这	客人	的	这	二	伟大的	酒店	哪个

[ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] [æz; əz][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

are	not	quite	so	much	the	last	word	in	architecture	as	in	fashion	.
是	不是	相当	所以	很多	这	最后的	单词	在	建筑学	作为	在	时尚	.

我本人最开心的是广场上那些小旅馆和客栈里到处都是的囤积者和租客，他们的样子比那两家大酒店的客人更能吓到我温顺的心灵。这两家大酒店与其说是建筑的巅峰之作，不如说是时尚的典范。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [huː] [wʌn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

They	are	the	syllabling	of	the	architect	who	won	the	commission	for	them
他们	是	这	音节划分	的	这	建筑师	WHO	韩元	这	委员会	为了	他们

[waɪl] [jet] [ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] - ['diː'iːes] [boʊz] [aːts] ,

while	yet	a	student	in	the	École	des	Beaux	Arts	,
尽管	然而	一个	学生	在	这	-	德斯	美男子	艺术	,

这些是那位建筑师的音节，他当时还是巴黎美术学院的学生，却赢得了为他们设计建筑的委托。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['æksənts] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [stɪl] [soʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ]

and	pronounced	it	in	accents	which	,	though	still	so	distinctive	,	are	now	a
和	发音	它	在	口音	哪个	,	尽管	仍然	所以	独特的	,	是	现在	一个

['lɪt(ə)l][ɑːr'keɪɪk] .

little	archaic	.
小的	古老的	.

并且他发音时的口音虽然仍然很有特色，但现在听起来有点古老了。

['piːp(ə)l] [naʊ] [duː][nɑːt][wɑːnt] [ðæt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] ['oʊpən]

People	now	do	not	want	that	series	of	drawing	and	dining	-	rooms	which	open
人们	现在	做	不是	想	那	系列	的	绘画	和	用餐	-	房间	哪个	打开

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['pætioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːns] [diː]['liːɔn] ;

from	the	inner	patio	of	the	Ponce	de	Leon	;
从	这	内	露台	的	这	庞塞	德	莱昂	;

现在人们不再想要从庞塞·德·莱昂酒店内庭院通向的那一系列客厅和餐厅；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][fɔːrm] [fɪtli] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðem; ðəm] ;

and	if	they	did	,	they	would	not	have	the	form	fitly	to	inhabit	them	;
和	如果	他们	做过	,	他们	会	不是	有	这	形式	合适地	到	居住	他们	;

即使它们真的存在，它们的形态也不适合居住在其中；

[ðer; ðər] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [laʊndʒ] - [koʊts] [ɑːr; ər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['greɪʃəs] [in'tiəriəz] ,

their	short	skirts	and	their	lounge	-	coats	are	not	for	such	gracious	interiors	,
他们的	短的	裙子	和	他们的	休息室	-	外套	是	不是	为了	这样的	亲切	室内	,

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gɑːlf] - [lɪŋks] .

but	rather	for	the	golf	-	links	.
但	相当	为了	这	高尔夫球	-	链接	.

她们的短裙和休闲外套并不适合如此优雅的室内环境，而是更适合高尔夫球场。

[ðə; ði] ['plɑːzə]

THE	PLAZA
这	广场

广场

[wʌn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bɔːlz] [æt; ət] [naɪt] [wɪtʃ] [fɪld] [ðiːz]

One	heard	of	teas	in	the	afternoons	and	of	balls	at	night	which	filled	these
一	听到	的	茶	在	这	下午	和	的	球	在	夜晚	哪个	已填	这些

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

人们听说这些房间里下午会举办茶会，晚上会举办舞会。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [oʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] ,

but	,	as	I	have	owned	,	I	am	afraid	of	the	great	world	,
但	,	作为	我	有	拥有	,	我	是	害怕的	的	这	伟大的	世界	,

但是，正如我所承认的，我害怕这个广阔的世界。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

and	am	so	eager	to	despise	the	pride	of	life	when	I	think	I	see	it	that
和	是	所以	渴望的	到	鄙视	这	自豪	的	生活	什么时候	我	思考	我	看	它	那

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,

I	make	myself	unhappy	in	the	vision	,
我	制作	我	不开心	在	这	想象	,

当我觉得自己看到了生命的骄傲时，我却急于鄙视它，以至于在这种景象中反而让自己感到不快乐。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr]

and	I	would	rather	invite	the	reader	to	fly	with	me	to	the	more
和	我	会	相当	邀请	这	读者	到	飞	和	我	到	这	更多的

[kən'dʒiːniəl][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] .

congenial	society	of	the	Plaza	.
相投	社会	的	这	广场	.

我更愿意邀请读者与我一同飞往广场酒店，体验那里更加宜人的社交生活。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːns] [diː]['liːɔn][frʌm; frəm]

I	will	not	even	attempt	to	speak	of	the	balls	at	the	Ponce	de	Leon	from
我	将要	不是	甚至	试图	到	说话	的	这	球	在	这	庞塞	德	莱昂	从

[ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] ,

the	exclusion	,
这	排除	,

我甚至都不想尝试从排斥的角度去谈论庞塞·德·莱昂酒店的舞会，

[tuː] ['vɑːlənteri] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vɑːlənteri] , [wɪtʃ] { - }

too	voluntary	to	know	that	it	might	have	been	involuntary	,	which	{	684	}
也	自愿	到	知道	那	它	可能	有	到过	非自愿	,	哪个	{	-	}

太过自愿，以至于不知道这可能是非自愿的，这{684}

[aɪ] ['sʌfərd] .

I	suffered	.
我	遭受	.

我受苦了。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃer] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋgoʊ] - [tiːz] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Any	one	could	share	the	pleasure	of	the	tango	-	teas	in	the	most	fashionable
任何	一	可以	分享	这	乐趣	的	这	探戈	-	茶	在	这	最多	时髦

['restərənt] [baɪ] ['sɪmpli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːðər] ['dænsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːr] ['drɪŋkɪŋ]

restaurants	by	simply	coming	to	them	and	either	dancing	them	or	drinking
餐厅	经过	简单地	未来	到	他们	和	任何一个	跳舞	他们	或者	喝

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

任何人都可以前往最时尚的餐厅，一边跳舞一边品尝探戈茶，享受其中的乐趣。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [streɪ] [ɪn]

The	dancing	was	actually	the	affair	of	young	couples	who	seemed	to	stray	in
这	跳舞	曾是	实际上	这	事务	的	年轻的	情侣	WHO	似乎	到	流浪	在

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

from	the	street	,
从	这	街道	,

实际上，跳舞的主要是那些看起来像是从街上走过来的年轻情侣。

[ænd; ənd]

and
和

和

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dɔːrweɪ]

AN	ANCIENT	DOORWAY
一个	古老的	门口

古老的门

['səːkld] [raʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [teiblz] [ɪn] [ðoʊz] ['rɪðmɪkl] [im'breisiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [tuː; tə]

circled	round	between	the	tables	in	those	rhythmical	embraces	of	the	dance	to
圈起来	圆形的	之间	这	表格	在	那些	有节奏的	拥抱	的	这	舞蹈	到

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

the	harsh	clatter	of	the	band	and	the	applause	of	those	who	preferred	the
这	残酷的	哒	的	这	乐队	和	这	掌声	的	那些	WHO	首选	这

[tiː] [fɔːrm][ʌv; əv]['tæŋgoʊ] .

tea	form	of	tango	.
茶	形式	的	探戈	.

在乐队刺耳的鼓点声和那些喜欢下午茶式探戈的人们的掌声中，舞者们在桌子间有节奏地旋转着，翩翩起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɛrɪkjələs] - ['lʊkɪŋ] ,

It	was	very	strange	,	and	a	little	periculous	-	looking	,
它	曾是	非常	奇怪的	,	和	一个	小的	危险的	-	寻找	,

它非常奇怪，而且看起来有点古怪。

[bʌt; bət] ['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][ðə; ði][wɔːlts][dɪd][ɪn][ɪts] [deɪ] [wen]

but	practically	it	came	to	no	more	harm	than	the	waltz	did	in	its	day	when
但	几乎	它	来了	到	不	更多的	伤害	比	这	华尔兹	做过	在	它是	天	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['baɪrənz] [mjuːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

it	alarmed	the	delicacy	of	Byron's	muse	a	hundred	years	ago	.
它	惊慌	这	美味	的	拜伦的	沉思	一个	百	年	前	.

但实际上，它造成的危害并不比一百年前华尔兹舞曲惊扰拜伦缪斯女神的柔情时更大。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ['tæŋgoʊ] - [tiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [striːt] ['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət] [naɪt] ['prɑːmɪst] [baɪ]

Besides	these	tango	-	teas	there	were	street	dances	at	night	promised	by
除了	这些	探戈	-	茶	那里	是	街道	舞蹈	在	夜晚	承诺	经过

['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

local	associations	,
当地的	协会	,

除了这些探戈茶会之外，当地协会还承诺在晚上举办街头舞会。

[bʌt; bət]['moʊstli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][koʊld][snæps][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr] [west] ,

but	mostly	defeated	by	cold	snaps	from	the	North	or	West	,
但	大多	战败	经过	寒冷的	快照	从	这	北	或者	西方	,

但大多时候都被来自北方或西方的寒流击败。

[wɪtʃ] [siːzd] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌnə'werz] , ['æftər][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] [bɪn] [roʊpt]

which	seized	them	as	it	were	unawares	,	after	the	street	had	been	roped
哪个	查获	他们	作为	它	是	不知情	,	后	这	街道	有	到过	绳索

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

街道被绳索封锁后，他们仿佛毫无防备地遭到袭击。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['læntərnz] , [ɔ:r] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mu:nlaɪt] .

and	hung	with	lanterns	,	or	flooded	with	moonlight	.
和	悬挂	和	灯笼	，或者		被淹	和	月光	。

挂满灯笼，或沐浴在月光下。

[wer] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌmæskə'reɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɔ:r] [tu:] [ɪn]

Where	you	expected	a	gay	masquerade	what	you	got	was	a	couple	or	two	in
在哪里	你	预期的	一个	同性恋	化装舞会	什么	你	得到	曾是	一个	夫妻	或者	二	在

['sɪtəzənz] [dres] [pər'fɔ:rmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][bænd] ,

citizen's	dress	performing	to	the	music	of	what	sounded	like	a	German	band	,
公民的	裙子	表演	到	这	音乐	的	什么	听起来	喜欢	一个	德语	乐队	，

原本以为会看到一场同性恋化装舞会，结果却看到一两对穿着便服的情侣伴着听起来像是德国乐队的音乐表演。

[bʌt; bət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒɜ:rmən] - [ə'merɪkən] .

but	may	have	been	German	-	American	.
但	可能	有	到过	德语	-	美国人	。

但可能是德裔美国人。

['kɔ:dəvə] [stri:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [si:n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɪ'lærəti] ,

Cordova	Street	was	the	favorite	scene	of	such	hilarities	,
科尔多瓦	街道	曾是	这	最喜欢的	场景	的	这样的	笑料	，

科尔多瓦街是这类滑稽事件最常发生的地点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [stri:ts] [neɪmd] ['æftər] ['spænɪʃ] ['sɪtiz] [ɔ:r]

but	there	are	many	other	St	.	Augustine	streets	named	after	Spanish	cities	or
但	那里	是	许多	其他	英石	.	奥古斯丁	街道	命名	后	西班牙语	城市	或者

['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ɔ:r] [draɪv] [θru:] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

provinces	which	I	liked	to	walk	through	or	drive	through	merely	because	they
省份	哪个	我	喜欢	到	走	通过	或者	驾驶	通过	仅仅	因为	他们

[wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˌsærə'gɔsə] ,

were	called	Saragossa	,
是	称为	萨拉戈萨	，

但圣奥古斯丁还有许多其他以西班牙城市或省份命名的街道，我喜欢步行或驾车穿过这些街道，仅仅是因为它们被称为萨拉戈萨。

[ɔ:r][grə'nɑ:də] , [ɔ:r][ˌba:si'ləunə] , [ɔ:r]['mæləgə] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['neɪmseɪk]

or	Granada	,	or	Barcelona	,	or	Malaga	,	or	the	like	,	and	brought	their	namesakes
或者	格拉纳达	，或者		巴塞罗那	，或者		马拉加	，或者		这	喜欢	，	和	带来	他们的	同名者

[ɪn'dɪrɪŋli] [tu:; tə][maɪnd] .

endearingly	to	mind	.
亲切地	到	头脑	。

或者格拉纳达、巴塞罗那、马拉加等等，让人不禁想起这些城市的名字。

[wʌn] [jɪr] [aɪ] [rɪ'kɔ:l] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['kɪndər] [naɪt] [kə'rest] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

One	year	I	recall	,	however	,	when	the	kinder	night	caressed	the	scene	with	the
一	年	我	记起	，	然而	，什么时候		这	幼儿园	夜晚	被爱抚	这	场景	和	这

['tendərnəs] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

tenderness	of	summer	,
压痛	的	夏天	，

然而，我记得有一年，温柔的夜晚像夏日般轻柔地抚摸着这片景色。

[ænd; ənd] [gləud] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['saʊθwərd] [speɪs] [ʌv; əv]['kɔ:dəvə] [stri:t] [wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	glowed	upon	the	same	southward	space	of	Cordova	Street	where	with	the
和	发光	之上	这	相同的	向南	空间	的	科尔多瓦	街道	在哪里	和	这

[fɜ:rst]['aʊər][ʌv; əv] [dʌsk] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['wɪspər] [ɑ:n][ðə; ði]['sændɪd]

first	hour	of	dusk	the	feet	of	the	dancers	began	to	whisper	on	the	sanded
第一的	小时	的	黄昏	这	脚	的	这	舞者	开始	到	耳语	在	这	打磨

['æsfɔ:lt] .

asphalt	.
沥青	。

在科尔多瓦街南侧的同一片空地上，暮色降临，舞者的脚步声开始在铺着沙子的沥青路面上轻柔地响起。

[ðə; ði] [nuː] [muːn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌpwərd] - ['tɪltɪd] [hɔːrnz] ,

The	new	moon	,	with	upward	-	tilted	horns	,
这	新的	月亮	,	和	向上	-	斜	角	,

新月，月角向上倾斜，

[swæm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðə; ði][,ælkə'zɑː] ['gaːdnz] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ɪts]

swam	in	the	blue	above	the	palms	of	the	Alcazar	gardens	and	sank	into	its
游泳	在	这	蓝色的	多于	这	棕榈树	的	这	阿尔卡萨尔	花园	和	沉没	进入	它是

[depθs] [waɪl] [ðə; ði] [dæns] ['θɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪkl] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [step][ænd; ənd]

depths	while	the	dance	thickened	in	the	mystical	pace	of	the	one	-	step	and
深度	尽管	这	舞蹈	增稠	在	这	神秘	步伐	的	这	一	-	步	和

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærɪk][taɪm] .

the	music	throbbed	with	the	monotony	of	the	barbaric	time	.
这	音乐	悸动	和	这	单调	的	这	野蛮	时间	.

在阿尔卡萨花园棕榈树上方的蓝色海水中游泳，沉入海水的深处，舞蹈以神秘的单步舞节奏变得更加浓烈，音乐则随着野蛮时代的单调节奏而悸动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][frʌm; frəm]

It	was	such	a	scene	as	we	might	have	looked	down	upon	from
它	曾是	这样的	一个	场景	作为	我们	可能	有	看起来	向下	之上	从

[sʌm; səm] ['bælkəni] [ɪn][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['flɔrəns] ,

some	balcony	in	medieval	Florence	,
一些	阳台	在	中世纪	佛罗伦萨	,

那景象就像我们从中世纪佛罗伦萨的某个阳台上俯瞰到的那样。

[wer] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [dɑːnst] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] ,

where	the	youth	of	the	city	danced	from	street	to	street	,
在哪里	这	青年	的	这	城市	跳舞	从	街道	到	街道	,

城市里的年轻人从一条街跳到另一条街，载歌载舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [tɪl] [ɔːl] ['aʊərz] ,

and	the	children	were	allowed	up	to	look	on	till	all	hours	,
和	这	孩子们	是	允许	向上	到	看	在	直到	全部	小时	,

孩子们可以一直待到深夜观看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

as	they	were	now	in	St	.	Augustine	.
作为	他们	是	现在	在	英石	.	奥古斯丁	.

他们当时身处圣奥古斯丁。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ðə; ði] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['θiətəz] [ɑːr; ər]['oʊpən][ɑːn] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][ɪn] ['eni]

In	St	.	Augustine	the	shops	and	theaters	are	open	on	Sunday	,	as	in	any
在	英石	.	奥古斯丁	这	商店	和	剧院	是	打开	在	星期日	,	作为	在	任何

[ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ˌjʊrə'piːən] [taʊn] ,

continental	European	town	,
大陆	欧洲的	镇	,

圣奥古斯丁的商店和剧院周日照常营业，就像欧洲大陆的任何其他城镇一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'bʌndəntli] ['friːkwəntid] .

but	the	same	may	be	said	of	the	churches	,	which	are	abundantly	frequented	.
但	这	相同的	可能	是	说	的	这	教堂	,	哪个	是	大量	经常光顾	.

但教堂的情况也类似，人流量非常大。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm]

The	favorite	dissipation	of	the	local	youth	was	apparently	the	ice	-	cream
这	最喜欢的	耗散	的	这	当地的	青年	曾是	显然	这	冰	-	奶油

[sɜːrvd] [æt; ət] [smɔːl] [teiblz] [ɪn][ðə; ði] [drʌg] - ['stɔrz] ,

served	at	small	tables	in	the	drug	-	stores	,
服务	在	小的	表格	在	这	药品	-	商店	,

当地年轻人最喜欢的消遣方式似乎是在药店的小桌子上吃冰淇淋。

[wer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪn] [ðə; ði]['æntidoʊt][kʊd; kəd][biː; bi]['prɑːmptli] [sə'plaɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd]

where	with	the	bane	the	antidote	could	be	promptly	supplied	;	but	I	should
在哪里	和	这	祸根	这	解毒剂	可以	是	及时	供应	;	但	我	应该

[seɪ] , [ɔːr]['ɔːlmoʊst] { - }

say	,	or	almost	{	685	}
说	,	或者	几乎	{	-	}

哪里可以迅速提供解药来对抗这种祸害；但我应该说，或者几乎{685}

[seɪ] ,

say	,
说	,

说，

[ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	favorite	dissipation	of	the	aliens	of	every	age	was	the	sail	to	the
那	这	最喜欢的	耗散	的	这	外星人	的	每一个	年龄	曾是	这	帆	到	这

['nɪrər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] .

nearer	and	farther	North	Beaches	.
更近	和	更远	北	海滩	.

各个时代的外国人最喜欢的消遣方式就是乘船前往更近或更远的北海滩。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'fɔːd] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] , [wɪtʃ] [peɪd] [ðə; ði][seɪl][bəuθ] [weɪz] ,

This	could	be	afforded	at	twenty	-	five	cents	,	which	paid	the	sail	both	ways	,
这	可以	是	提供	在	二十	-	五	分	,	哪个	有薪酬的	这	帆	两个都	方式	,

这只需25美分，就足以支付往返的船费了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['trænzɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ʃɔːr] [ɪn]

and	the	transit	of	the	sandy	stretch	of	the	island	to	the	ocean	shore	in
和	这	交通	的	这	沙	拉紧	的	这	岛	到	这	海洋	支撑	在

[ə; eɪ] [hɔːrs] - [kɑːr] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ][mjuːl] [hɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,

a	horse	-	car	drawn	by	a	mule	hitched	at	the	side	of	the	car	,
一个	马	-	车	绘制	经过	一个	骡子	搭便车	在	这	边	的	这	车	,

然后，人们乘坐由骡子牵引的马车，从岛上的沙滩运送到海边。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [roʊst] ['ɔɪstər] [æt; ət][ðə; ði] ['restərənt] .

but	did	not	include	the	roast	oysters	at	the	restaurants	.
但	做过	不是	包括	这	烤	牡蛎	在	这	餐厅	.

但不包括餐厅里的烤牡蛎。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['sændi]['dʒʌŋglz][ʌv; əv][ænə'steɪʒə]['aɪlənd][juː; jʊ] [meɪ]

If	you	wish	to	lose	yourself	in	the	sandy	jungles	of	Anastasia	Island	you	may
如果	你	希望	到	失去	你自己	在	这	沙	丛林	的	阿纳斯塔西娅	岛	你	可能

[krɔːs] [baɪ] ['trɑːli] - [kɑːr][ɑːn][ə; eɪ][proʊ]['rɑːtə] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [suː'priːmli] [ɪk'stɔːrʃənət] [toʊl]

cross	by	trolley	-	car	on	a	pro	rata	payment	of	that	supremely	extortionate	toll
叉	经过	手推车	-	车	在	一个	专业	拉塔	支付	的	那	至高无上	敲诈勒索	收费

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [lə'mentɪd] .

which	I	have	already	lamented	.
哪个	我	有	已经	哀叹	.

如果你想沉浸在阿纳斯塔西亚岛的沙质丛林中，你可以乘坐有轨电车，按比例支付我之前已经抱怨过的极其高昂的通行费。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [æz; əz] [jet] ,

But	I	hope	you	do	not	wish	to	cross	as	yet	,
但	我	希望	你	做	不是	希望	到	叉	作为	然而	,

但我希望你暂时还不想过河。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] - [frʌnt] , ['iːðər] [wei] [juː; jʊ]

but	will	be	willing	to	keep	with	me	along	the	bay	-	front	,	either	way	you
但	将要	是	愿意的	到	保持	和	我	沿着	这	湾	-	正面	，任何一个		方式	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

但无论你喜欢哪条路，我都愿意陪我沿着海湾走。

[pæst][sʌm; səm]['maɪnər][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [d'welɪŋz] ['saʊθwərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv]

past	some	minor	hotels	and	pleasant	dwellings	southward	and	the	ruins	of
过去的	一些	次要的	酒店	和	令人愉快的	住宅	向南	和	这	废墟	的

[oʊld] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] ['nɔːrθwərd] ,

old	Spanish	houses	and	dwellings	northward	,
老的	西班牙语	房屋	和	住宅	向北	,

往南经过一些小型旅馆和舒适的住宅，往北经过一些古老的西班牙房屋和住宅的遗址，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] , [naʊ] [ˌmɪs'neɪmd] ['meəriən, 'mæriən] , [blɑːks] [jʊr; jər]

when	suddenly	the	fort	of	San	Marco	,	now	misnamed	Marion	,	blocks	your
什么时候	突然	这	堡	的	圣	马可	,	现在	误称	玛丽昂	,	积木	你的

[wei] [wɪð; wɪθ][ɪts] [mæs] ,

way	with	its	mass	,
方式	和	它是	大量的	,

突然间，圣马可堡（现在被误称为马里翁堡）庞大的身躯挡住了你的去路。

['dɑːrkli][bʌt; bət][nɑːt] ['gluːmɪli] ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmprəbli] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] .

darkly	but	not	gloomily	Spanish	,	and	incomparably	monumental	.
黑暗	但	不是	阴郁地	西班牙语	,	和	无与伦比	宏伟的	.

具有深沉但不阴郁的西班牙风格，而且无比宏伟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][voʊ'bɑːn][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['ɑːrkɪtektʃər]

It	is	the	most	perfect	example	of	the	Vauban	ideal	of	military	architecture
它	是	这	最多	完美的	例子	的	这	沃邦	理想的	的	军队	建筑学

['eniwer] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

anywhere	remaining	;
任何地方	其余的	;

它是现存最完美的沃邦军事建筑理念的典范；

[jet] ['niːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [nɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plɑːzə] ,

yet	neither	for	this	,	nor	for	anything	else	are	you	to	leave	the	Plaza	,
然而	两者都不	为了	这	,	也不	为了	任何事物	别的	是	你	到	离开	这	广场	,

但无论出于什么原因，你都不能离开广场。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði]

which	is	the	heart	of	St	.	Augustine	,	until	you	have	exhausted	all	the
哪个	是	这	心	的	英石	.	奥古斯丁	,	直到	你	有	筋疲力尽的	全部	这

[i'məuʃənz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ɪm'pɑːrt] .

emotions	it	can	impart	.
情绪	它	能	传授	.

这就是圣奥古斯丁的精髓所在，直到你穷尽它所能带给你的所有情感。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ,

They	are	not	many	,
他们	是	不是	许多	,

他们人数不多。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['tʃiːfɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst]

and	for	me	the	chiefest	of	them	came	from	my	affectionate	interest
和	为了	我	这	酋长	的	他们	来了	从	我的	亲热	兴趣

[ɪn] [ðoʊz] ['maɪnər][hoʊ'tel] [gests] [ænd; ənd] ['ruːmə] [huː] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][ðer; ðər] [mʌtʃ] [mɔːr]

in	those	minor	hotel	guests	and	roomers	who	seemed	to	resort	there	much	more
在	那些	次要的	酒店	客人	和	房客	WHO	似乎	到	采取	那里	很多	更多的

[ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][læst] [jɪr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðɪs] .

in	the	March	of	last	year	than	of	this	.
在	这	行进	的	最后的	年	比	的	这	.

对我来说，其中最重要的一点来自于我对那些小旅馆客人和住客的喜爱，他们似乎在去年三月比今年三月更频繁地光顾那里。

[ðen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

Then	they	arrived	,
然后	他们	到达的	,

然后他们到了，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊm] - [taʊn] ['pepərz] ([bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] ['nuːzmæn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər]

with	their	home	-	town	papers	(	bought	of	the	blind	newsman	at	the	corner
和	他们的	家	-	镇	文件	(	买	的	这	瞎的	新闻记者	在	这	角落

[ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]) [ænd; ənd][sæt] ,

of	the	post	-	office	)	and	sat	,
的	这	邮政	-	办公室	)	和	卫星	,

他们带着家乡的报纸（从邮局角落里的盲人报贩那里买的），坐在那里，

['roʊz; 'raʊz][ə'pɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

rows	upon	rows	of	them	,
行	之上	行	的	他们	,

一排排的，

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [kən'vəːdʒɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] [wer] [ə; eɪ] ['veri] ['ædmərəb(ə)l][bænd][ʌv; əv]

on	the	benches	converging	upon	the	stand	where	a	very	admirable	band	of
在	这	长椅	收敛	之上	这	站立	在哪里	一个	非常	令人钦佩的	乐队	的

[mju'zɪʃənz] ,

musicians	,
音乐家	,

在通往看台的长椅上，有一支非常优秀的乐队正在演奏，

['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [və'niːʃn] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ə'proʊtʃ] ['oʊnɪŋ] [ðəm'selvz]

claiming	to	be	Venetian	,	but	upon	confidential	approach	owning	themselves
声称	到	是	威尼斯	,	但	之上	机密的	方法	拥有	他们自己

[ˌniə'pɑːlətən] ,

Neapolitan	,
那不勒斯	,

自称威尼斯人，但私下接触后却承认自己是那不勒斯人。

[siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [deɪ] - [lɔːŋ] [ænd; ənd] [naɪt] - [lɔːŋ] [waɪl] [maɪ][hoʊm] - ['taʊnɜ-z] [iks'tʃeindʒd]

seemed	to	play	day	-	long	and	night	-	long	while	my	home	-	towners	exchanged
似乎	到	玩	天	-	长的	和	夜晚	-	长的	尽管	我的	家	-	镇民	交换

['pɜːrsən(ə)l]['hɪstɜ-iːz, 'hɪstriːz] ,

personal	histories	,
个人的	历史	,

似乎日夜不停地播放着音乐，而我的家乡人则在交流着各自的故事。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

and	declared	their	opinions	of	the	climate	and	the	weather	of	St	.
和	声明	他们的	意见	的	这	气候	和	这	天气	的	英石	.

['ɔgəstɪn] .

Augustine	.
奥古斯丁	.

并发表了他们对圣奥古斯丁气候和天气的看法。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][oʊld][ˌes 'tiː] .
A **BIT** **OF** **OLD** **ST** **.**
一个 少量 的 老的 英石 .

一点老圣。

['ɔgəstin]
AUGUSTINE
奥古斯丁

奥古斯丁

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔːrtər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrnuːn] [skaɪ] ['iːðər]
With **the** **wind** **in** **the** **right** **quarter** **,** **and** **the** **sun** **in** **a** **forenoon** **sky** **either**
和 这 风 在 这 正确的 四分之一 , 和 这 太阳 在 一个 午前 天空 任何一个
[ɪn'taɪərli] [bluː] ,
entirely **blue** **,**
完全 蓝色的 ,

风向合适，上午的天空湛蓝如洗，阳光普照。

[ɔːr][ə; eɪ][sɔːft] [blend] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] ['meltɪŋ] [ɪn]['speɪsɪz][ʌv; əv] ['æʒər] ,
or **a** **soft** **blend** **of** **white** **clouds** **melting** **in** **spaces** **of** **azure** **,**
或者 一个 柔软的 混合 的 白色的 云 融化 在 空间 的 蔚蓝 ,

或如白云轻柔地融入蔚蓝的天空，

[ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði][pæl'metoʊ][ænd; ənd]['siːdər][tɑːps][ɑːn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **play** **of** **light** **through** **the** **palmetto** **and** **cedar** **tops** **on** **the** **facade** **of** **the**
这 玩 的 光 通过 这 棕榈树 和 雪松 最高额 在 这 正面 的 这
[kə'θiːdrəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traijuːn] ['belfri] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
cathedral **across** **the** **street** **or** **on** **the** **curves** **of** **the** **triune** **belfry** **beside** **it** **,**
大教堂 穿过 这 街道 或者 在 这 曲线 的 这 三位一体 钟楼 旁 它 ,

光线透过街对面大教堂正面棕榈树和雪松树梢，或照射在旁边的三联钟楼的曲线上，交相辉映。

[left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ɔːr] ['weðər] .
left **nothing** **to** **be** **asked** **of** **the** **climate** **or** **weather** **.**
左边 没有什么 到 是 问 的 这 气候 或者 天气 .

对气候和天气再无任何要求。

[bʌt; bət][bəuθ][ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə][streɪndʒ] [vi'sisitjuːdz] ,
But **both** **are** **subject** **to** **strange** **vicissitudes** **,**
但 两个都 是 主题 到 奇怪的 变迁 ,

但两者都会受到奇异变故的影响。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] ['meltɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['brʊks] ['tempər] .
and **especially** **from** **melting** **warmth** **to** **cold** **of** **the** **ice** **-** **brook's** **temper** **.**
和 尤其 从 融化 温暖 到 寒冷的 的 这 冰 - 布鲁克的 脾气 .

尤其是从融化的温暖到冰溪的寒冷脾气。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ɪn'sɪstəns] [frʌm; frəm]
You **should** **especially** **beware** **of** **the** **wind** **that** **blows** **with** **soft** **insistence** **from**
你 应该 尤其 提防 的 这 风 那 打击 和 柔软的 坚持 从
[ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [raʊnd] [juː; jʊ] ,
the **southeast** **till** **the** **first** **thing** **you** **know** **it** **has** **got** **round** **you** **,**
这 东南 直到 这 第一的 事物 你 知道 它 有 得到 圆形的 你 ,

你尤其要提防那股从东南方向吹来的风，它轻柔而执拗，不知不觉间就将你包围。

[æz; əz] [ɪf]
as **if**
作为 如果

仿佛

[ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] { - }
THE **CITY** **GATES** **{** **686** **}**
这 城市 大门 { - }

城门{686}

['mɔːrəli] , [ænd; ənd][hoʊldz][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][snæp] , [ɪn'kredəbli] ['prɔfɪˌsaɪd]

morally	,	and	holds	you	in	the	clutch	of	a	cold	snap	,	incredibly	prophesied
道德上	,	和	持有	你	在	这	离合器	的	一个	寒冷的	折断	,	难以置信	预言

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

from	the	northwest	.
从	这	西北	.

道德上，它让你陷入一场寒流的掌控之中，而这场寒流的预言却来自西北方向。

[ðə; ði]['flɔridiən] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ,

The	Floridian	winter	,	which	is	not	a	season	,
这	佛罗里达人	冬天	,	哪个	是	不是	一个	季节	,

佛罗里达的冬天，与其说是一个季节，不如说是一个季节。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [lɔːŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætɪtuːd] ,

but	merely	an	incident	of	the	year	-	long	summer	of	the	latitude	,
但	仅仅	一个	事件	的	这	年	-	长的	夏天	的	这	纬度	,

但这仅仅是该纬度地区长达一年的夏季中的一个插曲而已。

['seldəm] [kʌmz] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ɔːr]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [bʌt; bət] [ə'raivz] [frʌm; frəm][ʃɪ'kɑːgoʊ][baɪ]

seldom	comes	from	New	York	or	Boston	,	but	arrives	from	Chicago	by
很少	来	从	新的	约克	或者	波士顿	,	但	到达	从	芝加哥	经过

[wei] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

way	of	Chattanooga	,
方式	的	查塔努加	,

很少是从纽约或波士顿运来的，而是从芝加哥经查塔努加运来的。

[ænd; ənd][ɪts] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] .

and	its	affiliations	are	with	the	Middle	West	,	as	most	of	its	visitors	are	.
和	它是	隶属关系	是	和	这	中间	西方	,	作为	最多	的	它是	访客	是	.

它与美国中西部地区有联系，因为它的大多数游客也来自那里。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [laɪk][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Sometimes	it	comes	like	a	thief	in	the	night	,
有时	它	来	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	,

它有时像夜贼一样悄然而至。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	twice	it	has	happened	with	me	to	be	resting	on	one	of	the
和	两次	它	有	发生	和	我	到	是	休息	在	一	的	这

[hoʊm] - ['taʊnɝz] - [bentʃiz] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] ,

home	-	towners	'	benches	in	the	Plaza	,
家	-	镇民	-	长椅	在	这	广场	,

而且，我曾两次在广场上坐在家乡居民的长椅上休息时发生这种情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv] [fʊl] [muːnz] ,

and	with	head	thrown	back	to	be	admiring	the	mildest	of	full	moons	,
和	和	头	抛掷	后退	到	是	钦佩	这	最温和	的	满的	月亮	,

他仰头欣赏着那轮柔和的满月。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

and	then	before	morning	to	hear	the	rush	and	trample	of	a	sudden
和	然后	前	早晨	到	听到	这	匆忙	和	践踏	的	一个	突然

['ʃaʊər] [ɑːn][maɪ] [ruːf] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

shower	on	my	roof	and	to	wake	in	the	morning	eager	for	the	fire	of
淋浴	在	我的	屋顶	和	到	唤醒	在	这	早晨	渴望的	为了	这	火	的

[lɪv; laɪv] - [oʊk][lɔːgz][ɑːn][maɪ] [hɑːrθ] .

live	-	oak	logs	on	my	hearth	.
居住	-	橡木	日志	在	我的	炉	.

然后在清晨之前，听到一阵突如其来的阵雨拍打着我的屋顶，发出哗哗的声响；清晨醒来，渴望着壁炉里燃烧的橡木柴火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['dʒænjueri][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['səʊˌdʒɜːnz] ,

This	was	so	in	the	gentle	January	of	one	of	my	sojourns	,
这	曾是	所以	在	这	温和的	一月	的	一	的	我的	旅居	,

那是在我一次旅行中，一月份气候温和的时候。

[ænd; ənd][ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['maːtʃiz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mædɪst] [mʌnθs]

and	in	either	of	the	two	Marches	I	have	known	for	the	maddest	months
和	在	任何一个	的	这	二	三月	我	有	已知	为了	这	最疯狂的	几个月

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['wɪntər] .

of	the	St	.	Augustine	winter	.
的	这	英石	.	奥古斯丁	冬天	.

在我所了解的圣奥古斯丁冬季最疯狂的几个月里，我经历了两次三月。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [dɪ'sembər] [ɪz] ['kɑːmənli] [maɪld] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

They	say	that	December	is	commonly	mild	,	as	with	the	resignation	of	the
他们	说	那	十二月	是	通常	温和的	,	作为	和	这	辞职	的	这

[dɪ'klaɪnɪŋ] [jɪr] ,

declining	year	,
下降	年	,

他们说，十二月通常气候温和，就像人们默默接受一年即将结束的现实一样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['februeri] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [bæd] ,

and	that	February	is	not	so	very	bad	,
和	那	二月	是	不是	所以	非常	坏的	,

而且二月份也没那么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [sɜːrtʃ] [maɪ]['leksɪkɑːn][ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

but	I	search	my	lexicon	in	vain	for	a	good	word	to	say	of	March	,
但	我	搜索	我的	词汇	在	徒劳	为了	一个	好的	单词	到	说	的	行进	,

但我绞尽脑汁也找不到一个好词来形容三月。

[ðoʊ] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrdz][hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [fʊl] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][ɑːr; ər]

though	by	then	the	mocking	-	birds	have	long	been	in	full	chorus	and	are
尽管	经过	然后	这	嘲讽	-	鸟类	有	长的	到过	在	满的	合唱	和	是

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrθɪŋ; nɔːrðɪŋ] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] ['lɪŋgərɪŋ]

making	believe	that	all	the	songsters	of	the	northing	spring	are	lingering
制作	相信	那	全部	这	歌手	的	这	北向	春天	是	挥之不去的

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

with	us	.
和	我们	.

不过到那时，嘲鸫早已齐声歌唱，仿佛北方春天的所有歌者都与我们同在。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['nɔɪzi] , [bɪg] , ['vʌlgər] ['rɑːbɪn][wʌz; wəz]['nevər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ,

I	am	sorry	to	say	that	our	noisy	,	big	,	vulgar	robin	was	never	among	these	,
我	是	对不起	到	说	那	我们的	嘈杂	,	大的	,	庸俗	罗宾	曾是	绝不	之中	这些	,

很遗憾，我们那只吵闹、体型大、粗俗的知更鸟并不在其中。

[bʌt; bət][ɪn][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəbli] [ə; eɪ] [bluː] - [dʒeɪ] , ['weðər]

but	in	compensation	there	was	now	and	then	audibly	a	blue	-	jay	,	whether
但	在	赔偿	那里	曾是	现在	和	然后	可听见的	一个	蓝色的	-	杰伊	,	无论

[ɪn][ɪts] [ɔː'θentɪk] [noʊt] ,

in	its	authentic	note	,
在	它是	真正的	笔记	,

但作为补偿，偶尔也能听到蓝鸟的叫声，无论它是否发出真正的鸣叫声。

[ɔːr][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - ['bɜ˞ːdz] [θɪn] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['welkəmə] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd]

or	the	mocking	-	bird's	thin	reproduction	,	and	welcomer	still	was	the	simulated
或者	这	嘲讽	-	鸟类	薄的	生殖	,	和	欢迎者	仍然	曾是	这	模拟

['fluːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [bɜːrd] ,

fluting	of	the	red	-	bird	,
凹槽	的	这	红色的	-	鸟	,

或者模仿嘲鸫的鸣叫，而模仿红雀的鸣叫则更受欢迎。

[swiːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - ['westərn] [wʊdz] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] .

sweet	as	if	it	came	from	the	Middle	-	Western	woods	of	my	boyhood	.
甜的	作为	如果	它	来了	从	这	中间	-	西	树林	的	我的	童年	.

甜美得仿佛来自我童年时代中西部森林的气息。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sɪlvən] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [hɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [dʒɔɪnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [skuːl] -

With	these	sylvan	voices	the	hymning	of	the	nuns	joined	from	their	school	-
和	这些	森林	声音	这	赞美诗	的	这	修女	加入	从	他们的	学校	-

['gɑːrdn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] ,

garden	across	the	way	,
花园	穿过	这	方式	,

与这些林间歌声交织在一起的是，对面学校花园里修女们的赞美诗声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] - ['floʊtɪŋ] [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][krəuz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [bluː] .

and	the	far	-	floating	call	of	the	crows	from	the	upper	blue	.
和	这	远的	-	漂浮的	称呼	的	这	乌鸦	从	这	上	蓝色的	.

还有从蔚蓝高空传来的乌鸦的鸣叫声。

[ðer; ðər][kɔːl][wʌz; wəz]['nevər][ðə; ði] [hɑːrʃ] [kɔːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] [krəuz] ,

Their	call	was	never	the	harsh	cawing	of	our	Northern	crows	,
他们的	称呼	曾是	绝不	这	残酷的	嘎嘎叫	的	我们的	北方	乌鸦	,

它们的叫声从来不是我们北方乌鸦那种刺耳的嘎嘎声。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['kɔləkwiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rʊks] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] “

but	something	more	like	the	colloquies	of	the	English	rooks	among	their	“
但	某物	更多的	喜欢	这	研讨会	的	这	英语	车	之中	他们的	“

[ˌɪmə'mɔːriəl] ['ɛlmz] .

immemorial	elms	.
远古的	榆树	.

但这更像是英国乌鸦在“古老的榆树”间进行的对话。

” [æz; əz][ðə; ði]['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] [deɪz] ['fɑːloʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst]

”	As	the	January	and	February	days	follow	one	another	in	an	almost
”	作为	这	一月	和	二月	天	跟随	一	其他	在	一个	几乎

[ʌn'broʊkən] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌni] [deɪz] [wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [siː] ['tɜːrki] - ['bʌzədz] [ðæt] [spred]

unbroken	succession	of	sunny	days	one	is	apt	to	see	turkey	-	buzzards	that	spread
未破	演替	的	阳光明媚	天	一	是	易于	到	看	火鸡	-	秃鹰	那	传播

[ðer; ðər]['waɪdər] [wɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][krəuz] .

their	wider	wings	among	the	crows	.
他们的	更广泛	翅膀	之中	这	乌鸦	.

“一月和二月几乎连续都是阳光灿烂的日子，人们很容易看到秃鹰在乌鸦群中展开更宽大的翅膀。

[ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [rɪ'membər] , [laɪkt] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	trio	of	them	,	I	remember	,	liked	to	perch	on	the	cupola	of	a
一个	三人组	的	他们	,	我	记住	,	喜欢	到	栖息	在	这	穹顶	的	一个

['neɪbərɪŋ] [haʊs] ,

neighboring	house	,
邻接	房子	,

我记得，其中三只鸟喜欢栖息在邻居家的圆顶上。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

where	they	seemed	in	the	early	morning	to	be	discussing	the	business	of	the
在哪里	他们	似乎	在	这	早期的	早晨	到	是	讨论	这	商业	的	这

['kʌmɪŋ] [deɪ] ,

coming	day	,
未来	天	,

清晨时分，他们似乎在讨论第二天要处理的事情。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [greɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] ['setlɪŋ]

and	consulting	upon	matters	of	grave	importance	,	but	were	probably	settling
和	咨询	之上	事情	的	严重	重要性	,	但	是	大概	安顿

[sʌm; səm] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] ['kæriən] .

some	question	of	recently	discovered	carrion	.
一些	问题	的	最近	发现	腐肉	.

他们本应商讨一些重大事项，但很可能是在解决最近发现的腐肉问题。

[aɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɑːr] [ə'luːf] ,

I	liked	best	to	have	them	far	aloof	,
我	喜欢	最好的	到	有	他们	远的	超然	,

我最喜欢让他们保持距离。

[ænd; ənd][aɪ][pər'tɪkjələr]['fænsi][fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər]['pɪnjənz] [bent] ['θɪnli] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði]

and	I	particular	fancy	for	the	way	their	pinions	bent	thinly	upward	at	the
和	我	特别的	想要	为了	这	方式	他们的	小齿轮	弯曲	薄薄的	向上	在	这

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

我尤其喜欢它们翅膀边缘向上弯曲成细长形状的样子。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz] [stɪl] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

If	the	reader	is	still	,	as	I	hope	,	in	the	Plaza	with	me	,
如果	这	读者	是	仍然	,	作为	我	希望	,	在	这	广场	和	我	,

如果读者仍然像我希望的那样，和我一起待在广场上，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [liːv] ['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][mɪd] - ['westərn] ['bentʃɪŋ] ,

I	would	have	him	leave	our	places	on	the	Mid	-	Western	benching	,
我	会	有	他	离开	我们的	地方	在	这	中	-	西	替补席	,

我会让那些在中西部板凳席上的人离开。

[ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [bɔɪz] [frʌm; frəm]

and	come	and	lean	over	the	rail	which	keeps	the	dogs	and	boys	from
和	来	和	倾斜	超过	这	轨	哪个	保持	这	狗	和	男孩们	从

['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [puːl] { - }

throwing	themselves	to	the	alligator	in	his	pool	{	687	}
投掷	他们自己	到	这	鳄鱼	在	他的	水池	{	-	}

然后过来倚在栏杆上，这样狗和男孩们就不会跳进鳄鱼池里了{687}

[ðer; ðər] , [wer] [hiː; hi][laɪz] ['stɪlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] .

there	,	where	he	lies	stiller	than	the	stone	of	his	bath	.
那里	,	在哪里	他	谎言	斯蒂勒	比	这	石头	的	他的	洗澡	.

他静静地躺在那里，比浴池里的石头还要安静。

[ɪn][sʌm; səm]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['koʊldəst][hiː; hi]['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][bæsks]

In	some	moment	when	the	water	is	coldest	he	rises	to	the	sun	and	basks
在	一些	片刻	什么时候	这	水	是	最冷	他	上升	到	这	太阳	和	沐浴

['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saʊndləs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['kɜːrbɪŋ] ,

motionless	and	soundless	on	the	stone	curbing	,
静止不动	和	无声	在	这	石头	路缘	,

在某个水温最低的时候，他会浮出水面，面向太阳，静静地、一动不动地躺在石砌路沿上享受日光浴。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'lid] [ðoʊz] [loʊθli; 'loʊðli] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːr][stɜːr] [ðoʊz]

but	no	one	ever	saw	him	unlid	those	loathly	eyes	of	his	,	or	stir	those
但	不	一	曾经	锯	他	打开盖子	那些	令人厌恶的	眼睛	的	他的	,	或者	搅拌	那些

[ˌæntidɪ'luːviən] [lɪmz] .

antediluvian	limbs	.
洪水前的	四肢	.

但没有人见过他睁开那双令人厌恶的眼睛，也没有人见过他活动那双古板的四肢。

['evər] , [duː][aɪ] [seɪ] ?
Ever , do I say ?
曾经 , 做 我 说 ?

我会说，永远吗?

[ðɪs] [ɪz] [rɔːŋ] .
This is wrong .
这 是 错误的 .

这是错误的。

[aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['mɑːnstər] [reɪz] [hɪm'self][ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz]
I myself have seen the monster raise himself on his hideous arms and legs
我 我 有 已见 这 怪物 增加 他自己 在 他的 可怕 武器 和 腿
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我亲眼见过那怪物用它丑陋的胳膊和腿站起来，

“ ['biːɪŋ] [rɔːt] [ə'pɑːn][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ” [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
“ being wrought upon in the extreme ” by his intolerable prescience of a change
“ 存在 锻 之上 在 这 极端 ” 经过 他的 无法容忍 预知 的 一个 改变
[ɪn][ðə; ði] ['weðər] ,
in the weather ,
在 这 天气 ,

他因自己对天气变化的惊人预感而“极度焦虑不安”。

[lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔːr] — [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði][d'ʒʌŋgld]['laɪən] ['rɔrz] ,
lift his head and roar — roar as the jungled lion roars ,
举起 他的 头 和 吼 — 吼 作为 这 蓊 狮子 咆哮 ,

他抬起头，发出咆哮——像丛林里的狮子那样咆哮。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [siːz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] [wer] [hiː; hi]['reɪndʒɪz][ɪn]
or as the bull that sees his rival cross the meadow where he ranges in
或者 作为 这 公牛 那 看到 他的 竞争对手 叉 这 草地 在哪里 他 范围 在
['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .
challenge to mortal combat .
挑战 到 凡人 战斗 .

或者就像一头公牛，看到它的对手穿过草地，便向它发起挑战，准备进行一场生死决斗。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['neɪtʃər] [hæz; həz] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ]
Nothing in nature has more surprised me , and the effect with my fellow
没有什么 在 自然 有 更多的 惊讶 我 , 和 这 影响 和 我的 同伴
[hoʊm] - ['taʊnɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ;
home - towners was the same ;
家 - 镇民 曾是 这 相同的 ;

自然界没有什么比这更让我感到惊讶的了，我的家乡同胞们也有同样的感受;

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] , [ðə; ði] [bentʃiz] — [men] , ['wɪmɪn] ,
they came running from , the benches — men , women ,
他们 来了 跑步 从 , 这 长椅 — 男人 , 女性 ,

他们从长椅上跑了出来——男人、女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [fens] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ænd; ənd]
and children — and hung upon the alligator's fence and wondered and
和 孩子们 — 和 悬挂 之上 这 鳄鱼的 栅栏 和 想知道 和
['wəːʃipt] [laɪk][soʊ] ['meni] ['aɪdɑːlətərz][ʌv; əv][sʌm; səm]['sɜːrpənt][ʌv; əv][oʊld] [naɪl] ,
worshiped like so many idolaters of some serpent of Old Nile ,
崇拜 喜欢 所以 许多 偶像崇拜者 的 一些 蛇 的 老的 尼罗河 ,

还有孩子们——他们挂在鳄鱼的围栏上，像许多崇拜古尼罗河巨蛇的偶像崇拜者一样，既惊奇又膜拜。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['beloʊ] [səb'saidid]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [bliːt] ,

till	his	bellow	subsided	into	a	hoarse	bleat	,
直到	他的	下面	平静下来	进入	一个	嘶哑	咩咩叫	,

直到他的吼声渐渐平息，变成一声沙哑的咩叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] ['ɪntuː]['saɪləns]

and	then	a	long	sigh	that	shook	the	disgusting	folds	of	his	throat	into	silence
和	然后	一个	长的	叹	那	摇晃	这	令人作呕	折叠	的	他的	喉	进入	沉默

.

:

.

然后是一声长长的叹息，震得他那令人作呕的喉咙褶皱安静了下来。

['sevrəl] [taɪmz] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðɪs] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə][aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

Several	times	already	in	this	study	of	the	Plaza	I	have	tried	to	mention	the
一些	时代	已经	在	这	学习	的	这	广场	我	有	尝试	到	提到	这

['aɪvid] ['gɑːθɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] ['kɔːrnər] ,

ivied	Gothic	of	the	Episcopal	church	which	faces	the	southwestern	corner	,
常春藤	哥特	的	这	圣公会	教会	哪个	面孔	这	西南	角落	,

在对广场的研究中，我已经多次提到过面向西南角的圣公会教堂那座爬满常春藤的哥特式建筑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gæləɪd] ['ʌpər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ʃɑːps] ['stretʃɪŋ] ['iːstwərd]

and	then	the	galleried	upper	stories	of	the	line	of	shops	stretching	eastward
和	然后	这	画廊	上	故事	的	这	线	的	商店	伸展	向东

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [rɪ'kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][soʊ] [mʌtʃ]

forming	a	picturesque	recall	of	the	St	.	Augustine	which	was	once	so	much
成型	一个	如画	记起	的	这	英石	.	奥古斯丁	哪个	曾是	一次	所以	很多

[mɔːr] [ɔːl] ['gæləriz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [naʊ] [ɪz] .

more	all	galleries	than	the	ancient	city	now	is	.
更多的	全部	画廊	比	这	古老的	城市	现在	是	.

然后，向东延伸的商店楼上设有画廊，构成了一幅如画的景象，让人想起圣奥古斯丁，而圣奥古斯丁曾经比现在的古城更像是一座画廊林立的城市。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['sʌmhaʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˌɪntər'sekt] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz]

But	I	could	not	somehow	leave	the	intersecting	paths	and	the	flower	-	beds
但	我	可以	不是	不知何故	离开	这	相交	路径	和	这	花	-	床

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

但我却始终无法离开那些交错的小路和它们旁边的花坛。

[ɔːr] [ðæt] ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] - ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] ['æŋklz] [krɔːst] [ænd; ənd] [rɪsts] [ɑːn][hɪps] [wɪtʃ]

or	that	gentle	little	Canovan	figure	with	ankles	crossed	and	wrists	on	hips	which
或者	那	温和的	小的	-	数字	和	脚踝	交叉	和	手腕	在	臀部	哪个

[dɪ'skriːtli] [in'vaits] [frʌm; frəm][ɪts]['pedɪst(ə)l][ðə; ði][hoʊm] - ['taʊnər] [ʌn'foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][æz; əz]

discreetly	invites	from	its	pedestal	the	home	-	towner	unfolding	his	paper	as
谨慎地	邀请	从	它是	座	这	家	-	镇民	展开	他的	纸	作为

[hiː; hi] [əd'vænsɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bentʃ]

he	advances	to	place	himself	with	his	back	to	the	sun	on	a	favorite	bench
他	进展	到	地方	他自己	和	他的	后退	到	这	太阳	在	一个	最喜欢的	长椅

.

:

.

或者，还有那个温柔的卡诺万小雕像，脚踝交叉，手腕叉腰，它静静地从底座上邀请着家乡人展开报纸，然后背对着太阳，走到自己最喜欢的长椅上坐下。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [pleɪn] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [sɪ'vɪr] ,

Still	less	could	I	leave	the	somewhat	plain	,	not	to	say	severe	,
仍然	较少的	可以	我	离开	这	有些	清楚的	,	不是	到	说	严重	,

我更不能离开这略显平淡，甚至可以说是严峻的局面。

['ɑ:bəlɪsk,oʊbəlɪsk] [nɪr] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] ['selɪbreɪts] [ɪn] ['steɪtli] - ['spænɪʃ] [ðə; ði]
obelisk **near** **the** **fountain** **which** **celebrates** **in** **stately** **inscriprional** **Spanish** **the**
方尖碑 靠近 这 喷泉 哪个 庆祝 在 庄严 - 西班牙语 这
[ˌprɑ:ml'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - .
promulgation **of** **the** **constitution** **of** **1812** **.**
颁布 的 这 宪法 的 - .

喷泉附近的方尖碑上用庄严的西班牙语铭文庆祝 1812 年宪法的颁布。

[wɪtʃ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] - ['gɪvɪŋ] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] [speɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:]
Which **king** **of** **the** **several** **constitution** **-** **giving** **sovereigns** **of** **Spain** **it** **was** **who**
哪个 国王 的 这 一些 宪法 - 给予 君主 的 西班牙 它 曾是 WHO
[geɪv] [ðæt] ['tʃɑ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['libətiz] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r] [mʌtʃ] [ker] [tu:; tə] [noʊ] .
gave **that** **charter** **of** **the** **national** **liberties** **I** **do** **not** **know** **or** **much** **care** **to** **know** **.**
给予 那 宪章 的 这 国家的 自由 我 做 不是 知道 或者 很多 关心 到 知道 .

我不知道，也不太想知道，在西班牙众多制定宪法的君主中，究竟是哪一位颁布了那份保障国家自由的宪章。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] , [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] - [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,oʊbəlɪsk] [rɪ'meɪnz] ,
The **charm** **,** **the** **provincial** **-** **patriotic** **charm** **of** **the** **obelisk** **remains** **,**
这 魅力 , 这 省级 - 爱国 魅力 的 这 方尖碑 遗迹 ,

方尖碑的魅力，那种地方爱国主义的魅力依然存在。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['krʌmbliŋ] ['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ]
as **it** **remains** **with** **every** **crumbling** **ruin** **of** **the** **city** **which** **the** **Spanish**
作为 它 遗迹 和 每一个 摇摇欲坠 废墟 的 这 城市 哪个 这 西班牙语
['kɔlənɪsts] ['bildid] [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] ['swə:viŋ] ,
colonists **builded** **and** **as** **you** **feel** **it** **at** **many** **points** **on** **the** **swerving** **,**
殖民者 已建成 和 作为 你 感觉 它 在 许多 积分 在 这 急转弯 ,

就像西班牙殖民者建造的这座城市的每一处摇摇欲坠的废墟中依然存在的那样，就像你在蜿蜒曲折的道路上多次感受到的那样。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['kə:viŋ] , ['næroʊ] [weɪz] [bɪ'twi:n] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] -
rather **than** **curving** **,** **narrow** **ways** **between** **St** **.** **George** **Street** **and** **the** **bay** **-**
[frʌnt] .
front **.**
正面 .

而不是圣乔治街和海湾之间蜿蜒狭窄的道路。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] [dru:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [taɪm] - [steɪnd]
I **here** **the** **wooden** **balconies** **droop** **from** **the** **drooping** **wall** **of** **time** **-** **stained**
我 这里 这 木制的 阳台 下垂 从 这 下垂 墙 的 时间 - 染色
[koʊ'ki:nə] ;
coquina **;**
贝壳 ;

我听到木制阳台从斑驳的贝壳灰岩墙体上垂落下来；

[ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpən] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ;
the **doors** **and** **windows** **open** **flush** **upon** **the** **sidewalks** **;**
这 门 和 视窗 打开 冲洗 之上 这 人行道 ;

门窗完全打开，与人行道齐平；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ga:dnz] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv] ['letɪs] ;
the **little** **gardens** **cherish** **a** **few** **onions** **and** **heads** **of** **lettuce** **;**
这 小的 花园 珍惜 一个 很少 洋葱 和 头部 的 莴苣 ;

小花园里种着几棵洋葱和生菜；

[ðə; ði] ['dɔːrˌjɑːrd] [triːz] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['æŋglz] [ænd; ənd]['raɪpən] , ['sloʊli]

the	dooryard	trees	support	themselves	in	the	friendly	angles	and	ripen	,	slowly
这	前院	树木	支持	他们自己	在	这	友好的	角度	和	熟	,	缓慢地

['raɪpən][ðer; ðər] [plʌmz] ,

ripen	their	plums	,
熟	他们的	李子	,

庭院里的树木以友好的角度支撑着自己，慢慢地，慢慢地，结出成熟的李子。

[ðer; ðər] ['piːtʃɪz] , [ðer; ðər]['gwɑːvəz] , [ðer; ðər] [fɪgz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [fruːts] [æz; əz] [lʌv] [ə; eɪ]

their	peaches	,	their	guavas	,	their	figs	,	and	such	other	fruits	as	love	a
他们的	桃子	,	他们的	番石榴	,	他们的	无花果	,	和	这样的	其他	水果	作为	爱	一个

['sʌni] [ɪkˈspoʊʒər][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] .

sunny	exposure	in	literature	.
阳光明媚	接触	在	文学	.

他们的桃子、番石榴、无花果，以及其他在文学作品中喜爱阳光的水果。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt]

THE	SPANISH	FORT
这	西班牙语	堡

西班牙堡垒

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌsɪmpə'θetɪk] [leɪnz] [kən'tɪnjuː] { - }

These	little	sympathetic	lanes	continue	{	688	}
这些	小的	交感神经	车道	继续	{	-	}

这些充满同情的小巷继续{688}

[tuː; tə] [kɪŋ] [striːt] , [bʌt; bət] ['seldəm] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

to	King	Street	,	but	seldom	cross	it	.
到	国王	街道	,	但	很少	叉	它	.

到国王街，但很少过街。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] ,

There	at	the	end	of	the	Plaza	,
那里	在	这	结尾	的	这	广场	,

在广场的尽头，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [kən'sents] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn]['ledʒənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ]

where	the	old	Spanish	market	-	house	consents	to	the	modern	legend	of	having
在哪里	这	老的	西班牙语	市场	-	房子	同意	到	这	现代的	传奇	的	拥有

[bɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] - [mɑːrt] ,

been	a	slave	-	mart	,
到过	一个	奴隶	-	市场	,

古老的西班牙市场大楼印证了现代关于它曾是奴隶市场的传说。

['ʌðər] [kaɪnd]['ævəˌnjʊs] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

other	kind	avenues	take	up	the	tale	and	tell	it	,
其他	种类	途径	拿	向上	这	故事	和	告诉	它	,

其他途径也会接手并讲述这个故事，

['moʊstli][ɪn][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['ʃɑːrlət] [striːt] ,

mostly	in	the	terms	of	the	gentle	Charlotte	Street	,
大多	在	这	条款	的	这	温和的	夏洛特	街道	,

主要是以温和的夏洛特街为例，

[tɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ][set]

till	they	bring	you	almost	suddenly	upon	the	great	fortress	of	San	Marco	set
直到	他们	带来	你	几乎	突然	之上	这	伟大的	堡垒	的	圣	马可	放

[ɪmˈpregnəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [jʊr; jər] [pæθ] .

impregnable	across	your	path	.
坚不可摧	穿过	你的	小路	.

直到他们几乎突然把你带到圣马可大堡垒前，这座堡垒坚不可摧地横亘在你的面前。

[ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] ,

There	,	if	it	could	have	spoken	,
那里	, 如果	它	可以	有	说	,	

如果它会说话的话，

[sæn]['mɑːrkoʊ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðə; ði] ['rævɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

San	Marco	might	well	have	forbidden	the	ravage	of	the	flames	which	have
圣	马可	可能	出色地	有	禁止	这	蹂躏	的	这	火焰	哪个	有

[kən'sʊmd] [lɑːrdʒ]['speɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðə; ði] [beɪ] - [frʌnt] ,

consumed	large	spaces	of	the	Spanish	houses	on	the	bay	-	front	,
消耗	大的	空间	的	这	西班牙语	房屋	在	这	湾	-	正面	,

圣马可很可能阻止了这场吞噬海湾沿岸大片西班牙房屋的大火。

[ænd; ənd] [left] ['oʊnli][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [koʊ'kiːnə] [wɔːlz] [ænd; ənd]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːrtʃt]

and	left	only	the	crumbling	coquina	walls	and	arches	and	the	scorched
和	左边	仅有的	这	摇摇欲坠	贝壳	墙壁	和	拱门	和	这	烧焦的

[pæl'mɛtoʊz] [tuː; tə] [ə'test] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] ;

palmettoes	to	attest	the	tragedy	of	their	destruction	;
棕榈树	到	证明	这	悲剧	的	他们的	破坏	;

只留下摇摇欲坠的贝壳石墙和拱门，以及被烧焦的棕榈树，来证明它们被摧毁的悲剧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [pæs] [sæn]['mɑːrkoʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

but	it	is	not	till	you	pass	San	Marco	that	you	come	upon	the	means	of
但	它	是	不是	直到	你	经过	圣	马可	那	你	来	之上	这	方法	的

[inˈfɔːsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mændeɪt] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fækt][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti]['wɔːtər] - [wɜːrks]

enforcing	such	a	mandate	—	not	till	you	come	in	fact	to	the	city	water	-	works
强制执行	这样的	一个	授权	—	不是	直到	你	来	在	事实	到	这	城市	水	-	作品

[wer] [ðə; ði] ['splendɪd] [ʌp] - [gʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpli] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sprɪŋz] [diˈfjuːsiz] [ðer; ðər]

where	the	splendid	up	-	gush	from	the	deeply	subterranean	springs	diffuses	their
在哪里	这	灿烂	向上	-	喷	从	这	深	地下	弹簧	扩散	他们的

['oʊdər] [θruː] [ðə; ði] [er] .

odor	through	the	air	.
气味	通过	这	空气	.

但直到你穿过圣马可广场，你才会发现执行这项命令的手段——实际上，直到你来到城市自来水厂，那里来自地下深处的泉水奔涌而出，散发出阵阵香气。

['meni] ['piːp(ə)l] — [pər'hæps][moʊst] — [duː][nɑːt][laɪk] [ðɪs] ['oʊdər] , [ænd; ənd] [fjuː] [ɪf] ['eni] [laɪk][ðə; ði]

Many	people	—	perhaps	most	—	do	not	like	this	odor	,	and	few	if	any	like	the
许多	人们	—	也许	最多	—	做	不是	喜欢	这	气味	,	和	很少	如果	任何	喜欢	这

[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

taste	of	the	water	,
品尝	的	这	水	,

很多人——或许大多数人——不喜欢这种气味，而且几乎没有人喜欢这种水的味道。

[ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnjʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈfensɪv] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feˈrʊdʒənəs] [ænd; ənd]

unless	they	have	been	inured	to	the	offensive	virtues	of	the	ferruginous	and
除非	他们	有	到过	受伤	到	这	进攻	美德	的	这	含铁的	和

['sʌlfərəs] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

sulphurous	springs	of	Germany	.
硫磺	弹簧	的	德国	.

除非他们已经习惯了德国含铁硫磺泉水的刺激性气味。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hiːlɪŋ] [laɪk] [ðiːz] ,

It	is	not	healing	like	these	,
它	是	不是	康复	喜欢	这些	,

它不像这些那样具有疗愈作用。

[bʌt; bət] [fɪ'zɪʃnz] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

but	physicians	say	you	may	safely	drink	it	if	you	can	stand	it	;
但	医生	说	你	可能	安全	喝	它	如果	你	能	站立	它	;

但医生说，如果你能忍受，就可以安全饮用；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] - [wɜːrks] ,

and	to	the	right	,	before	you	reach	the	water	-	works	,
和	到	这	正确的	,	前	你	抵达	这	水	-	作品	,

向右走，在到达自来水厂之前，

[juː; jʊ] [meɪ] ['vɪzɪt][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən] ['erər] [tuː; tə] [sə'poʊz]

you	may	visit	the	Fountain	of	Youth	which	it	seems	an	error	to	suppose
你	可能	访问	这	喷泉	的	青年	哪个	它	似乎	一个	错误	到	认为

[pɑːns] [diː]['liːɔn][dɪd][nɑːt][dɪ'skʌvər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn] - ,

Ponce	de	Leon	did	not	discover	when	he	came	to	Florida	in	1513	,
庞塞	德	莱昂	做过	不是	发现	什么时候	他	来了	到	佛罗里达	在	-	,

您可以去参观青春之泉，但认为庞塞·德·莱昂在1513年来到佛罗里达时没有发现它，似乎是一种错误的想法。

[fɔːr; fər][hiː; hi][left][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn]

for	he	left	the	fountain	behind	him	there	with	the	date	in	a	pattern
为了	他	左边	这	喷泉	在后面	他	那里	和	这	日期	在	一个	图案

[ʌv; əv] [stoʊn] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrs] .

of	stone	near	the	source	.
的	石头	靠近	这	来源	.

因为他留下了那座喷泉，喷泉附近的石头上刻着他的生卒日期。

[ɪn][fækt][hiː; hi][left] [tuː] ['fauntinz] [ʌv; əv] [juːθ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

In	fact	he	left	two	Fountains	of	Youth	at	St	.	Augustine	,
在	事实	他	左边	二	喷泉	的	青年	在	英石	.	奥古斯丁	,

事实上，他在圣奥古斯丁留下了两处青春之泉。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['faʊnt(ə)n][wʌz; wəz]

but	the	one	which	was	to	the	westward	of	the	actual	fountain	was
但	这	一	哪个	曾是	到	这	向西	的	这	实际的	喷泉	曾是

[kloʊzd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [æz; əz][ˌʌnhaɪ'dʒenɪk; ˌʌnhaɪ'dʒiːnɪk] .

closed	by	the	Board	of	Health	as	unhygienic	.
关闭	经过	这	木板	的	健康	作为	不卫生的	.

但位于喷泉西侧的那座喷泉因卫生状况不佳而被卫生局关闭。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sprɪŋ] ,

For	a	reasonable	sum	,	however	,	you	may	drink	of	the	remaining	spring	,
为了	一个	合理的	和	,	然而	,	你	可能	喝	的	这	其余的	春天	,

不过，只要支付合理的费用，你就可以喝掉剩下的泉水。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'dʒuːvəneɪt][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

and	if	it	does	not	rejuvenate	you	it	will	scarcely	disappoint	you	,
和	如果	它	做	不是	恢复活力	你	它	将要	几乎	辜负	你	,

即使它不能让你精神焕发，也几乎不会让你失望。

[ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kredəb(ə)l] .

unless	you	have	expected	the	impossible	of	it	,	or	even	the	credible	.
除非	你	有	预期的	这	不可能的	的	它	,	或者	甚至	这	可信的	.

除非你期望的是不可能的事，甚至是合乎情理的事。

[ðɪs] [rɪ'meɪnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [meɪ] [wel] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['fænsi] ,

This	remaining	Fountain	of	Youth	may	well	be	left	behind	in	the	realm	of	fancy	,
这	其余的	喷泉	的	青年	可能	出色地	是	左边	在后面	在	这	领域	的	想要	,

这最后的青春之泉或许只能留在想象的领域了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] ['rɪtʃli] [ɪn'vests] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	atmosphere	of	fable	which	so	richly	invests	it	,
和	这	气氛	的	寓言	哪个	所以	丰富	投资	它	,

以及笼罩其中的浓厚寓言氛围，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtrəs] [wɪtʃ] [hoʊldz] [daʊn] [mɔːr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən]

for	a	return	to	the	great	fortress	which	holds	down	more	history	than
为了	一个	返回	到	这	伟大的	堡垒	哪个	持有	向下	更多的	历史	比

['eni] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['edɪfɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt] .

any	other	such	edifice	on	our	continent	.
任何	其他	这样的	大厦	在	我们的	大陆	.

重返这座伟大的堡垒，它承载的历史比我们大陆上任何其他类似的建筑都要多。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sɪtədel][æt; ət] [kə'bek] [aʊt'raɪvl] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv]

Not	even	the	citadel	at	Quebec	outrivals	it	for	the	events	which	have
不是	甚至	这	堡垒	在	魁北克	竞争对手	它	为了	这	活动	哪个	有

[ɪ'læpst] [ɪn][ɪts][taɪm] ,

elapsed	in	its	time	,
过去	在	它是	时间	,

即使是魁北克城堡，也无法与它在其漫长的历史中所经历的事件相提并论。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stʊd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns]

for	it	has	stood	invulnerable	during	the	two	hundred	and	fifty	years	since
为了	它	有	站立	无敌的	期间	这	二	百	和	五十	年	自从

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [wɜːr; wər] ['paʊərfəli] [leɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [wɑːʃiz] [ɪts] [beɪs] .

its	foundations	were	powerfully	laid	beside	the	wave	that	washes	its	base	.
它是	基础	是	强大的	铺设	旁	这	海浪	那	洗涤	它是	根据	.

自两百五十年前在海浪拍打着它的底部而坚固地奠定基础以来，它就一直屹立不倒，毫发无损。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .] { - }

[	TO	BE	CONCLUDED	.	]	{	877	}
[	到	是	结束	.	]	{	-	}

【待续】{877}

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin]

A	Confession	of	St	.	Augustine
一个	忏悔	的	英石	.	奥古斯丁

圣奥古斯丁的忏悔录

[baɪ]['dʌbljuː] . [diː] . ['haʊəlz]

BY	W	.	D	.	HOWELLS
经过	W	.	D	.	豪厄尔斯

作者：WD HOWELLS

[pɑːrt] [iː]

PART	II
部分	二

第二部分

[hɑːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [ðæt] [pɑːns] [diː]['liːɔn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][p'wɛrˌtoʊ, 'pɔrtə, 'pɔrtɝ]

HOUGH	it	was	in	1513	that	Ponce	de	Leon	came	sailing	from	Puerto
霍夫	它	曾是	在	-	那	庞塞	德	莱昂	来了	帆船	从	波多黎各

['rikəu][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [juːθ] ,

Rico	to	find	the	waters	of	youth	,
里科	到	寻找	这	水	的	青年	,

虽然庞塞·德·莱昂于 1513 年从波多黎各扬帆起航，寻找青春之水，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ,

it	was	not	till	1565	that	the	terrible	,
它	曾是	不是	直到	-	那	这	糟糕的	,

直到1565年，可怕的.....

[ðə; ði]['kruːəl] ([jet] [noʊ] [mɔːr] [rɪ'spɑːnsəbli] ['kruːəl][ɔːr]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪgər])

the	cruel	(	yet	no	more	responsibly	cruel	or	terrible	than	a	tiger	)
这	残忍的	(	然而	不	更多的	负责任地	残忍的	或者	糟糕的	比	一个	老虎	)

残忍的（但并不比老虎更残忍或更可怕）

['pedroʊ] [mɛ'nɛndɛz] [di:][ɑ:'vi:lɛs] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sændz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:k]

Pedro	Menendez	de	Aviles	came	in	sight	of	those	sands	,	and	fell	upon	the	weak
佩德罗	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	来了	在	视线	的	那些	沙子	,	和	跌倒	之上	这	虚弱的

- ['maɪndɪd] ,

-	minded	,
-	有思想	,

佩德罗·梅嫩德斯·德·阿维莱斯看到了那片沙滩，便向意志薄弱的人发起了攻击。

['fi:vər] - ['weɪstɪd]['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['kæptʃərd]

fever	-	wasted	Huguenots	whom	he	found	in	possession	and	captured
发烧	-	浪费	胡格诺派教徒	谁	他	成立	在	拥有	和	捕获

[ænd; ənd] ['slɔ:təd] [ði:z] ['herɪtɪks] ,

and	slaughtered	these	heretics	,
和	屠杀	这些	异端	,

他抓获并屠杀了那些身患重病、面容憔悴的胡格诺派教徒，他们被发现藏匿在某处。

[ænd; ənd] [pʊt] [speɪn] [ænd; ənd][gɑ:d][ɪn] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'gen] .

and	put	Spain	and	God	in	keeping	of	their	own	again	.
和	放	西班牙	和	上帝	在	保持	的	他们的	自己的	再次	.

让西班牙和上帝重新回到他们自己的掌控之中。

[ðə; ði] [teɪl] [ni:d] ['hɑ:rdli][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪr] ; [wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['paɪəs] ,

The	tale	need	hardly	be	repeated	here	;	once	for	all	the	pious	,
这	故事	需要	几乎	是	重复	这里	;	一次	为了	全部	这	虔诚的	,

这个故事几乎无需在此赘述；对于虔诚的信徒来说，这已是众所周知的事实。

['pɪtiləs] ['pedroʊ][hæz; həz][toʊld][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , [ðə; ði]['paɪəs] , ['pɪtiləs]

pitiless	Pedro	has	told	it	for	himself	to	his	king	,	the	pious	,	pitiless
无情	佩德罗	有	讲述	它	为了	他自己	到	他的	国王	,	这	虔诚的	,	无情

['filip] ,

Philip	,
菲利普	,

冷酷无情的佩德罗亲自将此事告诉了他的国王，虔诚而冷酷的菲利普。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'loʊniəl] ['a:kaivz] [æt; ət] [sə'vɪl] [ænd; ənd][ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ]

in	a	letter	found	among	the	colonial	archives	at	Seville	and	included	among
在	一个	信	成立	之中	这	殖民	档案	在	塞维利亚	和	包括	之中

['ʌðər] ['kjʊriəs] ['dɑ:kjuments][ɪn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] ,

other	curious	documents	in	The	Unknown	History	of	Our	Country	,
其他	好奇的	文件	在	这	未知	历史	的	我们的	国家	,

在塞维利亚殖民地档案馆发现的一封信中，有这样一段话。这封信与其他一些奇特的文献一起收录在《我们国家不为人知的历史》一书中。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [hu:] [kəm'paɪld][ˌaɪ 'ti:] .

as	it	is	entitled	by	the	lady	of	St	.	Augustine	who	compiled	it	.
作为	它	是	标题	经过	这	女士	的	英石	.	奥古斯丁	WHO	编译	它	.

这部作品的标题正是由编纂它的圣奥古斯丁夫人所起的。

[ðə; ði] ['lu:θərən] , [æz; əz] [mɛ'nɛndɛz] , [laɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['spænjərdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	Lutherans	,	as	Menendez	,	like	all	the	Spaniards	of	his	time	,	called	the
这	路德教徒	,	作为	梅嫩德斯	,	喜欢	全部	这	西班牙人	的	他的	时间	,	称为	这

['hju:gəˌnɑ:ts, 'ju:gəˌnɑ:ts] ,

Huguenots	,
胡格诺派教徒	,

路德教徒，正如梅嫩德斯和当时所有西班牙人一样，称胡格诺教徒为路德教徒。

[wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ænd; ənd]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ɪ'li:gəli] [ðer; ðər] ,

were	by	the	laws	and	usage	of	the	time	illegally	there	,
是	经过	这	法律	和	用法	的	这	时间	非法	那里	,

根据当时的法律和惯例，他们在那里是非法的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [tuː; tə]

and	it	was	his	duty	as	a	loyal	subject	and	a	good	Christian	to
和	它	曾是	他的	责任	作为	一个	忠诚	主题	和	一个	好的	基督教	到

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

destroy	them	.
破坏	他们	.

作为一名忠诚的臣民和一名虔诚的基督徒，他有责任消灭他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [bɪ'saɪdz] [ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz][frʌm; frəm]

He	was	much	concerned	besides	in	saving	the	souls	of	the	savages	from
他	曾是	很多	担心的	除了	在	保存	这	灵魂	的	这	野蛮人	从

[ðiːz] ['luːθərən] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

these	Lutherans	who	had	the	gift	of	insinuating	affection	for	themselves	among
这些	路德教徒	WHO	有	这	礼物	的	暗示	感情	为了	他们自己	之中

[ðə; ði]['indiəns] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hə'retɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

the	Indians	along	with	their	heretical	instruction	.
这	印度人	沿着	和	他们的	异端	操作说明	.

除此之外，他还非常关心如何拯救野蛮人的灵魂，使他们免受这些路德教徒的毒害。这些路德教徒擅长在印第安人中灌输异端邪说的同时，也让他们对自己产生好感。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdɜːz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

There	is	something	wonderful	in	the	moral	security	of	the	murderer's	account	of
那里	是	某物	精彩的	在	这	道德	安全	的	这	凶手的	帐户	的

[hɪz; ɪz][kraɪm] ,

his	crime	,
他的	犯罪	,

凶手对自己罪行的描述中，那种道德上的安全感令人惊叹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['praɪvət] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l]['mɜːrdər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ækt]['duːli]

which	was	not	a	private	or	personal	murder	so	much	as	a	political	act	duly
哪个	曾是	不是	一个	私人的	或者	个人的	谋杀	所以	很多	作为	一个	政治的	行为	正式地

[ə'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərdz][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

avenged	on	the	Spaniards	by	the	French	,
复仇	在	这	西班牙人	经过	这	法语	,

这与其说是一起私人或个人谋杀案，不如说是一起政治行为，是法国人对西班牙人进行的正当报复。

[wen] [ðer; ðər][tɜːrn] [keɪm] .

when	their	turn	came	.
什么时候	他们的	转动	来了	.

轮到他们的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəbli] ['ɑːfɪsər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ]

For	the	present	the	French	were	miserably	officered	;	they	were	spent	by
为了	这	展示	这	法语	是	惨痛地	警官	;	他们	是	花费	经过

['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['sɪknəs] ;

hunger	and	sickness	;
饥饿	和	疾病	;

目前，法国军官队伍十分薄弱；他们饱受饥饿和疾病的折磨；

[ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər] [liːgd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərdz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

the	winds	and	waves	were	leagued	with	the	Spaniards	against	them	;
这	风	和	波浪	是	联盟	和	这	西班牙人	反对	他们	;

风和浪与西班牙人结盟，共同对抗他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] [mɛ'nɛndɛz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['ferli] ['stipjuleit] ,

and	they	gave	themselves	up	to	Menendez	,	as	he	had	fairly	stipulated	,
和	他们	给予	他们自己	向上	到	梅嫩德斯	,	作为	他	有	相当	规定的	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['mɜːrsi] .

without	any	promise	of	mercy	.
没有	任何	承诺	的	怜悯	.

他们按照梅嫩德斯的明确要求，向他投降，没有得到任何怜悯的承诺。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] - [saɪt] [baɪ] [tenz] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd]

Then	he	took	them	out	from	their	comrades	'	sight	by	tens	till	he	had
然后	他	采取	他们	出去	从	他们的	同志们	-	视线	经过	十	直到	他	有

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] ,

put	them	all	to	death	,
放	他们	全部	到	死亡	,

然后他十几个一组地把他们从同伴的视线中带走，直到把他们全部处死。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] [feɪθ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

except	a	few	who	proved	to	be	of	the	true	faith	just	in	time	,
除了	一个	很少	WHO	已证实	到	是	的	这	真的	信仰	只是	在	时间	,

除了少数几个及时证明自己是真正信仰的人之外，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ɑːr'tɪfɪsərz] [ðæt] [ðer; ðər] [skɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

and	other	few	who	were	such	excellent	artificers	that	their	skill	could	not	be
和	其他	很少	WHO	是	这样的	出色的	工匠	那	他们的	技能	可以	不是	是

[sperd] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptərz] [huː] [sperd] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

spared	by	the	captors	who	spared	their	lives	.
幸存	经过	这	俘虏者	WHO	幸存	他们的	生活	.

还有一些人技艺精湛，以至于饶恕他们性命的俘虏们都无法辜负他们的才华。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [baɪ] [mɛ'nɛndɛz] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

There	is	a	touch	in	the	fashion	of	their	taking	off	by	Menendez	worthy	of
那里	是	一个	触碰	在	这	时尚	的	他们的	采取	离开	经过	梅嫩德斯	值得	的

[æn; ən] [hɪ'dæl,goʊ] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [grə'nɑːdə] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [haʊ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]

an	hidalgo	who	was	born	in	Granada	and	who	knew	how	a	gentleman
一个	伊达尔戈	WHO	曾是	出生	在	格拉纳达	和	WHO	知道	如何	一个	绅士

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'heɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] .

should	behave	in	such	a	matter	.
应该	表现	在	这样的	一个	事情	.

梅嫩德斯的起飞方式颇具风度，不愧是一位出生于格拉纳达的贵族，他懂得绅士在这种事情上应该如何举止。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðer; ðər] [hændz] [baʊnd] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [sper]

He	had	their	hands	bound	,	and	led	them	aside	,	and	then	,	to	spare
他	有	他们的	双手	边界	,	和	引领	他们	旁边	,	和	然后	,	到	空闲的

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

their	feelings	,
他们的	情怀	,

他绑住了他们的双手，把他们带到一边，然后，为了顾及他们的感受，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [stæbd] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .

he	had	them	stabbed	in	the	back	.
他	有	他们	刺伤	在	这	后退	.

他指使人从背后捅了他们一刀。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['blʌdʃed] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] [ɔːr] [ðæt] ['prɪti] [wel] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðiːz] [waɪt]

There	was	bloodshed	of	this	sort	or	that	pretty	well	everywhere	along	these	white
那里	曾是	流血事件	的	这	种类	或者	那	漂亮的	出色地	到处	沿着	这些	白色的

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

在这片白色沙滩上，几乎到处都发生过类似的流血事件。

[bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] ['moʊtərd]

but	death	had	so	long	died	out	of	the	dead	that	one	day	when	we	motored
但	死亡	有	所以	长的	死亡	出去	的	这	死的	那	一	天	什么时候	我们	机动车

[daʊn] [ænə'steɪʒə] ['aɪlənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

down	Anastasia	Island	to	a	point	where	there	had	been	a	battle	,
向下	阿纳斯塔西娅	岛	到	一个	观点	在哪里	那里	有	到过	一个	战斗	,

但是，死亡早已从死者中消失，以至于有一天，当我们乘船沿着阿纳斯塔西亚岛行驶到曾经发生过战斗的地方时，

[wi:; wi] ['lʌntʃt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑ:rm] ,

we	lunched	on	the	table	stretched	under	the	trees	of	a	pleasant	farm	,
我们	午餐	在	这	桌子	拉伸	在下面	这	树木	的	一个	令人愉快的	农场	,

我们在一个环境优美的农场树荫下支起的桌子上享用了午餐。

[ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ][hæf] - ['petrɪfaɪd] [skʌl] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r][ˌdʒæpə'ni:z]['peɪpər] ['teɪbl] -

and	used	a	half	-	petrified	skull	to	keep	down	our	Japanese	paper	table	-
和	用过的	一个	一半	-	石化	颅骨	到	保持	向下	我们的	日本人	纸	桌子	-

[spred] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [frʌm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l] ['meməriz] .

spread	without	molestation	from	its	terrible	memories	.
传播	没有	性骚扰	从	它是	糟糕的	回忆	.

并用半石化的头骨压住我们的日式纸桌布，以免它可怕的回忆侵扰我们。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][saʊnd] ['veri] ['plez(ə)nt] ,

It	does	not	sound	very	pleasant	,
它	做	不是	声音	非常	令人愉快的	,

听起来不太愉快。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hju:mən]['kwɑ:ləti][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]

but	we	were	no	more	aware	of	the	petrifaction's	human	quality	than	it
但	我们	是	不	更多的	意识到的	的	这	-	人类	质量	比	它

[wʌz; wəz][ʌv; əv]['aʊərz] ,

was	of	ours	,
曾是	的	我们的	,

但我们对石化现象的人性本质却毫无察觉，就像石化现象对我们自身本质的本质也毫无察觉一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] - [jɑ:rd] [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [pi:tʃ] - [tri:z] [kept] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['li:ʒərli]

and	in	the	farm	-	yard	near	by	the	peach	-	trees	kept	on	with	their	leisurely
和	在	这	农场	-	院子	靠近	经过	这	桃	-	树木	保留	在	和	他们的	悠闲

['blɑsəmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɔ:r]['spænjərdz][ɪn][ðə; ði]

blossoming	as	if	there	had	never	been	slaughter	of	French	or	Spaniards	in	the
盛开	作为	如果	那里	有	绝不	到过	屠宰	的	法语	或者	西班牙人	在	这

[ʃeɪd] [wer] [wi:; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑ:r]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] ,

shade	where	we	ate	our	sandwiches	with	the	sweet	,
阴影	在哪里	我们	吃	我们的	三明治	和	这	甜的	,

而附近农场院子里的桃树依然悠闲地盛开着，仿佛从未发生过法国人或西班牙人在树荫下被屠杀的惨剧，我们在那里用甜桃叶夹着三明治吃东西。

[smɔ:l] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [dreɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['θɜ:rməs] - ['bɔtlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

small	oysters	from	the	shore	,	and	drained	our	thermos	-	bottles	of	their
小的	牡蛎	从	这	支撑	,	和	排水	我们的	热水瓶	-	瓶子	的	他们的

['kɔ:fi] .

coffee	.
咖啡	.

我们从岸边捕捞小牡蛎，然后喝光了保温瓶里的咖啡。

[ɪn][fækt] , ['æftər][ðə; ði]['spænjərdz][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['wɑ:ntən] ['blʌdʃed] [sɪ'kjʊr]

In	fact	,	after	the	Spaniards	were	with	comparatively	little	wanton	bloodshed	secure
在	事实	,	后	这	西班牙人	是	和	比较	小的	放肆	流血事件	安全的

[ɪn][ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

in	their	hold	of	Florida	,
在	他们的	抓住	的	佛罗里达	,

事实上，在西班牙人相对较少发生肆意流血事件，并稳固地控制了佛罗里达之后，

[laɪf][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [went] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [tɜ:rmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən]

life	at	St	.	Augustine	went	on	in	the	paternal	terms	which	the	obedient	children
生活	在	英石	.	奥古斯丁	去	在	在	这	父系	条款	哪个	这	听话	孩子们

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑ:ðərli] [kɪŋz] [faʊnd] ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] .

of	their	fatherly	kings	found	kindly	enough	.
的	他们的	父爱	国王	成立	亲切地	足够的	.

圣奥古斯丁的生活继续以父权的方式进行，顺从的君王子孙们觉得这已经足够仁慈了。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [wʌn] ['filip] ['fɑ:loʊd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] [tɪl]

During	those	three	hundred	years	,	one	Philip	followed	another	from	the	Second	till
期间	那些	三	百	年	,	一	菲利普	随后	其他	从	这	第二	直到

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ,

the	Fourth	,
这	第四	,

在那三百年间，从第二任菲利普到第四任菲利普，先后有多位菲利普统治者。

[ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [draʊzd] ['ʌndər][ðer; ðər][ru:l] [tɪl][sʌm; səm] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	St	.	Augustine	drowsed	under	their	rule	till	some	successor	of	them
和	英石	.	奥古斯丁	昏昏欲睡	在下面	他们的	规则	直到	一些	接班人	的	他们

['si:dɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn] { - }

ceded	it	to	the	British	in	{	878	}
割让	它	到	这	英国	在	{	-	}

圣奥古斯丁在他们的统治下沉睡，直到他们的某个继任者在878年将其割让给英国。

[ɪks'tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər]['kju:bə] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] ([ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t]['mætər] [haʊ])

exchange	for	Cuba	,	which	the	British	had	somehow	(	it	does	not	matter	how	)
交换	为了	古巴	,	哪个	这	英国	有	不知何故	(	它	做	不是	事情	如何	)

[kʌm] [baɪ] .

come	by	.
来	经过	.

用它交换古巴，而英国人不知何故（无论用什么方法）得到了古巴。

['mi:nwaɪl] , [æz; əz][ðə; ði]['pepərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'vɪljən] ['a:kaivz] ['testɪfaɪ] ,

Meanwhile	,	as	the	papers	from	the	Sevillian	archives	testify	,
同时	,	作为	这	文件	从	这	塞维利亚人	档案	作证	,

与此同时，塞维利亚档案馆的文件也证实了这一点：

[ðə; ði][bɑ:nd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:r] - [ɔ:f]['sʌbdʒekts][wʌz; wəz][kloʊz] [ɪf] [nɑ:t]

the	bond	between	the	prince	and	his	far	-	off	subjects	was	close	if	not
这	纽带	之间	这	王子	和	他的	远的	-	离开	主题	曾是	关闭	如果	不是

['tendər] .

tender	.
投标	.

王子与远方臣民之间的关系即便称不上亲密，也十分密切。

[wen] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

When	any	of	them	was	in	trouble	he	wrote	to	the	king	;
什么时候	任何	的	他们	曾是	在	麻烦	他	写道	到	这	国王	;

他们当中有人遇到麻烦时，他就写信给国王；

[ə; eɪ] [pri:st] [hu:] ['fænsɪd] [hɪm'self] [rɔ:ŋd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɔ:r]['prɪvəlɪdʒɪz] [roʊt] ;

a	priest	who	fancied	himself	wronged	in	his	duties	or	privileges	wrote	;
一个	牧师	WHO	幻想	他自己	冤枉	在	他的	职责	或者	特权	写道	;

一位自认为在职责或特权方面受到不公正对待的神父写道：

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv][oʊld]['soʊldʒərz] [roʊt] , ['dʌnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['penʃənz] ;

the	families	of	old	soldiers	wrote	,	dunning	for	their	pensions	;
这	家庭	的	老的	士兵	写道	,	邓宁	为了	他们的	养老金	;

老兵家属来信催缴养老金；

['eni] [wʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gri:vəns] [ə'genst] ['eni] ['ʌðər] , [ɔ:r][ə; eɪ] [pʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

any	one	who	had	a	grievance	against	any	other	,	or	a	pull	of	his	own	,
任何	一	WHO	有	一个	不满	反对	任何	其他	,	或者	一个	拉	的	他的	自己的	,

任何对他人怀有怨恨或有私利的人，

[roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

wrote	to	the	king	.
写道	到	这	国王	.

写信给国王。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kɪŋ] [roʊt] [bæk] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [raɪt] ,
Sometimes **the** **king** **wrote** **back** **,** **or** **seemed** **to** **write** **,**
有时 这 国王 写道 后退 , 或者 似乎 到 写 ,

有时国王会回信，或者看起来像是在回信。

[fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['pɜːrsənəli] [riːd] [ɔːl] [ðoʊz] ['letərz] .
for **perhaps** **he** **did** **not** **personally** **read** **all** **those** **letters** **.**
为了 也许 他 做过 不是 亲自 读 全部 那些 信件 .

或许他并没有亲自阅读所有这些信件。

[wen] , [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
When **,** **in** **due** **course** **,**
什么时候 , 在 到期的 课程 ,

当时机成熟时，

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [liːdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːrt][ʌv; əv][sæn]['mɑːrkoʊ] [ðeɪ]
his **faithful** **lieges** **began** **to** **build** **him** **that** **beautiful** **fort** **of** **San** **Marco** **they**
他的 忠实 列王 开始 到 建造 他 那 美丽的 堡 的 圣 马可 他们
[roʊt] [soʊ] ['presiŋli] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [meɪd] [ɪts][kɔːst][ðer; ðər]
wrote **so** **pressingly** **and** **constantly** **for** **money** **that** **the** **kings** **made** **its** **cost** **their**
写道 所以 迫切地 和 不断地 为了 钱 那 这 国王 制成 它是 成本 他们的
[dʒoʊk] .
joke **.**
开玩笑 .

他忠诚的臣民开始为他建造那座美丽的圣马可堡垒，他们不断地、迫切地请求拨款，以至于国王们把建造费用当成了笑话。

[wʌn] ['filip] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hiː; hi]
One **Philip** **said** **he** **thought** **they** **must** **have** **now** **got** **it** **so** **high** **that** **he**
一 菲利普 说 他 想法 他们 必须 有 现在 得到 它 所以 高的 那 他
[ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪts]['bæstiənz][frʌm; frəm][mə'drɪd] ;
ought **to** **see** **its** **bastions** **from** **Madrid** **;**
应该 到 看 它是 堡垒 从 马德里 ;

菲利普说，他认为他们现在一定把堡垒建得很高了，以至于他应该能在马德里看到堡垒了；

[ə'nʌðər] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]['sɪlvər] .
another **asked** **if** **they** **were** **making** **its** **curtains** **of** **solid** **silver** **.**
其他 问 如果 他们 是 制作 它是 窗帘 的 坚硬的 银 .

另一个人问他们是不是用纯银制作窗帘。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [frʌm; frəm][wʌn] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [fʌndz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rʌn]
By **that** **time** **,** **from** **one** **cause** **or** **another** **,** **the** **royal** **funds** **had** **begun** **to** **run**
经过 那 时间 , 从 一 原因 或者 其他 , 这 皇家 资金 有 开始 到 跑步
[loʊ] ;
low **;**
低的 ;

到那时，由于种种原因，王室资金开始短缺；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbʌkə'niəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][tæp][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz]
the **English** **buccaneers** **had** **long** **since** **learned** **to** **tap** **them** **at** **their** **sources**
这 英语 海盗 有 长的 自从 学习 到 轻敲 他们 在 他们的 来源
[ɪn][ðə; ði] ['gæliənz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ɪŋgəts][ʌp][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][frʌm; frəm]
in **the** **galleons** **bringing** **the** **gold** **and** **silver** **ingots** **up** **the** **Spanish** **Main** **from**
在 这 大型帆船 带来 这 金子 和 银 锭 向上 这 西班牙语 主要的 从
[saʊθ] [ə'merɪkə] .
South **America** **.**
南 美国 .

英国海盗早就学会了从南美洲沿西班牙主航道运送金银锭的帆船上榨取这些钱财。

[wen] [ðə; ðɪ] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ðɪ]['lɔ:fti]['bæstiənz][ʌv; əv][sæn]

When	the	authorities	of	St	.	Augustine	had	got	the	lofty	bastions	of	San
什么时候	这	当局	的	英石	.	奥古斯丁	有	得到	这	高远	堡垒	的	圣

['mɑ:rkoʊ]['faɪnəli] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɑ:lɪd] - ['sɪlvər] ['kɜ:tənz] [daʊn] ,

Marco	finally	up	and	the	solid	-	silver	curtains	down	,
马可	最后	向上	和	这	坚硬的	-	银	窗帘	向下	,

当圣奥古斯丁当局终于建成了圣马可广场高耸的堡垒，并放下了纯银帷幔之后，

['dʒen(ə)rəl] ['oʊgəlˌθɔ:rp] , [hu:] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] ['setld] ['dʒɔ:rdʒə] ,

General	Oglethorpe	,	who	had	meanwhile	settled	Georgia	,
一般的	奥格尔索普	,	WHO	有	同时	定居	乔治亚州	,

与此同时，奥格尔索普将军已在佐治亚州定居。

['mɑ:tʃt] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] [tu:; tə][ænə'steɪʒə]

marched	a	force	of	Englishmen	through	the	forests	and	morasses	to	Anastasia
行军	一个	力量	的	英国人	通过	这	森林	和	沼泽	到	阿纳斯塔西娅

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ]['strɔ:ŋhoʊld] ,

and	sat	down	before	the	stronghold	,
和	卫星	向下	前	这	据点	,

他们率领一支英国军队穿过森林和沼泽地来到阿纳斯塔西娅，并在要塞前坐了下来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][bɑ:m'bɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] .

and	began	to	bombard	it	.
和	开始	到	轰击	它	.

然后开始轰炸它。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['si:z(ə)n][ðer; ðər][ɑ:r; ər][klaʊdz][ʌv; əv] [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][sænd] -

But	in	their	season	there	are	clouds	of	mosquitoes	and	myriads	of	sand	-
但	在	他们的	季节	那里	是	云	的	蚊子	和	无数	的	沙	-

[flaɪz][ɪn] [ðæt]['aɪlənd][ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt][hɪz; ɪz] [sɪk] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ['soʊldʒərz] ['fɪrfəli] .

flies	in	that	island	and	they	bit	his	sick	and	homesick	soldiers	fearfully	.
苍蝇	在	那	岛	和	他们	少量	他的	生病的	和	想家	士兵	恐惧地	.

但到了蚊虫肆虐的季节，岛上蚊子成群，沙蝇成群，它们叮咬着他那些生病又想家的士兵，让他们痛苦不堪。

[stɪl] [hi:; hi][held][ɑ:n] ,

Still	he	held	on	,
仍然	他	握住	在	,

他仍然坚持着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ðə; ðɪ]['strɔ:ŋhoʊld][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

and	he	might	have	reduced	the	stronghold	and	the	starving	population
和	他	可能	有	减少	这	据点	和	这	饥饿	人口

[ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd][sə'vɪliən]['refjʊdʒi:z] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] ['spænɪʃ]

of	three	thousand	civilian	refugees	within	its	walls	if	one	day	a	relief	of	Spanish
的	三	千	平民	难民	之内	它是	墙壁	如果	一	天	一个	宽慰	的	西班牙语

[ʃɪps] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hə'vænə] .

ships	had	not	come	sailing	up	from	Havana	.
船舶	有	不是	来	帆船	向上	从	哈瓦那	.

如果不是有一天西班牙船只从哈瓦那前来救援，他或许已经攻克了这座堡垒，并消灭了城墙内三千名饥饿的平民难民。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tents] [ænd; ənd][led][hɪz; ɪz] ['bɪtn] [ænd; ənd] ['bæfəld]

Then	the	British	general	struck	his	tents	and	led	his	bitten	and	baffled
然后	这	英国	一般的	击	他的	帐篷	和	引领	他的	被咬	和	困惑

['fɔ:rsɪz] [hoʊm] [θru:] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ænd; ənd] [mə'ræsiz] .

forces	home	through	the	forests	and	morasses	.
力量	家	通过	这	森林	和	沼泽	.

然后，这位英国将军拔营起阵，带领他伤痕累累、惊慌失措的部队穿过森林和沼泽地返回家园。

[sæn]['mɑːrkoʊ][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'tækt] [sɪns] , [fɔːr; fər] [wen] ['aʊər; ɑːr][ˌrevə'luːʃ(ə)n][broʊk] [aʊt]

San	Marco	has	never	been	attacked	since	,	for	when	our	revolution	broke	out
圣	马可	有	绝不	到过	遭到攻击	自从	,	为了	什么时候	我们的	革命	打破	出去

,

,

,

自那以后，圣马可广场再也没有遭到过攻击，因为我们的革命爆发了。

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləniz] [ɪn][ðer; ðər][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

Florida	did	not	join	the	other	colonies	in	their	revolt	against	the	British	,
佛罗里达	做过	不是	加入	这	其他	殖民地	在	他们的	反叛	反对	这	英国	,

佛罗里达没有加入其他殖民地反抗英国的行列。

[huː] [rɪ'meɪnd] ['piːsəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn] [pə'zeʃn] [tɪl] [ðeɪ] ['siːdɪd] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [bæk] [tuː; tə]

who	remained	peaceably	enough	in	possession	till	they	ceded	the	province	back	to
WHO	剩余	和平地	足够的	在	拥有	直到	他们	割让	这	省	后退	到

[speɪn] .

Spain	.
西班牙	.

他们一直和平地占领着这片土地，直到将该省归还给西班牙。

[ðen] [ðə; ði][oʊld]['sɪti] [ri'zjuːmd] [ɪts] ['slʌmbəz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kiːpɪŋ] , [tɪl] [speɪn][ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn]

Then	the	old	city	resumed	its	slumbers	in	her	keeping	,	till	Spain	in	her	turn
然后	这	老的	城市	恢复	它是	睡眠	在	她	保持	,	直到	西班牙	在	她	转动

['siːdɪd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

ceded	Florida	,
割让	佛罗里达	,

随后，这座古城在她统治下重归沉睡，直到西班牙最终将佛罗里达割让出去。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['semɪnoʊl] [wɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt]

with	its	Seminole	War	,	to	the	United	States	,	when	the	name	of	the	fort
和	它是	塞米诺尔人	战争	,	到	这	团结的	各州	,	什么时候	这	姓名	的	这	堡

[wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,

was	changed	,
曾是	已更改	,

随着塞米诺尔战争的爆发，该堡垒并入美国，并更名为美国。

['fætʃuəsli] [ɪ'nʌf] , [frʌm; frəm][sæn]['mɑːrkoʊ][tuː; tə][fɔːrt]['meəriən, 'mæriən] ,

fatuously	enough	,	from	San	Marco	to	Fort	Marion	,
愚蠢地	足够的	,	从	圣	马可	到	堡	玛丽昂	,

愚蠢的是，从圣马可到马里恩堡，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huːz] [saɪd]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪ'voʊlt] .

in	honor	of	a	hero	whose	side	Florida	had	not	taken	in	our	revolt	.
在	荣誉	的	一个	英雄	谁	边	佛罗里达	有	不是	已采取	在	我们的	反叛	.

谨以此纪念一位英雄，尽管佛罗里达州并未在我们的起义中站在他一边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'voʊtɪd] [naʊ] ['meɪnli] [tuː; tə] ['raʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ə'leɪ] [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	devoted	now	mainly	to	rousing	and	allaying	the	curiosity	of	the
它	是	奉献	现在	主要	到	振奋人心的	和	缓解	这	好奇心	的	这

['swɔːrmɪŋ] ['tʊrɪsts] [huː] [hɔːnt] [ɪts][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['fæstnəs] ,

swarming	tourists	who	haunt	its	medieval	fastnesses	,
蜂拥而至	游客	WHO	出没	它是	中世纪	坚固性	,

现在，它的主要用途是激发和满足蜂拥而至、前来参观其中世纪古迹的游客的好奇心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ][pæst] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]

and	for	the	first	time	in	their	lives	realize	what	a	past	they	had	no
和	为了	这	第一的	时间	在	他们的	生活	意识到	什么	一个	过去的	他们	有	不

[pɑːrt][ɪn][wʌz; wəz][laɪk] .

part	in	was	like	.
部分	在	曾是	喜欢	.

他们生平第一次意识到，自己没有参与的过去是什么样的。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [sə:vz] [ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)l] [ju:z] ,

In	this	way	it	serves	the	best	possible	use	,
在	这	方式	它	服务	这	最好的	可能的	使用	,

这样才能发挥其最大效用。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [ri'hə:səlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɔ:r]

but	otherwise	it	is	employed	as	the	scene	of	rehearsals	for	the	more
但	否则	它	是	受雇	作为	这	场景	的	排练	为了	这	更多的

['pɑ:pjələs] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - [pleɪz] .

populous	events	of	the	picture	-	plays	.
人口众多	活动	的	这	图片	-	演出	.

但除此之外，它还被用作电影剧中较热闹场景的排练场地。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'keɪʒn] [læst] [jɪr] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd] [kəm'bætnts] — [waɪt]

On	a	single	occasion	last	year	a	company	of	three	hundred	combatants	—	white
在	一个	单身的	场合	最后的	年	一个	公司	的	三	百	战斗人员	—	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

去年曾有一次，一支由三百名战斗人员组成的队伍——白人和黑人——

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

men	,	women	,	and	children	,
男人	,	女性	,	和	孩子们	,

男人、女人和儿童

[haɪrd] [ˌoʊvər'naɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] — [θrɔŋd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [rə'pɛld, rɪ'pɛld]

hired	overnight	for	the	purpose	—	thronged	the	noble	place	and	repelled
雇用	过夜	为了	这	目的	—	熙熙攘攘	这	高贵	地方	和	排斥

[i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'ni:z] ,

each	other	in	an	invasion	by	the	Japanese	,
每个	其他	在	一个	入侵	经过	这	日本人	,

他们连夜被雇佣来执行这项任务——涌入这座高贵的庄园，在日军入侵时互相击退。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑ:nstənt] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌskɪtri] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði]

with	a	constant	explosion	of	old	-	fashioned	musketry	which	sounded	like	the
和	一个	持续的	爆炸	的	老的	-	造型	火枪	哪个	听起来	喜欢	这

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'mʌfəld] ['moʊtɜ-z] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['boʊts] [æz; əz] [ɪn'fest] [ɔ:l]

detonations	of	the	unmuffled	motors	of	a	fleet	of	such	boats	as	infest	all
爆炸	的	这	未消音的	电机	的	一个	舰队	的	这样的	船	作为	虫害	全部

['aʊər; ɑ:r] ['ɪnlənd] [ɔ:r] ['koʊstˌwaɪz] ['wɔ:tərz] .

our	inland	or	coastwise	waters	.
我们的	内陆	或者	沿海岸线	水	.

伴随着老式火枪的持续爆炸声，听起来就像一群充斥着我们所有内陆或沿海水域的船只的未加消音器发动机的爆炸声。

[ði:z] , [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['fɔ:rmər] ['jɪrz] ,

These	,	no	longer	in	the	force	of	former	years	,
这些	,	不	更长	在	这	力量	的	以前的	年	,

这些，已不再像往年那样有效，

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ['eni]

make	themselves	heard	over	the	still	waters	of	the	bay	at	St	.	Augustine	any
制作	他们自己	听到	超过	这	仍然	水	的	这	湾	在	英石	.	奥古斯丁	任何

[ɪ'speʃəli] [faɪn] ['i:vnɪŋ] ,

especially	fine	evening	,
尤其	美好的	晚上	,

在圣奥古斯丁海湾，每当一个晴朗的夜晚，他们都会发出响亮的歌声，盖过平静的水面。

[wen] [ðeɪ] ['mædn] [ðə; ði] ['ekoʊz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['rækɪt] .

when	they	madden	the	echoes	with	their	infernal	racketing	.
什么时候	他们	麦登	这	回声	和	他们的	地狱	敲诈勒索	.

当他们用震耳欲聋的喧闹声震得回声都发狂时。

[noʊ][lɔːŋgər][æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [aɪ][seɪ] ,

No	longer	as	in	their	former	years	,	I	say	,
不	更长	作为	在	他们的	以前的	年	,	我	说	,

我说，他们已经不像以前那样了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ðə; ði][seɪl] - ['boʊts]

but	they	are	still	in	such	force	as	to	keep	frightened	away	the	sail	-	boats
但	他们	是	仍然	在	这样的	力量	作为	到	保持	害怕	离开	这	帆	-	船

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [flɑːk] [ðer; ðər] ,

which	used	to	flock	there	,
哪个	用过的	到	群	那里	,

但它们仍然威力强大，足以吓退过去经常聚集在那里的帆船。

[bʌt; bət] [naʊ] ['lɪŋgər]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sæd] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

but	now	linger	only	in	a	sad	two	or	three	.
但	现在	萦绕	仅有的	在	一个	伤心	二	或者	三	.

但现在只剩下悲伤的两三个人。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [beɪ] [ɪz][nɑːt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['eni] [sɔːrt][ʌv; əv][krɑːft] : [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːt] [ʌv; əv]

Otherwise	the	bay	is	not	crowded	with	any	sort	of	craft	:	a	few	yachts	of
否则	这	湾	是	不是	挤	和	任何	种类	的	工艺	:	一个	很少	游艇	的

['haʊsboʊt] ['mɑːd(ə)l] ;

houseboat	model	;
船屋	模型	;

除此之外，海湾里几乎没有其他船只：只有几艘游艇或船屋式游艇；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'tiːməz] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][deɪ'toʊnə] ,

the	little	steamers	which	ply	between	St	.	Augustine	and	Daytona	,
这	小的	蒸汽船	哪个	胶合板	之间	英石	.	奥古斯丁	和	代托纳	,

往返于圣奥古斯丁和代托纳之间的小型蒸汽船

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [krɑːft] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ɔɪstər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌmʌltɪ'feriəs] ['fɪni]

the	fishing	craft	which	bring	the	inexhaustible	oysters	and	their	multifarious	finny
这	钓鱼	工艺	哪个	带来	这	取之不尽的	牡蛎	和	他们的	五花八门	芬尼

['kɪndrəd][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ;

kindred	to	the	excellent	fish	-	market	;
亲属	到	这	出色的	鱼	-	市场	;

将取之不尽的牡蛎及其各种鱼类伙伴运往优质鱼市的渔船；

[ænd; ənd] , [ɑːn]['steɪtɪd] [deɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ,

and	,	on	stated	days	,	the	great	,
和	,	在	声明	天	,	这	伟大的	,

在特定的日子里，盛大的

['swelɪŋ] [stɜːrn] - [wiːl] ['stiːmboʊt] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒæksənˌvɪl] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði]

swelling	stern	-	wheel	steamboat	arriving	from	Jacksonville	as	from	the
肿胀	船尾	-	车轮	汽船	抵达	从	杰克逊维尔	作为	从	这

['westərn] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Western	rivers	of	sixty	years	ago	formed	the	pleasure	and	business	of	the
西	河流	的	六十	年	前	形成	这	乐趣	和	商业	的	这

[pɔːrt] ;

port	;
港口	;

六十年前，从杰克逊维尔驶来的大型明轮蒸汽船，如同从西部河流驶来的船只一样，构成了港口的娱乐和商业中心；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [tuː] ['gæsəliːn] ['pækɪts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

though	I	must	not	forget	the	two	gasolene	packets	running	to	the	North
尽管	我	必须	不是	忘记	这	二	汽油	数据包	跑步	到	这	北

['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,

beaches	,
海滩	,

但我不能忘记那两箱运往北部海滩的汽油，

[æt; ət] ['aʊərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ænd; ənd]

at	hours	which	it	took	them	the	whole	of	January	to	ascertain	and
在	小时	哪个	它	采取	他们	这	所有的	的	一月	到	探明	和

['spesɪfaɪ] .

specify	.
指定	.

他们花了整整一月份的时间才查明并确定了这些时间。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [pɔːrt] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [kɑːm] {

Otherwise	the	port	offered	a	good	reproduction	of	the	two	centuries	of	calm	{
否则	这	港口	提供	一个	好的	生殖	的	这	二	几个世纪	的	冷静的	{

\- }

879	}
-	}

否则，该港口很好地再现了两个世纪以来的平静{879}

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ruːl] ;

which	it	must	have	enjoyed	during	the	Spanish	rule	;
哪个	它	必须	有	享受	期间	这	西班牙语	规则	;

它在西班牙统治时期一定享受到了这种待遇；

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːli] - [kɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði]

to	be	sure	there	was	now	the	rattling	of	the	trolley	-	car	over	the
到	是	当然	那里	曾是	现在	这	嘎嘎作响	的	这	手推车	-	车	超过	这

[ɪk'stɔːrʃənət] [toʊl] - [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ðen] ,

extortionate	toll	-	bridge	to	the	island	which	could	not	have	been	heard	then	,
敲诈勒索	收费	-	桥	到	这	岛	哪个	可以	不是	有	到过	听到	然后	,

当然，现在能听到电车驶过通往岛上收费高昂的桥梁时发出的嘎嘎声，而这在当时是听不到的。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɪ'mædʒɪnd] .

or	even	imagined	.
或者	甚至	想象	.

甚至是想象出来的。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [taɪm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] ['piːsflnəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	like	to	fancy	that	time	as	one	of	entire	peacefulness	for	all	not	of	the
我	喜欢	到	想要	那	时间	作为	一	的	全部的	宁静	为了	全部	不是	的	这

[nuː] [rɪ'lɪdʒən] [huː] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [mɛ'nɛndɛz] [ɑːr; ər] ['skersli] [ɪ'mædʒɪnəbl]

New	Religion	who	after	the	time	of	the	devout	Menendez	are	scarcely	imaginable
新的	宗教	WHO	后	这	时间	的	这	虔诚的	梅嫩德斯	是	几乎	可以想象的

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我喜欢把那个时代想象成一个完全和平的时代，除了新宗教信徒之外，其他人都生活在和平之中。在虔诚的梅嫩德斯之后，新宗教信徒在那里几乎已经不可能出现了。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['liŋgəz] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [oʊld] [koʊ'kiːnə] ['haʊzɪz]

The	spirit	of	the	time	lingers	yet	in	a	few	half	-	dozen	old	coquina	houses
这	精神	的	这	时间	徘徊不去	然而	在	一个	很少	一半	-	打	老的	贝壳	房屋

['stændɪŋ] [flʌʃ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [striːts] .

standing	flush	upon	the	streets	.
常设	冲洗	之上	这	街道	.

时代气息至今仍残留在街边几栋古老的贝壳灰泥房屋中。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['kʌvərd] , [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

One	of	them	stood	next	to	our	own	,	covered	,	roof	and	wall	,
一	的	他们	站立	下一个	到	我们的	自己的	,	涵盖	,	屋顶	和	墙	,

其中一栋就建在我们自己的房子旁边，房子有遮盖物，有屋顶和墙壁。

[wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [bɪg'noʊniə] ['flaʊərz] , [wer] [prɪns] [mʊ'rɑːt] ,

with	ivy	and	with	roses	and	yellow	bignonia	flowers	,	where	Prince	Murat	,
和	常春藤	和	和	玫瑰	和	黄色的	紫葳	花朵	,	在哪里	王子	穆拉特	,

那里爬满了常春藤，长满了玫瑰和黄色的紫葳花，穆拉特王子就在那里。

[ðə; ði] ['bəʊnəˌpɑːtɪst] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] [θroʊn] , [lɪvd] [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

the	Bonapartist	heir	of	the	Neapolitan	throne	,	lived	and	died	in	a	long	,
这	波拿巴主义者	继承人	的	这	那不勒斯	王座	,	居住地	和	死亡	在	一个	长的	,

[ˌʌnmə'lestɪd] ['eksaɪl] .

unmolested	exile	.
未受干扰	流亡	.

那不勒斯王位的波拿巴派继承人，在漫长而不受干扰的流亡生活中生活并最终去世。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'tɪriər] ,

We	found	it	a	charmingly	simple	interior	,
我们	成立	它	一个	迷人地	简单的	内部的	,

我们发现它的内部装潢简洁而迷人。

[mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [soʊ] ['leɪtli] [oʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,

much	like	that	of	the	little	house	so	lately	owned	and	occupied	by	a	gentle	,
很多	喜欢	那	的	这	小的	房子	所以	最近	拥有	和	占领	经过	一个	温和的	,

就像不久前一位和蔼可亲的人拥有和居住的那栋小房子一样，

['eldərli] ['spænɪʃ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [frendz] [ə'pɑːn] [fɪt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

elderly	Spanish	lady	who	received	us	like	friends	upon	fit	introduction	,
老年	西班牙语	女士	WHO	已收到	我们	喜欢	朋友们	之上	合身	介绍	,

一位热情接待我们的西班牙老妇人，在恰当的介绍后，她像朋友一样接待了我们。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [striːt] [dɔːr] [lɔkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [æpt] [tuː; tə] [meɪk]

but	had	to	keep	her	street	door	locked	against	the	tourists	apt	to	make
但	有	到	保持	她	街道	门	已锁定	反对	这	游客	易于	到	制作

[ðəm'selvz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

themselves	at	home	by	walking	in	without	ceremony	.
他们自己	在	家	经过	步行	在	没有	仪式	.

但她不得不锁上街边的门，以防游客不打招呼就随意进出。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [truː] ['spænɪʃ] ['bælkəni] ,

The	door	was	overhung	by	a	true	Spanish	balcony	,
这	门	曾是	悬垂	经过	一个	真的	西班牙语	阳台	,

门上方是一个典型的西班牙式阳台。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [rɪ'pəʊzd] [æn; ən] [oʊld] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

and	behind	the	house	reposed	an	old	garden	of	trees	and	flowers	and
和	在后面	这	房子	安息	一个	老的	花园	的	树木	和	花朵	和

['vedʒtəb(ə)lz] ,

vegetables	,
蔬菜	,

房子后面是一个古老的花园，种满了树木、鲜花和蔬菜。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sterkeɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	only	staircase	of	the	house	climbing	the	outer	wall	from	it	.
和	这	仅有的	楼梯	的	这	房子	攀登	这	外	墙	从	它	.

房子里唯一的楼梯是从外墙爬上去的。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

The	gentle	lady	was	proud	of	the	age	of	her	house	,
这	温和的	女士	曾是	自豪的	的	这	年龄	的	她	房子	,

这位温柔的女士为她房子的年代感到自豪。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [haʊs] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ɪn] [ðə; ði]

which	she	held	as	great	as	that	of	the	oldest	house	in	St	.	Augustine	in	the
哪个	她	握住	作为	伟大的	作为	那	的	这	最老	房子	在	英石	.	奥古斯丁	在	这

[seɪm] [stri:t] ,

same	street	,
相同的	街道	,

她认为这栋房子和圣奥古斯丁同一条街上最古老的房子一样伟大。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] ['greɪtər] .

or	even	greater	.
或者	甚至	更大的	.

甚至更大。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] ['oʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

There	is	a	rivalry	between	oldest	houses	in	St	.	Augustine	,
那里	是	一个	对抗	之间	最老	房屋	在	英石	.	奥古斯丁	,

圣奥古斯丁最古老的几座房屋之间存在竞争关系。

[bʌt; bət] ['æftər] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wi:; wi] [wʊd] [æd'mɪt] [noʊ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] .

but	after	making	friends	with	her	we	would	admit	no	competition	.
但	后	制作	朋友们	和	她	我们	会	承认	不	竞赛	.

但是和她成为朋友之后，我们就不承认存在竞争关系了。

[wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kweɪnt] ['gɑ:rdn] [æz; əz] [wi:; wi] [pæst] ,

We	always	looked	for	her	in	the	quaint	garden	as	we	passed	,
我们	总是	看起来	为了	她	在	这	古雅	花园	作为	我们	通过了	,

我们每次路过那古色古香的花园时，总会寻找她的身影。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] , [wen] [wʌn] [deɪ] ['sʌd(ə)nli] ,

and	we	were	always	hoping	to	go	into	it	again	,	when	one	day	suddenly	,
和	我们	是	总是	希望	到	去	进入	它	再次	,	什么时候	一	天	突然	,

我们一直都希望能够再次投入其中，直到有一天突然.....

[æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [wʌn] [ɪn] [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

as	such	things	seem	to	come	to	one	in	St	.	Augustine	,
作为	这样的	事物	似乎	到	来	到	一	在	英石	.	奥古斯丁	,

这类事情似乎总是发生在圣奥古斯丁。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ded] [ʌv; əv] [nu:'moʊniə] .

we	heard	that	she	was	dead	of	pneumonia	.
我们	听到	那	她	曾是	死的	的	肺炎	.

我们听说她死于肺炎。

[baɪ] [tʃæns] ['ɔ:lsoʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fju:nərəl] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'θi:drəl] , [ænd; ənd] [ðen]

By	chance	also	we	saw	her	funeral	starting	from	the	cathedral	,	and	then
经过	机会	还	我们	锯	她	葬礼	开始	从	这	大教堂	,	和	然后

,

,

,

我们碰巧也看到了她的葬礼，葬礼从大教堂开始，然后，

['ki:pɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [fel] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [sæd] [treɪn] [baɪ] [ə'nʌðər] [tʃæns] ,

keeping	our	own	course	,	we	fell	in	behind	the	sad	train	by	another	chance	,
保持	我们的	自己的	课程	,	我们	跌倒	在	在后面	这	伤心	火车	经过	其他	机会	,

我们按着自己的路线走，却又一次偶然地跟上了那列悲伤的火车。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [left] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ærɪd] [ænd; ənd] ['sændi] [nu:]

and	followed	till	it	left	us	to	keep	its	way	to	the	arid	and	sandy	new
和	随后	直到	它	左边	我们	到	保持	它是	方式	到	这	干旱	和	沙	新的

['semәteri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɜ:rtʃ] .

cemetery	of	her	church	.
公墓	的	她	教会	.

它一路跟随，直到离开我们，继续向她教堂那片干旱沙质的新墓地进发。

[ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['semәteri] , [naʊ] [ˌdɪs'ju:zd] ,
The **old** **Spanish** **cemetery** **,** **now** **disused** **,**
这 老的 西班牙语 公墓 , 现在 废弃的 ,

这座古老的西班牙公墓，现在已经废弃了。

[laɪz] [fɑ:r] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] ,
lies **far** **away** **on** **the** **edge** **of** **the** **marshes** **to** **the** **northwest** **,**
谎言 远的 离开 在 这 边缘 的 这 沼泽 到 这 西北 ,

它位于西北方向沼泽边缘的远处，

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [swi:t] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [bæskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
where **it** **was** **sweet** **one** **morning** **to** **find** **it** **basking** **in** **the** **sun** **,**
在哪里 它 曾是 甜的 一 早晨 到 寻找 它 晒太阳 在 这 太阳 ,

一天早晨，看到它沐浴在阳光下，真是令人欣喜。

['ʌndər] [ɪts] ['waɪldɪŋ] ['si:dəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər]
under **its** **wilding** **cedars** **,** **in** **the** **keeping** **of** **the** **cows** **which** **made** **it** **their**
在下面 它是 野性 雪松 , 在 这 保持 的 这 牛 哪个 制成 它 他们的
['pæstʃərɪdʒ] .
pasturage **.**
牧草 .

在野生雪松的掩映下，牛群在这里放牧。

[wen] [aɪ] ['wɔndəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fər'gɑ:tn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [greɪvz; grɑ:vz] ,
When **I** **wandered** **a** **little** **way** **among** **its** **forgotten** **and** **neglected** **graves** **,**
什么时候 我 漫步 一个 小的 方式 之中 它是 被遗忘的 和 被忽视的 坟墓 ,

当我漫步在那些被遗忘和忽视的坟墓之间时，

[aɪ] [faʊnd] [noʊ] [neɪm] ['spænɪʃ] [ðæn; ðən] [bɜ:rn] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊnz] .
I **found** **no** **name** **Spanisher** **than** **Burns** **on** **one** **of** **the** **stones** **.**
我 成立 不 姓名 西班牙人 比 烧伤 在 一 的 这 石头 .

我在一块石头上发现了一个比伯恩斯更西班牙化的名字。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['spænɪʃ] [neɪmz] ; [aɪ] ['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['hæpən] [ɑ:n] [ðem; ðəm]
There **might** **have** **been** **Spanisher** **names** **;** **I** **only** **say** **I** **did** **not** **happen** **on** **them**
那里 可能 有 到过 西班牙人 姓名 ; 我 仅有的 说 我 做过 不是 发生 在 他们
[ðen] ,
then **,**
然后 ,

可能有一些西班牙名字；我只是说当时我没注意到它们。

[ðoʊ] ['leɪtər] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [kaʊpəθs] , [aɪ] [dɪd] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] , [seɪ] ,
though **later** **,** **following** **the** **wandering** **cowpaths** **,** **I** **did** **find** **such** **a** **name** **as** **,** **say** **,**
尽管 之后 , 下列的 这 漫游 牛径 , 我 做过 寻找 这样的 一个 姓名 作为 , 说 ,
['loʊpɛz] .
Lopez **.**
洛佩兹 .

不过后来，沿着蜿蜒的牛径，我确实发现了一个像洛佩兹这样的名字。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðə; ði] [oʊld] ['spænɪʃ] ['semәteri] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [ɔ:l] [ˌmɪs'neɪmd] [æz; əz] [ðə; ði]
But **at** **the** **worst** **the** **old** **Spanish** **cemetery** **is** **not** **so** **all** **misnamed** **as** **the**
但 在 这 最差 这 老的 西班牙语 公墓 是 不是 所以 全部 误称 作为 这
[oʊld] ['hju:gənɑ:t] ['beriəl] - [graʊnd] ,
old **Huguenot** **burial** **-** **ground** **,**
老的 胡格诺派 葬礼 - 地面 ,

但往最坏了说，这座古老的西班牙公墓并非完全名不副实，它其实是古老的胡格诺派墓地。

[wer] [noʊ] ['hju:gənɑ:t] [wʌz; wəz] ['evər] ['berid] ,
where **no** **Huguenot** **was** **ever** **buried** **,**
在哪里 不 胡格诺派 曾是 曾经 埋葬 ,

那里从未埋葬过任何胡格诺教徒，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [neɪm] [ʌv; əv] [frentʃ] ['æksent][ɔːr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	where	you	cannot	read	a	solitary	name	of	French	accent	or	denomination	.
和	在哪里	你	不能	读	一个	孤	姓名	的	法语	口音	或者	面值	.

甚至连一个带有法语口音或教派名称都看不懂。

[ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	Old	Religion	,	as	distinguished	from	the	New	Religion	which	the
这	老的	宗教	,	作为	杰出的	从	这	新的	宗教	哪个	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [prə'fest] ,

Huguenots	professed	,
胡格诺派教徒	声称	,

旧宗教，与胡格诺派信奉的新宗教相对，

[ɪz][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [naʊ] [pər'hæps][nɑːt] [ˌʌn'fɪtli] [prɪ'veɪlz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

is	the	faith	which	now	perhaps	not	unfitly	prevails	in	St	.	Augustine	,
是	这	信仰	哪个	现在	也许	不是	不合适	占上风	在	英石	.	奥古斯丁	,

这种信仰如今或许在圣奥古斯丁身上也颇为盛行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['feɪθs] ,

but	there	is	a	great	variety	in	the	Protestant	faiths	,
但	那里	是	一个	伟大的	种类	在	这	新教	信仰	,

但新教内部也存在着很大的差异。

[let][ə'loʊn] [ðæt] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɑːrkt] ['emfəsɪs]

let	alone	that	difference	of	white	and	black	which	is	of	such	marked	emphasis
让	独自的	那	不同之处	的	白色的	和	黑色的	哪个	是	的	这样的	标记	强调

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] ['eni][wʌn][kʊd; kəd][get][tuː; tə]['hev(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wer] [hiː; hi]

that	I	do	not	suppose	any	one	could	get	to	heaven	from	a	church	where	he
那	我	做	不是	认为	任何	一	可以	得到	到	天堂	从	一个	教会	在哪里	他

[wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpərli] ['segrɪgeɪtɪd] .

was	not	properly	segregated	.
曾是	不是	适当地	隔离	.

更何况白人和黑人之间的差异如此显著，以至于我认为，如果教堂没有进行适当的种族隔离，任何人都不可能上天堂。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [tʃɜːrtʃɪz] , [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [ɑːr; ər] [ə'gen] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	colored	churches	,	divided	from	the	white	,	are	again	divided	by	such	a
这	有色	教堂	,	分割	从	这	白色的	,	是	再次	分割	经过	这样的	一个

[naɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

nice	distinction	,
好的	区别	,

有色人种教堂与白人教堂之间，又因这种微妙的区分而分隔开来。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [ænd; ənd]['æfrɪkən] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] .

for	example	,	as	Methodist	Episcopal	and	African	Methodist	Episcopal	.
为了	例子	,	作为	卫理公会	圣公会	和	非洲	卫理公会	圣公会	.

例如，卫理公会和非洲卫理公会。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] ['brɔːdli] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

Many	of	the	colored	people	,	however	,	are	broadly	Roman	Catholic	,
许多	的	这	有色	人们	,	然而	,	是	总体而言	罗马	天主教	,

然而，许多有色人种大多信奉罗马天主教。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] .

but	they	also	have	their	own	churches	apart	from	the	white	.
但	他们	还	有	他们的	自己的	教堂	除	从	这	白色的	.

但他们也有自己的教堂，与白人教堂不同。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ['siːdɪd] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [leɪt] [ɪn]

When	the	king	of	Spain	ceded	Florida	to	the	king	of	England	,	late	in
什么时候	这	国王	的	西班牙	割让	佛罗里达	到	这	国王	的	英格兰	,	晚的	在

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

the	eighteenth	century	,
这	第十八	世纪	,

18世纪末，西班牙国王将佛罗里达割让给英国国王时，

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['lɑːrdʒli] , [ɪf] [nɑːt] ['moʊstli] , [went] [ə'weɪ] [tuː; tə]

the	Spanish	inhabitants	of	St	.	Augustine	largely	,	if	not	mostly	,	went	away	to
这	西班牙语	居民	的	英石	.	奥古斯丁	很大程度上	,	如果	不是	大多	,	去	离开	到

['kjuːbə] ,

Cuba	,
古巴	,

圣奥古斯丁的西班牙居民，即便不是全部，也大多去了古巴。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] ['praɪməsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [in'dʒɔiz] .

but	their	religion	continued	in	the	primacy	which	it	still	enjoys	.
但	他们的	宗教	持续	在	这	首要性	哪个	它	仍然	享受	.

但是他们的宗教仍然保持着至今仍然享有的首要地位。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['plɑːzə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['fɔːrmər]

The	cathedral	fronting	the	Plaza	from	the	north	is	not	the	cathedral	of	former
这	大教堂	正面	这	广场	从	这	北	是	不是	这	大教堂	的	以前的

[deɪz] ,

days	,
天	,

从北面望向广场的那座大教堂，已经不是昔日的那座大教堂了。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [ɪn]

but	a	dignified	reproduction	of	the	cathedral	devoured	by	the	flames	which	in
但	一个	凝重	生殖	的	这	大教堂	吞噬	经过	这	火焰	哪个	在

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] ['edəfɪsiz] .

St	.	Augustine	seem	to	have	a	peculiar	appetite	for	the	older	edifices	.
英石	.	奥古斯丁	似乎	到	有	一个	奇特	食欲	为了	这	老	建筑物	.

但这座庄严的大教堂被火焰吞噬，而圣奥古斯丁的火焰似乎对古老的建筑有着特殊的嗜好。

[wʌn] [steps] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [faindz] [wʌn'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriəs]

One	steps	into	it	from	the	twentieth	century	and	finds	oneself	in	the	serious
一	步骤	进入	它	从	这	第二十	世纪	和	发现	自己	在	这	严肃的

['saɪləns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪθ] ,

silence	which	is	the	same	in	all	the	temples	of	that	faith	,
沉默	哪个	是	这	相同的	在	全部	这	寺庙	的	那	信仰	,

从二十世纪走进这里，你会发现自己置身于一种庄严肃穆的寂静之中，这种寂静在所有信奉该信仰的寺庙中都是一样的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [wʌn'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd]

and	which	one	might	almost	persuade	oneself	was	a	religious	emotion	and
和	哪个	一	可能	几乎	说服	自己	曾是	一个	宗教	情感	和

[nɑːt] [ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] .

not	the	esthetic	impression	it	really	is	.
不是	这	美学	印象	它	真的	是	.

人们几乎可能会说服自己，这是一种宗教情感，而不是它实际上是一种审美印象。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌn] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	makes	one	wish	for	the	moment	that	one	were	of	the	Old	Religion	,
它	制作	一	希望	为了	这	片刻	那	一	是	的	这	老的	宗教	,

这让人不禁希望自己信奉的是古老的宗教。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][woʊk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

and	this	was	the	effect	with	me	when	I	woke	in	the	morning	and
和	这	曾是	这	影响	和	我	什么时候	我	觉醒	在	这	早晨	和

[hɜːrd] [ðə; ði] [nʌnz] - [swiːt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈraɪzɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ˈmætnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] { -

heard	the	nuns	'	sweet	voices	rising	in	their	matins	over	the	gardens	of	the	{	880
听到	这	修女	-	甜的	声音	上升	在	他们的	晨祷	超过	这	花园	的	这	{	-

}

}

}

这就是我早上醒来时听到修女们在花园里晨祷时发出的甜美声音所带来的感受{880}

[ˈgɜːlz] - [skuːl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] .

girls	'	school	across	the	way	from	us	.
女孩们	-	学校	穿过	这	方式	从	我们	.

对面就是一所女子学校。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

It	was	a	privilege	to	dwell	in	the	sound	and	sight	of	that	place	,
它	曾是	一个	特权	到	住	在	这	声音	和	视线	的	那	地方	,

能够置身于那样的地方，聆听那里的声音，欣赏那里的景色，是一种荣幸。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] ;

and	one	felt	something	of	an	unmerited	consecration	from	it	;
和	一	毛毡	某物	的	一个	不应得的	祝圣	从	它	;

人们从中感受到了一种不应得的神圣光荣；

[wen] [wʌn] [met] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] [ˈsɪstər] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuːz] ,

when	one	met	two	of	those	kind	sisters	,	who	always	came	and	went	in	twos	,
什么时候	一	遇见	二	的	那些	种类	姐妹	,	WHO	总是	来了	和	去	在	二	,

当一个人遇到那两位总是成双成对来去的善良姐妹时，

[wʌn][ˈglædli] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈfʊtweɪ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,

one	gladly	stepped	from	the	narrow	footway	of	St	.	George	Street	,
一	乐意	步	从	这	狭窄的	人行道	的	英石	.	乔治	街道	,

有人欣然离开了圣乔治街狭窄的人行道，

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌnˈmerɪtɪd] [ˈblesɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	gave	way	to	them	with	a	sense	of	unmerited	blessing	from	the
和	给予	方式	到	他们	和	一个	感觉	的	不应得的	祝福	从	这

[saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

sight	of	them	.
视线	的	他们	.

看到他们，心中涌起一种莫名的幸福感，于是便向他们让路。

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [lʊkt] [daʊn] , [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ˈræðər]

The	figure	of	St	.	Joseph	looked	down	,	at	first	glance	rather
这	数字	的	英石	.	约瑟夫	看起来	向下	,	在	第一的	瞥一眼	相当
	-	,										
apparitionally	**,**											
	-	,										

圣约瑟的身影低垂着头，乍一看颇似幻影一般。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,

from	an	upper	window	across	the	flowers	,
从	一个	上	窗户	穿过	这	花朵	,

从楼上的窗户望出去，可以看到花丛。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm]

and	seemed	to	bless	them	in	the	benediction	not	withheld	from
和	似乎	到	保佑	他们	在	这	祝福	不是	隐瞒	从

[ðə; ði] [ʃrɪl] [hɪ'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndəg'rædʒʊəts] ['rɑːmpɪŋ] [æt; ət]

the	shrill	hilarity	of	the	girl	children	and	the	undergraduates	romping	at
这	尖锐	欢闹	的	这	女孩	孩子们	和	这	本科生	嬉戏	在

[ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['gæləriz] .

their	noonday	games	in	the	open	galleries	.
他们的	午	游戏	在	这	打开	画廊	.

在露天看台上，女孩子们和大学生们正嬉闹玩耍，发出刺耳的欢笑声，而他却在祝福中似乎对他们表示了祝福。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][drə'mætɪk] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]

One	night	we	went	to	a	dramatic	performance	in	the	school	given	by	a
一	夜晚	我们	去	到	一个	戏剧性	表现	在	这	学校	给定	经过	一个

['sɪstərhʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['ʌndər][ðə; ði][nʌnz] - ['ɔːspɪsɪz] ,

sisterhood	of	young	people	from	the	outside	under	the	nuns	-	auspices	,
姐妹情谊	的	年轻的	人们	从	这	外部	在下面	这	修女	-	庇护	,

一天晚上，我们去学校观看了一场戏剧表演，表演是由一群来自校外的年轻姐妹在修女们的赞助下进行的。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪmləs] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ['tæbloʊz] .

with	blameless	dances	and	instructive	mythological	tableaux	.
和	无责	舞蹈	和	有指导意义的	神话	画作	.

伴随着无可指摘的舞蹈和寓教于乐的神话场景。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðiːz] [wiː; wi]

When	we	would	not	wait	for	the	play	which	was	to	follow	these	we
什么时候	我们	会	不是	等待	为了	这	玩	哪个	曾是	到	跟随	这些	我们

[wɜːr; wər] [steɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd] [en'triːtid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ;

were	stayed	by	one	of	the	girl	pupils	and	entreated	to	remain	;
是	入住	经过	一	的	这	女孩	学生	和	恳求	到	保持	;

当我们不愿等待接下来的戏剧表演时，一位女学生拦住了我们，恳求我们留下来;

[ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ;

the	play	was	going	to	be	the	best	thing	of	the	whole	evening	;
这	玩	曾是	去	到	是	这	最好的	事物	的	这	所有的	晚上	;

这场话剧将会是当晚最精彩的节目;

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] .

and	now	I	am	sorry	we	did	not	remain	.
和	现在	我	是	对不起	我们	做过	不是	保持	.

现在我很后悔我们当时没有留下来。

[sʌtʃ] [sper] ['ɪnsɪdənts][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['seɪliənt] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊdʒɜːrn] ,

Such	spare	incidents	were	the	most	salient	events	of	our	sojourn	,
这样的	空闲的	事件	是	这	最多	显著的	活动	的	我们的	旅居	,

这些零星发生的事件是我们旅途中最引人注目的事。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [prɪ'tend] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

which	I	could	easily	pretend	was	full	of	much	more	startling	experiences	.
哪个	我	可以	容易地	假装	曾是	满的	的	很多	更多的	令人震惊	经历	.

我完全可以假装那里充满了更加惊险刺激的经历。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst]['eni][moʊst][drə'mætɪk][fækt] , [æz; əz][ðə; ði]

St	.	Augustine	is	indeed	the	setting	of	almost	any	most	dramatic	fact	,	as	the
英石	.	奥古斯丁	是	的确	这	环境	的	几乎	任何	最多	戏剧性	事实	,	作为	这

['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['muːvi] - ['pleɪɚz] ,

companies	of	movie	-	players	,
公司	的	电影	-	玩家	,

圣奥古斯丁的确是几乎所有最戏剧性事件的背景地，就像电影演员的公司一样。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðer; ðər] ['pæntəmaɪm] ['evriwer] , [soʊ] [rɪ'kʌrəntlɪ] ['testifaid] .

rehearsing	**their**	**pantomimes**	**everywhere**	**,**	**so**	**recurrently**	**testified**	**.**
排练	他们的	哑剧	到处	,	所以	反复地	作证	.

他们到处排练哑剧，他们反复作证说。

[noʊ] [wiːk] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒiːniəl] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [dɪs'maʊntɪŋ]

No	**week**	**passed**	**without**	**the**	**encounter**	**of**	**these**	**genial**	**fellow**	**-**	**creatures**	**dismounting**
不	星期	通过了	没有	这	遇到	的	这些	和蔼可亲	同伴	-	生物	下车

[frʌm; frəm]['moʊtɚz][æt; ət] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt] [ɔːr] [ðæt] ,

from	**motors**	**at**	**this**	**picturesque**	**point**	**or**	**that**	**,**
从	电机	在	这	如画	观点	或者	那	,

几乎每周都能看到这些和蔼可亲的伙伴们从车上下来，出现在这个风景如画的地方或那个地方。

[ɔːr] [dɪ'leɪɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['dɑːrkən][æn; ən] [aɪ] , [ɔːr]['red(ə)n] [ə; eɪ][lɪp][ɔːr] [tʃiːk] ,

or	**delaying**	**in**	**them**	**to**	**darken**	**an**	**eye**	**,**	**or**	**redden**	**a**	**lip**	**or**	**cheek**	**,**
或者	延迟	在	他们	到	变暗	一个	眼睛	,	或者	变红	一个	唇	或者	脸颊	,

或者延迟涂抹，导致眼睛颜色变深，或者嘴唇或脸颊发红。

[ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] ['bɑːdɪs] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [bɪ'fɔːr] [ə'laɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

or	**pull**	**a**	**bodice**	**into**	**shape**	**,**	**before**	**alighting**	**to**	**take**	**part**	**in**	**the**	**drama**	**.**
或者	拉	一个	紧身胸衣	进入	形状	,	前	下车	到	拿	部分	在	这	戏剧	.

或者在下车参加戏剧演出之前，先把紧身胸衣整理好。

[aɪ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][men][ɪn] [ðiːz] [ə'ferz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] ,

I	**talk**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**	**men**	**in**	**these**	**affairs**	**,**	**but**	**there**	**were**	**plenty**	**,**
我	讲话	作为	如果	那里	是	不	男人	在	这些	事务	,	但	那里	是	很多	,

我说话的口气好像这些事情里没有男人，但实际上有很多男人参与其中。

['prefrəbli] ['vilənz] , [laɪk] ['brɪgəndz] [ɔːr]['smʌg(ə)lərs][ɔːr]['sævidʒiz] ,

preferably	**villains**	**,**	**like**	**brigands**	**or**	**smugglers**	**or**	**savages**	**,**
最好	反派	,	喜欢	强盗	或者	走私者	或者	野蛮人	,

最好是像强盗、走私犯或野蛮人那样的反派角色。

[wɪð; wɪθ][kən'səulɪŋ] ['kaʊˌbɔɪz] [ɔːr] [ə'merɪkən] ['kævəlrimən][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ɪn]

with	**consoling**	**cowboys**	**or**	**American**	**cavalrymen**	**for**	**the**	**rescue**	**of**	**ladies**	**in**
和	安慰	牛仔	或者	美国人	骑兵	为了	这	救援	的	女士们	在

[ɪk'streməti] .

extremity	**.**
末端	.

有安慰人的牛仔或美国骑兵前来营救处于危难中的女士。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['fɪlmz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

Seeing	**the**	**films**	**so**	**much**	**in**	**formation**	**,**
看到	这	电影	所以	很多	在	形成	,

看到这些电影如此多地呈现出来，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [went] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['ʌltɪmət] [ɪn][ðə; ði] ['muːvi] - ['θiətəz] ,

we	**naturally**	**went**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**see**	**them**	**ultimated**	**in**	**the**	**movie**	**-**	**theaters**	**,**
我们	自然	去	一个	伟大的	交易	到	看	他们	最终	在	这	电影	-	剧院	,

我们自然而然地去了很多电影院观看它们的最终上映，

[wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['nɪrli] [ɔːl][bæd] .

where	**we**	**found**	**them**	**nearly**	**all**	**bad**	**.**
在哪里	我们	成立	他们	几乎	全部	坏的	.

我们发现的几乎都是坏人。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvi] - ['drɑːmə] ['elsˌwer] ,

In	**this**	**I**	**do**	**not**	**suppose**	**that**	**they**	**differed**	**from**	**the**	**movie**	**-**	**drama**	**elsewhere**	**,**
在	这	我	做	不是	认为	那	他们	不同	从	这	电影	-	戏剧	别处	,

我认为这一点与其他地方的电影戏剧并无不同。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌnˈfeɪlɪŋli] ['wɜːrθləs] .
or **that** **they** **were** **more** **unfailingly** **worthless** **.**
或者 那 他们 是 更多的 始终如一 毫无价值 .

或者说，它们毫无价值，一文不值。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [əˈfensɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] ;
They **were** **less** **offensive** **as** **they** **were** **more** **romantic** **;**
他们 是 较少的 进攻 作为 他们 是 更多的 浪漫的 ;

它们不那么具有冒犯性，因为它们更浪漫；

[wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ðeɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,
when **they** **tried** **to** **be** **realistic** **they** **illustrated** **the** **life** **of** **crime** **in** **the** **East** **,**
什么时候 他们 尝试 到 是 实际的 他们 插图 这 生活 的 犯罪 在 这 东方 ,

当他们试图展现现实主义时，他们描绘了东方犯罪分子的生活。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
and **of** **violence** **in** **the** **West** **.**
和 的 暴力 在 这 西方 .

以及西方的暴力事件。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] , [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There **was** **very** **little** **comedy** **,** **but** **one** **night** **,** **in** **the** **representation** **of** **a**
那里 曾是 非常 小的 喜剧 , 但 一 夜晚 , 在 这 表示 的 一个
[ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ,
medieval **action** **,**
中世纪 行动 ,

虽然喜剧元素很少，但有一天晚上，在一场中世纪戏剧的表演中，

[æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [stroʊk] [ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] ['verid] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] ['ɪntrəst] [wen]
an **involuntary** **stroke** **of** **burlesque** **varied** **the** **poetry** **of** **the** **love** **interest** **when**
一个 非自愿 中风 的 滑稽剧 多种多样 这 诗 的 这 爱 兴趣 什么时候
[ðə; ði] [məˈkænɪk(ə)l] [piˈænoʊ] ,
the **mechanical** **piano** **,**
这 机械的 钢琴 ,

当机械钢琴响起时，一种无意识的滑稽动作改变了爱情诗篇的走向。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tæŋgoʊ] , [kən'tɪnjuːd]
which **had** **been** **set** **to** **the** **music** **of** **the** **tango** **,** **continued**
哪个 有 到过 放 到 这 音乐 的 这 探戈 , 持续

这首歌原本是配上探戈音乐的，继续说道。

[ðæt] [dɪˈplɔːrəbl] [streɪn] [waɪl] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] ['sloʊli] [peɪst] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
that **deplorable** **strain** **while** **the** **funeral** **of** **a** **nun** **slowly** **paced** **through** **the** **garden**
那 可悲的 拉紧 尽管 这 葬礼 的 一个 尼姑 缓慢地 踱步 通过 这 花园
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent, 'kɑːnvənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
of **the** **convent** **to** **the** **chapel** **.**
的 这 修道院 到 这 教堂 .

那令人悲痛的哀悼声响起，一位修女的葬礼队伍缓缓地穿过修道院花园走向小教堂。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [wɜːrs] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['pɪti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['θiətəz]
The **general** **vulgarity** **and** **worse** **seemed** **the** **more** **pity** **because** **the** **theaters**
这 一般的 粗俗 和 更糟 似乎 这 更多的 遗憾 因为 这 剧院
[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [wel] [fɪld] [nɑːt] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] ['praʊder] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] ,
were **always** **well** **filled** **not** **only** **with** **prouder** **visitors** **from** **the** **great** **hotels** **,**
是 总是 出色地 已填 不是 仅有的 和 更骄傲 访客 从 这 伟大的 酒店 ,

普遍存在的粗俗甚至更糟糕的现象似乎更令人惋惜，因为剧院总是座无虚席，不仅有来自高档酒店的骄傲的游客，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] ['ru:mə] [frʌm; frəm] ['evriwer] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][naɪs] - ['lʊkɪŋ]

and	the	friendly	roomers	from	everywhere	,	but	with	nice	-	looking
和	这	友好的	房客	从	到处	,	但	和	好的	-	寻找

['taʊnzpi:pl] ,

townspeople	,
镇民	,

还有来自四面八方的友善房客，以及相貌英俊的镇民。

[hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][let][ðem; ðəm]

who	had	brought	their	children	with	them	when	they	had	not	let	them
WHO	有	带来	他们的	孩子们	和	他们	什么时候	他们	有	不是	让	他们

[kʌm] [ə'loʊn] .

come	alone	.
来	独自的	.

他们带着孩子一起来，而他们原本不让孩子单独来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [si:md] [ə'baʊt][æt; ət][moʊst]['aʊərz][ʌv; əv][ðer; ðər]['perənts] - ['weɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

The	children	seemed	about	at	most	hours	of	their	parents	'	waking	,	and	,
这	孩子们	似乎	关于	在	最多	小时	的	他们的	父母	-	醒来	,	和	,

[æz; əz][ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd][speɪn] ,

as	in	Italy	and	Spain	,
作为	在	意大利	和	西班牙	,

孩子们似乎在父母醒着的大部分时间里都在身边，而且，就像在意大利和西班牙一样，

[wʌn] [sɔ:] ['lɪt(ə)l][wʌnz][ʌv; əv]['tendər][eɪdʒ] ['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz] .

one	saw	little	ones	of	tender	age	sharing	their	pleasures	of	the	public	places	.
一	锯	小的	一个	的	投标	年龄	分享	他们的	快乐	的	这	民众	地方	.

人们看到一些年纪尚小的孩子在公共场所分享他们的快乐。

['veri] [smɔ:l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [pleɪd] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zə] ,

Very	small	boys	and	girls	played	at	night	in	the	paths	of	the	Plaza	,
非常	小的	男孩们	和	女孩们	玩	在	夜晚	在	这	路径	的	这	广场	,

夜晚，一些小男孩和小女孩在广场的小路上玩耍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣奥古斯丁的忏悔录(A Confession of St. Augustine)
第2/2页

[ɔ:r] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælɪˌgeɪtərz] [bæθ] - [tʌb] , [ænd; ənd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz]['sekjələr]
or **hung** **upon** **the** **railing** **of** **the** **alligator's** **bath** **-** **tub** **,** **and** **admired** **his** **secular**
或者 悬挂 之上 这 栏杆 的 这 鳄鱼的 洗澡 - 浴缸 , 和 钦佩 他的 世俗
[rɪ'poʊz] ;
repose **;**
休息 ;

或者挂在鳄鱼浴缸的栏杆上，欣赏它世俗的安宁；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [fel] [ə'sli:p] [æt; ət][ɪts] ['mʌðɚz] [ni:] ,
now **and** **then** **one** **fell** **asleep** **at** **its** **mother's** **knee** **,**
现在 和 然后 一 跌倒 睡着了 在 它是 母亲的 膝盖 ,

有时，其中一只会在母亲膝上睡着。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['ju:sɪdʒ]['hoʊmˌlaɪk][ænd; ənd]['kaɪndli] , [haʊ'evər] [nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [waɪz]
and **I** **thought** **the** **whole** **usage** **homelike** **and** **kindly** **,** **however** **not** **perfectly** **wise**
和 我 想法 这 所有的 用法 家的感觉 和 亲切地 , 然而 不是 完美 明智的
.
:
.

我觉得这种用法既温馨又亲切，但并不完全明智。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [laɪt] [soʊ] [mʌtʃ]
It **was** **at** **least** **part** **of** **the** **native** **life** **,** **which** **the** **tourist** **lite** **so** **much**
它 曾是 在 至少 部分 的 这 本国的 生活 , 哪个 这 游客 轻量版 所以 很多
[ˌoʊvə'ræn] ;
overran **;**
超出范围 ;

这至少是当地居民生活的一部分，而这种生活却被轻度游客过度侵占了；

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['tʊrɪst] [laɪf][wʌz; wəz]['dʒi:niəl] , [tu:] .
and **yet** **that** **tourist** **life** **was** **genial** **,** **too** **.**
和 然而 那 游客 生活 曾是 和蔼可亲 , 也 .

然而，当时的旅游生活也十分惬意。

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [kən'v\\:səbl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
It **went** **and** **came** **in** **conversible** **enjoyment** **of** **the** **place** **,**
它 去 和 来了 在 可转换的 享受 的 这 地方 ,

它来来往往，享受着这个地方带来的乐趣。

[frʌm; frəm][ɪts] ['veriəs] ['lɑ:dʒɪŋz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] [ʃɑ:ps] [wer] [ˌaɪ 'ti:]
from **its** **various** **lodgings** **and** **from** **the** **delicatessen** **shops** **where** **it**
从 它是各种各样的 住宿 和 从 这 熟食 商店 在哪里 它
[ˌɪnɪk'spensɪvli] [fed] .
inexpensively **fed** **.**
廉价地 美联储 .

它从各种住所和熟食店里廉价地获取食物。

[æz; əz][ðə; ði]['si:z(ə)n] [əd'vænst] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] ,
As **the** **season** **advanced** **it** **thickened** **upon** **the** **town** **,**
作为 这 季节 先进的 它 增稠 之上 这 镇 ,

随着季节推移，树木在城镇上空越发茂盛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelərz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'viːniənt] [striːts] [wɜːr; wər]

and	the	dwellers	up	and	down	the	more	convenient	streets	were
和	这	居民	向上	和	向下	这	更多的	方便的	街道	是

[əd'ventʃərəsli] [bɪ'sɔːt] [tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ruːmə] .

adventurously	besought	to	share	their	houses	with	the	roomers	.
冒险地	恳求	到	分享	他们的	房屋	和	这	房客	.

于是，那些位于交通便利街道上的居民们被大胆地劝说与这些房客分享他们的房子。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [en'triːtiːz] ,

We	ourselves	were	not	exempt	from	their	entreaties	,
我们	我们自己	是	不是	豁免	从	他们的	恳求	,

我们自己也未能免于他们的恳求。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [wʌn] ['mʌðər] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər]

and	I	do	not	yet	quite	know	how	we	escaped	having	one	mother	in	Israel	for
和	我	做	不是	然而	相当	知道	如何	我们	逃脱	拥有	一	母亲	在	以色列	为了

[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [gest] ;

a	paying	guest	;
一个	付费	客人	;

我还不完全明白我们是如何避免让母亲在以色列付费寄宿的；

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

she	sat	down	at	her	own	suggestion	to	argue	the	matter	with
她	卫星	向下	在	她	自己的	建议	到	争论	这	事情	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

她主动提出坐下来和我们讨论这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

and	I	thought	really	she	had	much	of	the	logic	on	her	side	.
和	我	想法	真的	她	有	很多	的	这	逻辑	在	她	边	.

我觉得她其实很有道理。

['pɑːsəbli] [ʃiː; ʃi] [prə'lɔːŋd] [hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [gloʊ]

Possibly	she	prolonged	her	argument	because	she	liked	so	much	the	rich	glow
可能	她	延长	她	争论	因为	她	喜欢	所以	很多	这	富有的	辉光

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [oʊk][lɔːgz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] ,

from	the	mass	of	the	live	-	oak	logs	burning	on	our	hearth	,
从	这	大量的	的	这	居住	-	橡木	日志	燃烧	在	我们的	炉	,

或许她之所以延长争论的时间，是因为她太喜欢壁炉里燃烧的橡木柴散发出的温暖光芒了。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ; ['rædər] [duː][aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] , { - }

and	I	did	not	blame	her	;	rather	do	I	blame	myself	,	{	881	}
和	我	做过	不是	责备	她	;	相当	做	我	责备	我	,	{	-	}

我不怪她；我反而怪我自己，{881}

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [bleɪm] ,

and	shall	always	blame	,
和	将	总是	责备	,

并且永远都会责怪，

[fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [ðæt] ['dʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][freɪl][oʊld] [deɪm] [huː] [ə'raɪvd] [wʌn]

for	not	asking	in	to	that	genial	warmth	the	little	frail	old	dame	who	arrived	one
为了	不是	问	在	到	那	和蔼可亲	温暖	这	小的	脆弱	老的	贵妇人	WHO	到达的	一

[koʊld] [deɪ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][və'rændə][tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər] [pə'θetɪkli] ['hʌmb(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] ['niːdlz]

cold	day	on	our	veranda	to	offer	her	pathetically	humble	stock	of	needles
寒冷的	天	在	我们的	阳台	到	提供	她	可悲地	谦逊的	库存	的	针

[ænd; ənd][pɪnz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrtʃəs] .

and	pins	for	our	purchase	.
和	别针	为了	我们的	购买	.

因为我没有邀请那位体弱多病的老妇人进屋感受那份和蔼的温暖。在一个寒冷的日子里，她来到我们的阳台上，向我们兜售她那可怜兮兮的针线包。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['kwɔrtɚz] [wɜːrθ] [ʌv; əv][pɪnz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

I	then	thought	it	enough	to	buy	a	quarter's	worth	of	pins	,	and	did	not
我	然后	想法	它	足够的	到	买	一个	季度	值得	的	别针	,	和	做过	不是

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

当时我觉得买一枚价值四分之一美元的别针就足够了，并没有多想。

[ɪn'senseɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˌɪn'dɔːrz] [tuː; tə][wɔːrm][hɜːr'self][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['faɪər]

insensate	that	I	was	,	to	ask	her	indoors	to	warm	herself	at	our	fire
无知觉	那	我	曾是	,	到	问	她	室内	到	温暖的	她自己	在	我们的	火

.

:

.

我当时真是麻木不仁，竟然邀请她进屋去火炉旁取暖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðæt] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [deɪ] [mʌst; məst]

She	was	from	Michigan	,	she	said	,	and	that	Florida	day	must
她	曾是	从	密歇根州	,	她	说	,	和	那	佛罗里达	天	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['mɑːkɪŋli] ['bɪtər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

have	been	mockingly	bitter	to	her	.
有	到过	嘲讽地	苦的	到	她	.

她说她来自密歇根州，佛罗里达州的那一天对她来说一定充满了嘲讽和苦涩。

[ʃiː; ʃi]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tʃɪl] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ]['riːələɪzd][ˌaɪ 'tiː] ,

She	faded	into	the	afternoon	chill	,	and	left	me	,	when	I	realized	it	,
她	褪色	进入	这	下午	寒意	,	和	左边	我	,	什么时候	我	已实现	它	,

当我意识到这一点时，她已经消失在午后的寒意中，离开了。

[tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn][ʌv; əv] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][veɪn] [θɔːts] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [hɜːr; hər] ,

to	suffer	for	my	sin	of	omission	with	vain	thoughts	of	pursuing	her	,
到	遭受	为了	我的	罪	的	省略	和	徒劳	想法	的	追求	她	,

因疏忽而受苦，徒劳地幻想着追求她，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [wət'evər]

and	bringing	her	back	and	offering	her	tea	and	toast	and	whatever
和	带来	她	后退	和	提供	她	茶	和	吐司	和	任何

['ɪnstənt] [rɪ'freʃmənts] [aɪ][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

instant	refreshments	I	could	imagine	.
立即的	茶点	我	可以	想象	.

然后把她带回来，给她泡茶、烤面包，以及我能想到的任何速食饮品。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] ['oʊnɪŋ] [ðɪs] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [rɪ'gret] ,

While	I	am	about	owning	this	unavailing	regret	,
尽管	我	是	关于	拥有	这	徒劳无功	后悔	,

虽然我正在努力接受这种无谓的遗憾，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][wʌn] [deɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ]['wægən] - [loʊd][ʌv; əv][fæt][paɪn]

I	may	as	well	remember	how	I	one	day	bought	a	wagon	-	load	of	fat	pine
我	可能	作为	出色地	记住	如何	我	一	天	买	一个	车皮	-	加载	的	胖的	松树

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] ,

from	a	thin	little	old	woman	,
从	一个	薄的	小的	老的	女士	,

我或许应该记得，有一天我从一位瘦骨嶙峋的老妇人那里买了一大车肥厚的松木。

[hu:] [pru:vd] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['testɪmoʊnɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərd] [meɪd] ,

who	proved	,	on	the	testimony	of	our	colored	maid	,
WHO	已证实	,	在	这	见证	的	我们的	有色	女佣	,

根据我们黑人女佣的证词，他证明了：

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][fɑ:rm][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [hæd; həd][left]

a	widow	trying	to	work	the	bit	of	farm	her	husband's	death	had	left
一个	寡妇	尝试	到	工作	这	少量	的	农场	她	丈夫的	死亡	有	左边

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

一位寡妇努力耕耘着丈夫去世后留给她的那点农田。

[ænd; ənd] [hu:m] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɔ:t] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][fæt][paɪn][frʌm; frəm] ['evrɪ] [deɪ] ,

and	whom	I	ought	to	have	bought	a	load	of	fat	pine	from	every	day	,
和	谁	我	应该	到	有	买	一个	加载	的	胖的	松树	从	每一个	天	,

我本该每天都从他那里买一大堆肥松木，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə]['ɔ:rdər]['i:v(ə)n] [ə'nʌðər] [loʊd] , [ænd; ənd][soʊ]['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər]

but	I	did	not	think	to	order	even	another	load	,	and	so	never	saw	her
但	我	做过	不是	思考	到	命令	甚至	其他	加载	,	和	所以	绝不	锯	她

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但我当时并没有想到要再订一批货，所以之后就再也没见过她。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][laɪz] ['hevɪ] [ɑ:n][maɪ][soʊl] ,

This	also	lies	heavy	on	my	soul	,
这	还	谎言	重的	在	我的	灵魂	,

这件事也一直压在我的心头。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [wi:; wi] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['tʌmblərz] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['gwɑ:və]['dʒeli] [wɪtʃ]

but	I	thank	Heaven	we	bought	all	the	tumblers	of	delicious	guava	jelly	which
但	我	感谢	天堂	我们	买	全部	这	玻璃杯	的	可口的	番石榴	果冻	哪个

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbər] [gɜ:rl] ['ɔ:fərd] [ˌju: 'es] ;

a	little	neighbor	girl	offered	us	;
一个	小的	邻居	女孩	提供	我们	;

但我感谢老天，我们买下了邻家小女孩送给我们的所有美味的番石榴果冻；

[ænd; ənd] [sɪns] [wi:; wi][dɪd] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:md] ['ni:di:ɚ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli]

and	since	we	did	this	I	wish	she	had	seemed	needier	than	she	probably
和	自从	我们	做过	这	我	希望	她	有	似乎	更需要帮助	比	她	大概

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

既然我们这么做了，我倒希望她当时表现得比实际更需要人照顾。

[nɑ:t] ['menɪ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [tu:; tə] [sel] ,

Not	many	people	came	to	us	with	things	to	sell	,
不是	许多	人们	来了	到	我们	和	事物	到	卖	,

来我们这里卖东西的人不多。

[bʌt; bət][wi:; wi] [su:n] [bɪ'gæn] ['getɪŋ] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['strɔ:berɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] -

but	we	soon	began	getting	boxes	of	delicious	strawberries	from	the	farm	-
但	我们	很快	开始	获得	盒子	的	可口的	草莓	从	这	农场	-

[waɪf] [hu:m] [wʌns][wi:; wi][faʊnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [fi:ld] ,

wife	whom	once	we	found	working	in	her	own	field	,
妻子	谁	一次	我们	成立	在职的	在	她	自己的	场地	,

但很快，我们就开始收到那位在自家田里干活的农妇送来的几箱美味草莓。

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevər] ['si:st] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['læstɪd] .

and	we	never	ceased	buying	them	as	long	as	they	lasted	.
和	我们	绝不	停止	购买	他们	作为	长的	作为	他们	持续	.

只要它们还有货，我们就一直买个不停。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kweɪnt] [pleɪs] , [ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['gɑ:θɪk] , ['hoʊldɪŋ][ɪts] [oʊn] [ə'genst] [eɪdʒ] ,

It	was	a	quaint	place	,	of	wooden	Gothic	,	holding	its	own	against	age	,
它	曾是	一个	古雅	地方	,	的	木制的	哥特	,	保持	它是自己的		反对	年龄	,

那是一个古色古香的地方，木质哥特式建筑，历经岁月洗礼依然屹立不倒。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	charming	the	air	with	an	effect	of	personal	history	.
和	迷人	这	空气	和	一个	影响	的	个人的	历史	.

并用个人经历的氛围感染着周围的人。

[ʃi:; ʃi][led][ˌju: 'es]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

She	led	us	over	it	,
她	引领	我们	超过	它	,

她带领我们走过了那段路，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌju: 'es][tu:; tə] [tel] ['eni][wʌn] [hu:] [æskt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][let] ['fɜ:rnɪʃt] ,

and	invited	us	to	tell	any	one	who	asked	that	it	was	to	let	furnished	,
和	受邀	我们	到	告诉	任何	一	WHO	问	那	它	曾是	到	让	提供	,

并邀请我们告诉任何询问的人，房子是带家具出租的。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [tel] [ðə; ði] ['ri:dər] .

as	I	now	tell	the	reader	.
作为	我	现在	告诉	这	读者	.

正如我现在告诉读者的那样。

[ə; eɪ]['leɪdi][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'kweɪntəns] [ə'kʌmpənid] [ˌju: 'es][ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn]

A	lady	not	otherwise	of	our	acquaintance	accompanied	us	on	her	own
一个	女士	不是	否则	的	我们的	熟人	伴随	我们	在	她	自己的

[ɪn'sentɪv] ,

incentive	,
激励	,

一位我们并不认识的女士自告奋勇陪同我们同行。

[æz; əz][baɪ] [mɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [laɪkt] [tu:; tə]['vɪzɪt] [ðæt] [haʊs] ,

as	by	mere	force	of	habit	,	and	said	she	always	liked	to	visit	that	house	,
作为	经过	仅仅	力量	的	习惯	,	和	说	她	总是	喜欢	到	访问	那	房子	,

她说，这纯粹是出于习惯，她一直很喜欢去那所房子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] .

it	was	so	picturesque	.
它	曾是	所以	如画	.

景色真是太美了。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ʃoʊd] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,

Very	little	of	the	country	life	showed	itself	about	the	town	,
非常	小的	的	这	国家	生活	显示	本身	关于	这	镇	,

小镇上几乎看不到任何乡村生活的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] ['kʌlərd] ;

and	when	it	did	it	was	mostly	colored	;
和	什么时候	它	做过	它	曾是	大多	有色	;

而且，即使有颜色，也大多是彩色的；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [waɪt] ['ɔrɪndʒ] - ['fɑːrmər] [huː] [keɪm] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fruːt] ,

there	was	one	white	orange	-	farmer	who	came	at	first	with	his	fruit	,
那里	曾是	一	白色的	橙子	-	农民	WHO	来了	在	第一的	和	他的	水果	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

起初是一位白人橘农带着他的橘子来了，后来，

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tændʒəriːn] , ['prɑːmptli] ['siːst] [tuː; tə]

on	our	question	of	the	sweetness	of	his	tangerines	,	promptly	ceased	to
在	我们的	问题	的	这	甜味	的	他的	橘子	,	及时	停止	到

[kʌm] .

come	.
来	.

当我们问他卖的橘子甜不甜时，他立刻停止了说话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [wer] [ðə; ði] ['tændʒəriːn]

But	there	is	a	famous	orange	grove	northward	of	the	city	where	the	tangerines
但	那里	是	一个	著名的	橙子	树林	向北	的	这	城市	在哪里	这	橘子

[ɑːr; ər] ['betər] ,

are	better	,
是	更好的	,

但是，在城市北部有一片著名的橘子园，那里的橘子更好吃。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['lædər] ['plʌkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

and	you	may	be	shown	on	a	ladder	plucking	them	from	the	tree	,
和	你	可能	是	所示	在	一个	梯子	拔毛	他们	从	这	树	,

你可能会看到有人站在梯子上把它们从树上摘下来，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['foʊtəˌgræft] .

if	you	are	of	a	mind	to	be	so	photographed	.
如果	你	是	的	一个	头脑	到	是	所以	拍摄	.

如果你愿意被拍照的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kɑːnʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [les] [sɪn'sɪr]

It	is	perhaps	a	little	too	conscious	,	but	the	orchard	is	not	the	less	sincere
它	是	也许	一个	小的	也	有意识的	,	但	这	果园	是	不是	这	较少的	真诚

[fɔːr; fər] [ðæt] ,

for	that	,
为了	那	,

或许它显得有些刻意，但这丝毫不影响果园的真诚。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðer; ðər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['groʊɚz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]

and	you	may	see	there	the	preparation	which	the	orange	-	growers	of	northern
和	你	可能	看	那里	这	准备	哪个	这	橙子	-	种植者	的	北方

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [frɔːst]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [friːz] :

Florida	have	provided	against	frost	ever	since	the	Great	Freeze	:
佛罗里达	有	假如	反对	霜	曾经	自从	这	伟大的	冻结	:

您可以在那里看到自大寒潮以来，佛罗里达州北部橙子种植户为抵御霜冻所做的准备：

[pɔts][ænd; ənd][pænz][ʌv; əv] [kəmbʌs'təblz] ,

pots	and	pans	of	combustibles	,
锅	和	平底锅	的	可燃物	,

锅碗瓢盆等易燃物品

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [smʌdʒ] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [ðə; ði] [fruːt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ʌv; əv]

to	make	a	heavy	smudge	and	blanket	the	fruit	against	the	inclemency	of
到	制作	一个	重的	弄脏	和	毯子	这	水果	反对	这	宽恕	的

[ðə; ði] [skaɪz] .

the	skies	.
这	天空	.

用厚厚的颜料涂抹水果，以抵御恶劣的天气。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['θɪkən] [ɪn] [liːf] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrn(ə)l] [wɜːrld]

When	the	spring	began	to	thicken	in	leaf	and	blossom	upon	our	vernal	world
什么时候	这	春天	开始	到	加厚	在	叶子	和	开花	之上	我们的	春季	世界

,

,

,

当春天来临，我们的春日世界开始绿叶繁茂、繁花盛开时，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

the	perfume	of	the	orange	flowers	struck	through	the	air	a	quarter	of	a	mile
这	香水	的	这	橙子	花朵	击	通过	这	空气	一个	四分之一	的	一个	英里

[ɔːf] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [juː 'es] [ɪn] [ɪts] [dens] ['swiːtnəs] [æz; əz] [wiː; wi] [droʊv] [baɪ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːf(ə)n]

off	and	involved	us	in	its	dense	sweetness	as	we	drove	by	on	our	often
离开	和	涉及	我们	在	它是	稠密	甜味	作为	我们	驾驶	经过	在	我们的	经常

[wei] “ [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

way	“	Round	the	Horn	.
方式	“	圆形的	这	喇叭	.

橙花的香气从四分之一英里外飘来，在我们经常绕道“合恩角”的路上，浓郁的甜香扑面而来，让我们沉醉其中。

” [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtɪŋ] [tə'geðər]

”	As	is	well	known	,	the	orange	-	trees	are	always	flowering	and	fruiting	together
”	作为	是	出色地	已知	,	这	橙子	-	树木	是	总是	开花	和	结果	一起

,

,

,

众所周知，橘树总是同时开花结果。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fektɪd]

but	it	may	not	be	so	well	known	that	in	St	.	Augustine	they	have	infected
但	它	可能	不是	是	所以	出色地	已知	那	在	英石	.	奥古斯丁	他们	有	已感染

[ðə; ði] [piːtʃ] - [triːz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hæbɪt] .

the	peach	-	trees	with	their	habit	.
这	桃	-	树木	和	他们的	习惯	.

但可能不太为人所知的是，在圣奥古斯丁，他们已经把这种习性传染给了桃树。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

When	we	arrived	the	first	week	of	January	these	were	already	trying	the
什么时候	我们	到达的	这	第一的	星期	的	一月	这些	是	已经	尝试	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

temperature	with	a	bud	here	and	there	,
温度	和	一个	芽	这里	和	那里	,

我们一月初到达时，这些植物已经开始尝试适应温度，零星地冒出了一些花苞。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv] ['eɪprəl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tentətɪvli]

and	when	we	left	in	the	second	week	of	April	,	they	were	still	tentatively
和	什么时候	我们	左边	在	这	第二	星期	的	四月	,	他们	是	仍然	姑且

['bloʊɪŋ] ,

blowing	,
吹	,

四月第二周我们离开时，它们还在缓缓地吹着。

[æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['kʌntri] [foʊks] [seɪ] , [waɪl] [ðer; ðər] ['ɜːrliər] ['ventʃərz] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdid]

as	the	New	England	country	folks	say	,	while	their	earlier	ventures	were	rewarded
作为	这	新的	英格兰	国家	各位	说	,	尽管	他们的	早些时候	风险投资	是	奖励

[wɪð; wɪθ][hæf] - [groʊn] ['piːtʃɪz] .

with	half	-	grown	peaches	.
和	一半	-	生长	桃子	.

正如新英格兰乡村的人们所说，他们早期的尝试只收获了半大的桃子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ðæt] ['pæʃənət] [flʌʃ] [ʌv; əv] [bluːm] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [piːtʃ] - [triː] [ə; eɪ]

There	was	never	that	passionate	flush	of	bloom	which	makes	the	peach	-	tree	a
那里	曾是	绝不	那	热情的	冲洗	的	盛开	哪个	制作	这	桃	-	树	一个

[θɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] ['bjuːti] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

thing	of	unspeakable	beauty	at	the	North	;
事物	的	无法形容	美丽	在	这	北	;

这里从来没有北方桃树那种绚烂盛开、美得令人窒息的景象；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['siːz(ə)n][frʌm; frəm] ['krɪsməs] [tuː; tə] ['iːstər] [fɔːr; fər][ɪts][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][felt][noʊ]

with	the	whole	season	from	Christmas	to	Easter	for	its	work	,	it	felt	no
和	这	所有的	季节	从	圣诞节	到	复活节	为了	它是	工作	,	它	毛毡	不

['hɜːri] [hɪr] .

hurry	here	.
匆忙	这里	.

从圣诞节到复活节，整个假期都用来工作，所以这里感觉并不着急。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][wɪð; wɪθ][moʊst] ['ʌðər] [fruːts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

It	was	so	with	most	other	fruits	and	flowers	,
它	曾是	所以	和	最多	其他	水果	和	花朵	,

其他大多数水果和花卉也是如此。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɑːndɪ'skrɪpt] [fruːt] [kɔːld] [ə; eɪ]['loʊkwɑːt][ɪn][bər'mjuːdə] , [ænd; ənd][ɪn][ˌes 'tiː] .

especially	with	the	nondescript	fruit	called	a	loquat	in	Bermuda	,	and	in	St	.
尤其	和	这	不伦不类	水果	称为	一个	枇杷	在	百慕大	,	和	在	英石	.

['ɔgəstin] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [plʌm] ,

Augustine	a	Japanese	plum	,
奥古斯丁	一个	日本人	李子	,

尤其是在百慕大，有一种不起眼的水果叫做枇杷；而在圣奥古斯丁，则有一种叫做日本李子的水果。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][noʊ][pər'septəb(ə)l] ['flaʊər] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['jeləud] [ænd; ənd] ['meləud]

which	began	with	no	perceptible	flower	,	and	slowly	yellowed	and	mellowed
哪个	开始	和	不	可感知的	花	,	和	缓慢地	泛黄	和	温和的

[tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['predətɔːri] ['bɔɪhʊd] ,

to	the	hand	of	predatory	boyhood	,
到	这	手	的	掠食性	童年	,

它最初并不显眼，却在充满掠夺性的少年手中慢慢泛黄、褪色。

[ðoʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] [ɪn] ['eni] ['dɔːrˌjɑːrd] .

though	that	might	have	had	it	for	the	asking	in	any	dooryard	.
尽管	那	可能	有	有	它	为了	这	问	在	任何	前院	.

虽然那样的话，在任何一家院子里都可能轻而易举地得到它。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['eɪprəl][ðə; ði] ['mʌlˌberiːz] [wɜːr; wər] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [baɪ]

In	the	first	days	of	April	the	mulberries	were	black	enough	to	be	eaten	by
在	这	第一的	天	的	四月	这	桑葚	是	黑色的	足够的	到	是	吃	经过

[ðə; ði] [blæk] [bɔɪz] .

the	black	boys	.
这	黑色的	男孩们	.

四月初，桑葚已经黑得足以让黑人男孩食用了。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd]['vaiəlits] ;

We	made	no	account	of	roses	and	violets	;
我们	制成	不	帐户	的	玫瑰	和	紫罗兰	;

我们没有把玫瑰和紫罗兰放在眼里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɔɪn'setiə] [si:md] [tu:; tə]['merɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ɪts]['faɪər] - [red] [spaɪks] [ɑ:n]
but **the** **poinsettia** **seemed** **to** **merit** **attention** **by** **keeping** **its** **fire** **-** **red** **spikes** **on**
但 这 一品红 似乎 到 优点 注意力 经过 保持 它是 火 - 红色的 尖峰 在
[tɪl] [ðeɪ] [drɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
till **they** **dropped** **at** **the** **coming** **of** **spring** **,**
直到 他们 掉落 在 这 未来 的 春天 ,

但一品红似乎更引人注目，因为它的火红色花穗一直保持到春天到来时才会凋落。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ˌbu:gən'vɪliə] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] . { - }
and **left** **the** **bougainvillea** **to** **take** **up** **the** **tale** **.** **{** **882** **}**
和 左边 这 三角梅 到 拿 向上 这 故事 . { - }

然后她离开三角梅，继续讲述这个故事。{882}

[ðæt] ['feɪməs] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rtʃərd] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [li:v] [bɪ'haɪnd] [jet] ,
That **famous** **orange** **orchard** **which** **we** **must** **not** **leave** **behind** **yet** **,**
那 著名的 橙子 果园 哪个 我们 必须 不是 离开 在后面 然而 ,

那片我们暂时还不能离开的著名橘子园

[ɪz]['ædmərəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][fɜ:rst][ʌv; əv][pɑ:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] - [oʊks]
is **admirable** **for** **the** **avenues** **first** **of** **palms** **,** **and** **then** **of** **live** **-** **oaks**
是 令人钦佩的 为了 这 途径 第一的 的 棕榈树 , 和 然后 的 居住 - 橡树
[wɪtʃ] [fɔ:rm][ɪts] [ə'proʊtʃ] ;
which **form** **its** **approach** **;**
哪个 形式 它是 方法 ;

令人赞叹的是，通往该地的道路两旁先是棕榈树成荫，然后是橡树成荫；

[ðə; ði][oʊks] [stretʃ] [ðer; ðər] ['raɪðɪŋ] [lɪmz] [ə'krɔ:s][ðə; ði] ['draɪvweɪ] ,
the **oaks** **stretch** **their** **writhing** **limbs** **across** **the** **driveway** **,**
这 橡树 拉紧 他们的 扭动 四肢 穿过 这 车道 ,

橡树伸展着蜿蜒的枝干横跨在车道上，

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [stɪl] ['wɪrdɚ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [plu:mz]
and **put** **a** **still** **weirder** **disposition** **on** **from** **their** **hearsing** **with** **long** **plumes**
和 放 一个 仍然 更怪异 处置 在 从 他们的 听证会 和 长的 羽流
[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [mɔ:s] ,
of **Spanish** **moss** **,**
的 西班牙语 苔藓 ,

他们用长长的西班牙苔藓装饰耳朵，更增添了几分怪异的气质。

[ɪn][pər'hæps][ðə; ði] [li:st] [ɪn'dɪrɪŋ] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər][tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃər] .
in **perhaps** **the** **least** **endearing** **appeal** **of** **nature** **to** **human** **nature** **.**
在 也许 这 至少 可爱的 上诉 的 自然 到 人类 自然 .

这或许是大自然对人性最不讨喜的一种诉求。

[hæf] [æn; ən]['eɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stu:pɪŋ] [trʌŋks] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ri:tʃ] [fɑ:r] [aʊt] [æz; əz][ɪn]
Half **an** **acre** **from** **the** **stooping** **trunks** **the** **branches** **reach** **far** **out** **as** **in**
一半 一个 英亩 从 这 弯腰 树干 这 分支 抵达 远的 出去 作为 在
[sʌm; səm] [straɪf] [ʌv; əv] “ ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ,
some **strife** **of** **“** **dragons** **of** **the** **prime** **,**
一些 冲突 的 “ 龙 的 这 主要的 ,

从低垂的树干向外伸展半英亩的树枝，仿佛是“远古巨龙”搏斗的场景。

” ['heri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɪdiəs] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsaɪt] , [wɪtʃ] [weɪvz] ['fju:nərəli] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” **hairy** **with** **the** **hideous** **gray** **of** **the** **parasite** **,** **which** **waves** **funerally** **in** **the** **air** **.**
” 毛茸茸 和 这 可怕 灰色的 的 这 寄生虫 , 哪个 波浪 葬礼 在 这 空气 .

“毛茸茸的，寄生虫丑陋的灰色，在空中哀鸣般地飘荡。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪnəli][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
It **is** **said** **to** **be** **finally** **the** **death** **of** **the** **tree** **,**
它 是 说 到 是 最后 这 死亡 的 这 树 ,

据说这是这棵树最终的死亡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn] [wɪtʃ] [is'keips] [ɪts] ['θrɔtliŋ] [grɪp] ,

but	there	is	here	and	there	one	which	escapes	its	throttling	grip	,
但	那里	是	这里	和	那里	一	哪个	逃脱	它是	节流	紧握	,

但总有一些能逃脱它的扼杀。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wi:; wi] [nu:] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['gɑ:rdn] [spred] [ɪt'self] [ə'brɔ:d] ['oʊvər]

and	especially	we	knew	one	which	in	a	neglected	garden	spread	itself	abroad	over
和	尤其	我们	知道	一	哪个	在	一个	被忽视的	花园	传播	本身	国外	超过

[hæf][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

half	an	acre	of	ground	.
一半	一个	英亩	的	地面	.

尤其是我们认识的一株植物，它生长在一个荒芜的花园里，蔓延到了半英亩的土地上。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [draɪv] [baɪ] [ðæt] [væst] [oʊk] ,

Always	it	was	a	pleasure	to	drive	by	that	vast	oak	,
总是	它	曾是	一个	乐趣	到	驾驶	经过	那	广阔的	橡木	,

每次开车经过那棵巨大的橡树都是一种享受。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊks] [wɪtʃ] ['bɔ:rdər][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

as	it	was	a	pleasure	to	drive	under	the	oaks	which	border	the	long
作为	它	曾是	一个	乐趣	到	驾驶	在下面	这	橡树	哪个	边界	这	长的

['ævənu:] [sæn]['mɑ:rkoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊd] [raʊnd] [ðə; ði][hɔ:rn] .

Avenue	San	Marco	on	the	way	to	the	road	Round	the	Horn	.
大街	圣	马可	在	这	方式	到	这	路	圆形的	这	喇叭	.

沿着圣马可大道前往环霍恩公路，驱车行驶在两侧橡树下，真是一种享受。

[læst] [jɪr] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rævɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]['ɪnsekt] ,

Last	year	it	seemed	to	have	been	ravaged	by	some	sort	of	insect	,
最后的	年	它	似乎	到	有	到过	饱受蹂躏	经过	一些	种类	的	昆虫	,

去年它似乎遭受了某种昆虫的侵袭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ɪts] [greɪ] - [gri:n] [li:vz] [ə'nu:] ,

but	it	was	putting	out	its	gray	-	green	leaves	anew	,
但	它	曾是	推杆	出去	它是	灰色的	-	绿色的	树叶	重新	,

但它又长出了灰绿色的新叶。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] - [oʊk][ɪn] [jʌŋ] ['vɜ:rdʒər] ['bʌlkɪŋ] ['freʃli] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋli] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:]

with	the	water	-	oak	in	young	verdure	bulking	freshly	and	refreshingly	beside	it
和	这	水	-	橡木	在	年轻的	绿意盎然	增肌	新鲜的	和	令人耳目一新	旁	它

.

:

.

旁边，水栎树的嫩芽郁郁葱葱，生机勃勃。

[ðə; ði] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rn] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvz] [ə'baʊt] [ˌes 'ti:] .

The	drive	Round	the	Horn	is	the	most	characteristic	of	the	drives	about	St	.
这	驾驶	圆形的	这	喇叭	是	这	最多	特征	的	这	驱动	关于	英石	.

['ɔgəstin] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

环绕合恩角的自驾路线是圣奥古斯丁周边最具特色的自驾路线。

[ænd; ənd][ɪz] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

and	is	more	comprehensive	of	the	general	interest	than	any	other	.
和	是	更多的	综合的	的	这	一般的	兴趣	比	任何	其他	.

并且比其他任何媒体都更全面地反映了公众的利益。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['prez(ə)ntli] [krɔːs] ['gɪvz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['prɑːspekts][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bridge	which	you	presently	cross	gives	one	of	the	fairest	prospects	of	the
这	桥	哪个	你	目前	叉	给予	一	的	这	最公平	前景	的	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

你现在正走过的这座桥，可以欣赏到这座城市最美丽的景色之一。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌændə'luːzjən] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk]

with	its	Andalusian	towers	and	roofs	,	and	then	you	are	on	the	way	back
和	它是	安达卢西亚	塔楼	和	屋顶	,	和	然后	你	是	在	这	方式	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

带着安达卢西亚风格的塔楼和屋顶，然后你就会回到那里。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [roʊd] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][ɪk'spænsiz][ʌv; əv][pæl'metoʊ] [skrʌb] ,

by	a	shell	road	winding	through	the	reaches	and	expanses	of	palmetto	scrub	,
经过	一个	壳	路	绕线	通过	这	到达	和	广阔的区域	的	棕榈树	擦洗	,

沿着一条蜿蜒穿过棕榈灌木丛的贝壳路，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræðər] ['spɪndlɪŋ] [paɪnz] .

among	the	stems	of	the	rather	spindling	pines	.
之中	这	茎	的	这	相当	纺锤	松树	.

在那些略显纤细的松树枝干之间。

[ðə; ði] [skrʌb] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] ,

The	scrub	is	the	wonder	and	the	terror	of	the	local	landscape	,	and	,
这	擦洗	是	这	想知道	和	这	恐怖	的	这	当地的	景观	,	和	,

灌木丛既是当地景观的奇观，也是令人恐惧之处。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['flɔridiən] ['lændskeɪp] .

so	far	as	I	know	,	the	whole	Floridian	landscape	.
所以	远的	作为	我	知道	,	这	所有的	佛罗里达人	景观	.

据我所知，整个佛罗里达州的景观。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['enəmi] [ʌv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði][moʊst][ɪn'eksərəb(ə)l] .

Of	all	the	vegetable	enemies	of	man	it	seems	the	most	inexorable	.
的	全部	这	蔬菜	敌人	的	男人	它	似乎	这	最多	无情的	.

在所有对人类构成威胁的植物中，它似乎是最无情的。

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][bɜːrn][ɪts][fænz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] ; [ˌaɪ 'tiː][baɪdz][ɪts][taɪm] ,

You	may	cut	it	,	or	burn	its	fans	down	to	the	roots	;	it	bides	its	time	,
你	可能	切	它	,	或者	烧伤	它是	粉丝	向下	到	这	根	;	它	比德斯	它是	时间	,

你可以砍掉它，或者把它的根烧掉；它会伺机而动。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n][ʌv; əv] [spɑːrs] [græs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] [iːt] [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt]

and	after	a	brief	season	of	sparse	grass	,	which	the	cows	eat	in	default
和	后	一个	简短的	季节	的	疏	草	,	哪个	这	牛	吃	在	默认

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,

of	other	herbage	,
的	其他	草本植物	,

经过一段短暂的稀疏牧草期（牛群在其他牧草匮乏时会吃这些牧草），

[ðə; ði] [skrʌb] [riˈnjuːz] [ɪts][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neðər] ['riːdʒənz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][dʌg] [ʌp] ,

the	scrub	renews	its	hold	upon	the	nether	regions	,	and	must	be	dug	up	,
这	擦洗	更新	它是	抓住	之上	这	下	地区	,	和	必须	是	挖	向上	,

['faɪbər][baɪ]['faɪbər] ,

fiber	by	fiber	,
纤维	经过	纤维	,

灌木丛重新占据了下体，必须一根根地挖出来。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mi:gər] [sɔɪl][kæn; kən][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [krɑ:ps][æz; əz] [wɪl]
before **the** **meager** **soil** **can** **be** **freed** **from** **it** **for** **such** **crops** **as** **will**
前 这 微薄 土壤 能 是 自由 从 它 为了 这样的 农作物 作为 将要
[groʊ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
grow **in** **it** **.**
生长 在 它 .

在贫瘠的土壤被清理出来，种植适合其生长的作物之前。

[mɔ:r] [krɑ:ps] [wɪl] [groʊ] [ɪn] [wʌt] [lʊks] [laɪk] [mɪr] [sænd][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,
More **crops** **will** **grow** **in** **what** **looks** **like** **mere** **sand** **than** **you** **would** **imagine** **,**
更多的 农作物 将要 生长 在 什么 看起来 喜欢 仅仅 沙 比 你 会 想象 ,

比你想象的更丰富的作物也能在看似普通的沙地上生长。

[ɔ:r][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['fɑ:rmər][ɔ:r] ['gɑ:rdnər] [kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə]['hɑ:rvɪst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
or **the** **Northern** **farmer** **or** **gardener** **could** **hope** **to** **harvest** **from** **it** **.**
或者 这 北方 农民 或者 园丁 可以 希望 到 收成 从 它 .

或者北方的农民或园丁可以指望从中收获果实。

[ɪf] [ju:; jʊ][træns'plænt][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] , [ðeɪ] ['wɪlɪŋli] ['flɜ:rɪʃ] ,
If **you** **transplant** **the** **young** **trees** **from** **among** **the** **scrub** **,** **they** **willingly** **flourish** **,**
如果 你 移植 这 年轻的 树木 从 之中 这 擦洗 , 他们 心甘情愿 繁荣 ,

如果你把灌木丛中的幼树移植过来，它们会茁壮成长。

[wen] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] , ['ɪntu:] [kə'lʌmnər] [pæl'mɛtoʊz] ,
when **encouraged** **with** **a** **little** **water** **,** **into** **columnar** **palmettoes** **,**
什么时候 鼓励 和 一个 小的 水 , 进入 柱状 棕榈树 ,

用少量水催芽，长成柱状棕榈状趾。

[sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ævənu:] [ɑ:n][ðə; ði] [draɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
such **as** **make** **the** **promise** **of** **a** **noble** **avenue** **on** **the** **drive** **to** **the** **beautiful**
这样的 作为 制作 这 承诺 的 一个 高贵 大街 在 这 驾驶 到 这 美丽的
['wʊdlənd] [kɔ:ld] ['lu:ɪsɪz] [pɔɪnt] ,
woodland **called** **Lewis's** **Point** **,**
林地 称为 刘易斯的 观点 ,

例如，承诺在通往名为刘易斯角的美丽林地的道路上修建一条高贵的林荫大道，

['æftər][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [hu:z] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] [bi'nefisənsiz] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin]
after **a** **philanthropist** **whose** **public** **and** **private** **beneficences** **at** **St** **.** **Augustine**
后 一个 慈善家 谁 民众 和 私人的 慈善行为 在 英石 . 奥古斯丁
[fɔ:rm][ə; eɪ] [tɔl'stɔiən] ['roʊmæns] .
form **a** **Tolstoyan** **romance** **.**
形式 一个 托尔斯泰 浪漫 .

以一位慈善家的名字命名，他在圣奥古斯丁的公共和私人捐赠构成了一段托尔斯泰式的浪漫故事。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] , [æz; əz][jʊr; jər] ['kʌlərd] ['draɪvər]
But **this** **is** **not** **the** **place** **to** **tell** **the** **story** **which** **,** **as** **your** **colored** **driver**
但 这 是 不是 这 地方 到 告诉 这 故事 哪个 , 作为 你的 有色 司机
['mə:məz] [ˌaɪ 'ti:] ,
murmurs **it** **,**
低语 它 ,

但这里不是讲述这个故事的地方，正如你的黑人司机低声说道的那样：

[lendz] [ɪts]['poʊətri][tu:; tə][jʊr; jər] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][pɑ:rk] ,
lends **its** **poetry** **to** **your** **course** **through** **the** **winding** **ways** **of** **the** **natural** **park** **,**
借贷 它是 诗 到 你的 课程 通过 这 绕线 方式 的 这 自然的 公园 ,

它将诗意融入你穿越自然公园蜿蜒小径的旅程中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['autluks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [ænd; ənd] ['baiju:z] [ə'raʊnd] .
with **their** **outlooks** **upon** **the** **still** **waters** **of** **the** **bays** **and** **bayous** **around** **.**
和 他们的 展望 之上 这 仍然 水 的 这 海湾 和 河湾 大约 .

他们眺望着周围海湾和河湾平静的水面。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər]['draɪvər] [sez] ,

You	need	not	otherwise	believe	all	that	your	driver	says	,
你	需要	不是	否则	相信	全部	那	你的	司机	说道	,

你无需完全相信司机所说的话。

[ɪ'speʃəli] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [wɪtʃ] ['friːkwənt] [ðiːz] [groʊvz] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði]

especially	all	he	says	of	the	serpents	which	frequent	these	groves	and	climb	the
尤其	全部	他	说道	的	这	蛇	哪个	频繁	这些	小树林	和	爬	这

[vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpənɔːŋ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪts] [fruːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] [kəm'piːtɪŋ]

vines	of	the	scuppernong	to	share	its	fruit	with	the	colored	boys	competing
藤蔓	的	这	斯卡珀农	到	分享	它是	水果	和	这	有色	男孩们	竞争

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪps] .

for	the	grapes	.
为了	这	葡萄	.

尤其是他所说的那些经常出没于这些树林里的蛇，它们爬上斯卡珀农葡萄藤，与争抢葡萄的黑人男孩分享果实。

[laɪk] [ðiːz] [bɔɪz] , [ðə; ði] [sneɪk] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] [fruːt] [moʊst][ɪz] [blæk] ,

Like	these	boys	,	the	snake	which	loves	the	fruit	most	is	black	,
喜欢	这些	男孩们	,	这	蛇	哪个	爱	这	水果	最多	是	黑色的	,

和这些男孩一样，最爱吃这种水果的蛇也是黑色的。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ɪz][ʌv; əv][æz; əz]['lɔːfti] [riːtʃ] [æz; əz]

and	sometimes	in	the	imagination	of	the	driver	is	of	as	lofty	reach	as
和	有时	在	这	想像力	的	这	司机	是	的	作为	高远	抵达	作为

[ðə; ði][vaɪn] [ɪt'self] .

the	vine	itself	.
这	藤	本身	.

有时，司机的想象力可以像葡萄藤本身一样高远。

['kændər][ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [sɔː] ['skʌpənɔːŋ] [vaɪnz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,

Candor	obliges	me	to	say	that	although	we	saw	scuppernong	vines	in	abundance	,
坦率	义务	我	到	说	那	虽然	我们	锯	斯卡珀农	藤蔓	在	丰富	,

坦白地说，虽然我们看到了大量的斯卡珀农葡萄藤，

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [sneɪks] [ɑːn][ðem; ðəm] , [blæk] [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] ;

we	never	saw	any	snakes	on	them	,	black	or	of	any	other	color	;
我们	绝不	锯	任何	蛇	在	他们	,	黑色的	或者	的	任何	其他	颜色	;

我们从未在上面看到过任何蛇，无论是黑色的还是其他颜色的；

[bʌt; bət][wʌns][ɪn]['draɪvɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kuːl] ['iːvnɪŋ]

but	once	in	driving	home	from	the	Point	in	the	cool	of	a	very	cool	evening
但	一次	在	驾驶	家	从	这	观点	在	这	凉爽的	的	一个	非常	凉爽的	晚上

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['rætlsneɪk] [held] [ɪn] [liːʃ] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

we	saw	a	captive	rattlesnake	held	in	leash	by	the	man	who	had	caught	it	.
我们	锯	一个	俘虏	响尾蛇	握住	在	牵引绳	经过	这	男人	WHO	有	捕捉	它	.

但有一次，在一个非常凉爽的傍晚，我们开车从岬角回家时，看到一条被捕获的响尾蛇被拴着，牵着它的是捕获它的人。

[ðə; ði][loʊθli; 'loʊðli][wɜːrm][wʌz; wəz][kwaɪt]['tɔːrpɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪ] ,

The	loathly	worm	was	quite	torpid	from	the	cold	,	and	lay	a	gray	,
这	令人厌恶的	蠕虫	曾是	相当	迟钝	从	这	寒冷的	,	和	躺	一个	灰色的	,

那条令人作呕的虫子被冻得昏昏欲睡，懒洋洋地躺着，呈灰色。

['kleɪi] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pætərn] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃekərd] [dɪ'zaɪn] ,

clayey	length	that	showed	the	whole	pattern	of	its	checkered	design	,
粘土	长度	那	显示	这	所有的	图案	的	它是	格子图案	设计	,

黏土般的长度，展现了其完整的棋盘格图案，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rætlz] [ə; eɪ] [fʊl] [jɑːrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['dedli] [fæŋz] .

with	its	rattles	a	full	yard	away	from	its	deadly	fangs	.
和	它是	嘎嘎作响	一个	满的	院子	离开	从	它是	致命	獠牙	.

它的尾巴与它致命的獠牙相距一码远。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ɔːr] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ,

We	did	not	stay	to	ask	how	or	where	it	had	been	taken	,
我们	做过	不是	停留	到	问	如何	或者	在哪里	它	有	到过	已采取	,

我们没有留下来询问它是如何或在哪里被带走的。

[bʌt; bət] ['hɜːrid] [baɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːrli] [dʌsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

but	hurried	by	through	the	early	dusk	which	the	Southern	twilight	had	suddenly
但	慌忙	经过	通过	这	早期的	黄昏	哪个	这	南方	暮	有	突然

[læpst] ['ɪntuː]['æftər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjərd] [wer] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fæməli] [meɪks] [ə; eɪ] “

lapsed	into	after	our	visit	to	the	vineyard	where	a	German	family	makes	a	“
失效	进入	后	我们的	访问	到	这	葡萄园	在哪里	一个	德语	家庭	制作	一个	“

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

但在参观完德国一家酿造“优质”葡萄酒的葡萄园后，南方暮色突然降临，我们匆匆穿过了初暮。

['fruːti] [oʊld][pɔːrt] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpənɔːŋ] .

fruity	old	port	”	from	the	berries	of	the	scuppernong	.
果香	老的	港口	”	从	这	浆果	的	这	斯卡珀农	.

用斯卡珀农浆果酿造的“果香浓郁的老波特酒”。

[ðiːz] [groʊ] , [əˈnɑːmələsli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][smɔːl] [plʌmz] , [ɪn] [luːs] ['klʌstərz] [ʌv; əv]

These	grow	,	anomalously	enough	,	the	size	of	small	plums	,	in	loose	clusters	of
这些	生长	,	异常地	足够的	,	这	尺寸	的	小的	李子	,	在	松动的	集群	的

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ,

three	or	four	,
三	或者	四	,

奇怪的是，这些果实长得像小李子那么大，三四个一簇地松散生长。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['fleɪvər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnkɔːrd] [greɪps] ,

and	are	of	the	flavor	of	our	Concord	grapes	,
和	是	的	这	味道	的	我们的	和睦	葡萄	,

它们都带有我们康科德葡萄的风味，

[bʌt; bət][duː][nɑːt]['trænspɔːrt][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪn] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt]['raɪpən][ɪn]

but	do	not	transport	so	well	as	the	wine	,	and	probably	would	not	ripen	in
但	做	不是	运输	所以	出色地	作为	这	葡萄酒	,	和	大概	会	不是	熟	在

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

但它们不如葡萄酒那样容易运输，而且在北方可能无法成熟。

[ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ɪts]['mjuːzɪk(ə)l] [ɪˌnuːməˈreɪʃn] [ɪn]

The	name	had	always	a	charm	for	me	from	its	musical	enumeration	in
这	姓名	有	总是	一个	魅力	为了	我	从	它是	音乐	枚举	在

[ðæt] ['plez(ə)nt] [raɪm] [ʌv; əv] ['lɔːŋˌfɛloʊz] [rɪ'naʊnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kə'tɔːbə] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['ʌðər] ['neɪtɪv] ,

that	pleasant	rhyme	of	Longfellow's	renowning	our	Catawba	beyond	all	other	native	,
那	令人愉快的	韵	的	朗费罗的	声名远扬	我们的	卡托巴	超过	全部	其他	本国的	,

这个名字一直很吸引我，从朗费罗那首优美的韵律诗中对它的歌颂，到它如何将我们的卡托巴族人颂扬得超越其他所有土著民族，都令我着迷。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['eɪliən] ['vɪntɪdʒz] ; [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['sætɪsfaɪd][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] { - }

and	some	alien	vintages	;	and	I	now	satisfied	my	wish	to	see	{	883	}
和	一些	外星人	年份	;	和	我	现在	使满意	我的	希望	到	看	{	-	}

还有一些外国年份酒；现在，我终于实现了想看{883}的愿望。

[ðə; ði] ['skʌpənɔːŋ] ['groʊɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] ['spredɪŋ] ['trelisiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ruːft] .

the	scuppernong	growing	on	some	spreading	trellises	which	it	roofed	.
这	斯卡珀农	生长	在	一些	传播	棚架	哪个	它	有顶棚	.

一些蔓生棚架上长着水芹，水芹覆盖了棚架的顶部。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər][ðə; ði][sɔːft] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv][vaɪnz] ['betər] [noʊn] [tuː; tə]

But	it	has	never	the	soft	insinuation	of	vines	better	known	to
但	它	有	绝不	这	柔软的	暗示	的	藤蔓	更好的	已知	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

但它从未像文学作品中常见的藤蔓那样，蕴含着温柔的暗示。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	before	the	leaves	come	to	hide	them	in	the	spring	,
和	前	这	树叶	来	到	隐藏	他们	在	这	春天	,

在春天树叶长出来遮蔽它们之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['spaɪki][twɪgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] , ['klɪŋɪŋ] ['tendrəlz][ʌv; əv] ['ʌðər]

it	is	covered	with	spiky	twigs	instead	of	the	delicate	,	clinging	tendrils	of	other
它	是	涵盖	和	带刺的	树枝	反而	的	这	精美的	,	依恋	卷须	的	其他

[greɪps] .

grapes	.
葡萄	.

它上面长满了带刺的枝条，而不是像其他葡萄那样长着纤细的、缠绕的卷须。

[ðə; ði] ['spredɪŋ] ['trelisiz] [hɪr] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [spred] ,

The	spreading	trellises	here	were	of	no	great	spread	,
这	传播	棚架	这里	是	的	不	伟大的	传播	,

这里的棚架蔓延范围并不大。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['prez(ə)ntli][lɔːst][ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [fruːt] [triːz] ,

and	were	presently	lost	in	an	orchard	of	oranges	and	other	fruit	trees	,
和	是	目前	丢失的	在	一个	果园	的	橙子	和	其他	水果	树木	,

他们现在迷失在一片橘子树和其他果树的果园里。

[ɔːl] ['ɔːrdərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['niːtnəs] ['veri]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði] ['slʌv(ə)n] ['fɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

all	ordered	with	a	neatness	very	alien	to	the	sloven	farming	of	the	country
全部	订购	和	一个	整洁	非常	外星人	到	这	斯洛文尼亚语	农业	的	这	国家

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

所有东西都摆放得井井有条，这与周边国家杂乱无章的农业景象截然不同。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [bə'veriən] ['sɪstər] ,

but	much	in	keeping	with	the	young	Bavarian	sisters	,
但	很多	在	保持	和	这	年轻的	巴伐利亚	姐妹	,

但与年轻的巴伐利亚姐妹们非常相符，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [breɪdz][ænd; ənd] [smuːð] ['mæsɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [her] ,

with	their	long	braids	and	smooth	masses	of	dark	hair	,
和	他们的	长的	辫子	和	光滑的	群众	的	黑暗的	头发	,

她们梳着长长的辫子，一头乌黑亮丽的秀发，

[huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] .

who	came	out	to	show	us	the	place	.
WHO	来了	出去	到	展示	我们	这	地方	.

他们出来带我们参观了这个地方。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɪlt] [haʊs] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['pætərn] — [fɜːrst][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es]

They	came	out	of	a	new	-	built	house	of	Northern	pattern	—	first	to	save	us
他们	来了	出去	的	一个	新的	-	建造	房子	的	北方	图案	—	第一的	到	节省	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɔːgz] ;

from	the	misgivings	of	their	dogs	;
从	这	疑虑	的	他们的	狗	;

他们从一栋新建的北方风格的房子里出来——首先是为了让我们免受他们家狗的骚扰；

[ænd; ənd][læst] — [ðer; ðər] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['oʊldər]['sɪstər] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði]

and	last	—	their	widowed	mother	and	older	sister	being	in	town	—	the
和	最后的	—	他们的	寡	母亲	和	老	姐姐	存在	在	镇	—	这

['keɪpəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] [led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðə; ði] ['bɔtlz] [ænd; ənd] ['bærəlz] [ʌv; əv]

capable	little	women	led	us	to	the	barn	where	the	bottles	and	barrels	of
有能力的	小的	女性	引领	我们	到	这	谷仓	在哪里	这	瓶子	和	桶	的

[ðə; ði] ['skʌpənɔːŋ] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .

the	scuppernong	were	stored	.
这	斯卡珀农	是	存储	.

最后，由于她们的寡母和姐姐都在城里，这些能干的小妇人带领我们来到谷仓，那里存放着斯卡珀农酒的瓶子和桶。

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] ,

When	I	proposed	to	buy	a	bottle	of	the	wine	,
什么时候	我	建议的	到	买	一个	瓶子	的	这	葡萄酒	,

当我提议买一瓶酒时，

[ðeɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [test] [ɪts]['kwɑːləti] ;

they	wished	me	to	taste	a	glass	of	it	that	I	might	test	its	quality	;
他们	希望	我	到	品尝	一个	玻璃	的	它	那	我	可能	测试	它是	质量	;

他们想让我尝一杯，以便检验它的品质；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['draɪvər] ([ə; eɪ] ['veri] ['maɪldli] ['kɔːfi] - ['kʌlərd] ['draɪvər]

and	they	even	allowed	our	colored	driver	(	a	very	mildly	coffee	-	colored	driver
和	他们	甚至	允许	我们的	有色	司机	(	一个	非常	轻微地	咖啡	-	有色	司机

) [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][test] ,

)	to	join	in	the	test	,
)	到	加入	在	这	测试	,

他们甚至允许我们那位肤色较浅（呈淡咖啡色）的司机参加测试。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [frʌm; frəm]

so	that	he	was	able	to	add	his	voice	in	favor	of	the	vintage	from
所以	那	他	曾是	有能力的	到	添加	他的	嗓音	在	偏爱	的	这	优质的	从

[ə; eɪ] [hoʊl] ['tʌmblərfʊl] .

a	whole	tumblerful	.
一个	所有的	满满一杯	.

因此，他能够从整整一杯酒中发出支持陈年佳酿的声音。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]['sɑːlətuːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ]

The	drive	from	the	farm	through	the	forest	solitude	back	to	the	highway
这	驾驶	从	这	农场	通过	这	森林	孤独	后退	到	这	公路

[wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][sæd][ɔːr]['sævɪdʒ] [blæk] ['feɪsɪz] ['staːtiŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ɪn][ðə; ði]

was	haunted	by	the	sad	or	savage	black	faces	starting	up	before	us	as	in	the
曾是	闹鬼的	经过	这	伤心	或者	野蛮的	黑色的	面孔	开始	向上	前	我们	作为	在	这

['wʊdlənd] [roʊd] ,

woodland	road	,
林地	路	,

从农场穿过寂静的森林返回公路的路上，我们仿佛被眼前悲伤或野蛮的黑色面孔所萦绕，就像在林间小路上一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['məuldəriŋ]['hæmlət]

and	was	not	cheered	by	the	lamps	in	the	windows	of	the	moldering	hamlet
和	曾是	不是	欢呼	经过	这	灯	在	这	视窗	的	这	模压	村庄

[ʌv; əv] ['moʊltri] .

of	Moultrie	.
的	穆尔特里	.

莫尔特里这个破败的小村庄窗户里的灯光并没有让他感到高兴。

['ruːɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]

Ruin	**seemed**	**to**	**have**	**grown**	**upon**	**the**	**place**	**since**	**we**	**had**	**seen**	**it**	**an**
废墟	似乎	到	有	生长	之上	这	地方	自从	我们	有	已见	它	一个

['aʊər] [bɪ'fɔːr] ,

hour	**before**	**,**
小时	前	,

自从我们一个小时前看到这里以来，这里似乎已经变得破败不堪了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [æt; ət][wʌns] ['ɪri] [ænd; ənd] ['ræmʃæk(ə)l] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði][fər'seɪkən] ['vɪlə] [ɑːn]

and	**a**	**decay**	**at**	**once**	**eerie**	**and**	**ramshackle**	**invested**	**the**	**forsaken**	**villa**	**on**
和	一个	衰变	在	一次	怪异	和	摇摇欲坠的	投资	这	被遗弃的	别墅	在

['raɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['estʃueri] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔɪstər] ['mʌstəd] [ðer; ðər] ['serid] [ræŋks]

rising	**ground**	**beyond**	**the**	**estuary**	**where**	**the**	**little**	**oysters**	**mustered**	**their**	**serried**	**ranks**
上升	地面	超过	这	河口	在哪里	这	小的	牡蛎	集结	他们的	串联	排名

[ɪn][ðə; ði] [eb] - [taɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌdi] [flæts] .

in	**the**	**ebb**	**-**	**tide**	**of**	**the**	**muddy**	**flats**	**.**
在	这	落潮	-	潮	的	这	浑	公寓	.

河口外高地上，一座被遗弃的别墅笼罩着一种既诡异又破败的气息，小牡蛎在退潮时聚集在泥滩上，排成一列。

[ðɪs] ['vɪlə] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ɪm'presɪv] [ɪt'self] ,

This	**villa**	**could**	**never**	**have**	**been**	**very**	**impressive**	**itself**	**,**
这	别墅	可以	绝不	有	到过	非常	感人的	本身	,

这栋别墅本身可能就没什么令人印象深刻的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæsɪv] [stoʊn] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːv(ə)n]

but	**the**	**massive**	**stone**	**posts**	**of**	**the**	**gateways**	**approaching**	**it**	**were**	**of**	**even**
但	这	大量的	石头	帖子	的	这	网关	接近	它	是	的	甚至

[ˌʌn'duː] ['grændʒər] ;

undue	**grandeur**	**;**
过度	宏伟	;

但通往大门的巨大石柱却显得过于宏伟；

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ʌn'peintid] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [noʊn]

otherwise	**the**	**unpainted**	**wood**	**of**	**the**	**local**	**architecture**	**,**	**which**	**had**	**never**	**known**
否则	这	未上漆	木头	的	这	当地的	建筑学	,	哪个	有	绝不	已知

['dɪgnəti] [nɔːr] ['bjuːti] ,

dignity	**nor**	**beauty**	**,**
尊严	也不	美丽	,

否则，当地建筑中未经粉饰的木材，就再也没有尊严和美感可言了。

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'pʌlsɪv] [fər'lɔːrnɪsnəs] [wɪtʃ] [siːmz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [fɑːrm]

was	**of**	**that**	**repulsive**	**forlornness**	**which**	**seems**	**characteristic**	**of**	**the**	**Southern**	**farm**
曾是	的	那	丑恶	孤独	哪个	似乎	特征	的	这	南方	农场

[ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [haʊs] [ɪn][ɪts] [dɪ'keɪ] .

or	**village**	**house**	**in**	**its**	**decay**	**.**
或者	村庄	房子	在	它是	衰变	.

它散发着那种令人厌恶的凄凉气息，这似乎是南方农舍或乡村房屋破败时的特征。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [mæn][hæz; həz] ['bildid] [fɔːr; fər]

Yet	**if**	**the**	**ground**	**has**	**once**	**been**	**cleared**	**of**	**all**	**that**	**man**	**has**	**builded**	**for**
然而	如果	这	地面	有	一次	到过	已清除	的	全部	那	男人	有	已建成	为了

[ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɔːr][praɪd] ,

the	**shelter**	**of**	**his**	**love**	**or**	**pride**	**,**
这	庇护所	的	他的	爱	或者	自豪	,

然而，如果曾经人类为了庇护自己的爱或骄傲而建造的一切，都已从这片土地上清除干净，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtər] [ɪ'feɪsmənt] .

there	**is**	**sometimes**	**a**	**charm**	**in**	**the**	**utter**	**effacement**	**.**
那里	是	有时	一个	魅力	在	这	说出	抹杀	.

彻底的抹杀有时也别有一番魅力。

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jɪr] [ə'nʌðər] ['draɪvər] ['kærid] [ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [sed]

One	day	of	another	year	another	driver	carried	us	by	a	place	where	he	said
一	天	的	其他	年	其他	司机	携带	我们	经过	一个	地方	在哪里	他	说

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:z] ['fæməli][hoʊm][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

he	used	to	bring	a	lady	from	the	North	whose	family	home	it	had
他	用过的	到	带来	一个	女士	从	这	北	谁	家庭	家	它	有

[wʌns] [bɪn] ,

once	been	,
一次	到过	,

另一年的某一天，另一位司机载着我们经过一个地方，他说他以前常带一位北方女士来这里，那里曾经是她的家。

[ænd; ənd] [wer] , [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['skwɑ:lər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ]['sʌbɜ:rb] ,

and	where	,	beyond	the	squalor	of	a	negro	suburb	,
和	在哪里	,	超过	这	肮脏不堪	的	一个	黑人	市郊	,

而超越了黑人郊区的肮脏环境，

[æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][skrʌb] - [paɪn][ænd; ənd][pæl'metoʊ] [stretʃt] [ə; eɪ]['waɪldɪŋ] [lɔ:n] ['ʌndər]

an	opening	in	the	scrub	-	pine	and	palmetto	stretched	a	wilding	lawn	under
一个	开幕	在	这	擦洗	-	松树	和	棕榈树	拉伸	一个	野性	草地	在下面

[greɪ] [lɪv; laɪv] - [oʊks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [mæg'noʊliə] ['groʊɪŋ] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ɪf]

gray	live	-	oaks	and	shining	magnolias	growing	apart	from	one	another	as	if
灰色的	居住	-	橡树	和	灼灼	木兰花	生长	除	从	一	其他	作为	如果

[frʌm; frəm] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['æksɪdənt] .

from	intention	rather	than	by	accident	.
从	意图	相当	比	经过	事故	.

在矮松和棕榈树丛中，一片空地延伸开来，灰色的栎树和闪亮的玉兰树下，一片野生的草坪，它们彼此分开生长，仿佛是刻意为之，而不是偶然的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][fɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]

It	was	so	fit	a	place	for	the	mansion	which	had	once	stood	there	in
它	曾是	所以	合身	一个	地方	为了	这	大厦	哪个	有	一次	站立	那里	在

[ðə; ði] ['steɪtli] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ][pæst][ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [twaɪs] [tu:; tə]

the	stately	keeping	of	the	slave	-	holding	past	that	one	must	look	twice	to
这	庄严	保持	的	这	奴隶	-	保持	过去的	那	一	必须	看	两次	到

[meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃt] [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [si:n] .

make	sure	that	the	vanished	home	was	not	haunting	the	scene	.
制作	当然	那	这	消失了	家	曾是	不是	令人难忘	这	场景	.

这里与曾经矗立于此、象征着奴隶主时代的庄严豪宅如此相称，以至于人们必须仔细辨认，才能确定那座消失的宅邸的幽灵没有再次出现。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['leɪdi] [hu:] ['fri:kwəntid] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][fɑ:r][ɔ:f][ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

The	Northern	lady	who	frequented	it	was	only	far	off	akin	to	those	who
这	北方	女士	WHO	经常光顾	它	曾是	仅有的	远的	离开	类似的	到	那些	WHO

[hæd; həd][wʌns] [dwelt] [ðer; ðər] ,

had	once	dwelt	there	,
有	一次	居住	那里	,

那位经常光顾此地的北方女士，与曾经居住在那里的人们只有遥远的亲缘关系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ðæt] [hɜ:r; hər]['vɪzɪts][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['fæməli]['paɪəti] ;

and	it	did	not	seem	that	her	visits	were	the	effect	of	family	piety	;
和	它	做过	不是	似乎	那	她	访问	是	这	影响	的	家庭	虔诚	;

而且她的探访似乎并非出于家族虔诚；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

but	she	came	and	came	as	long	as	she	remained	in	St	.	Augustine	,
但	她	来了	和	来了	作为	长的	作为	她	剩余	在	英石	.	奥古斯丁	,

但只要她待在圣奥古斯丁，她就会一直来。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	we	should	have	come	if	we	had	remained	in	reach	of	the
和	作为	我们	应该	有	来	如果	我们	有	剩余	在	抵达	的	这

['bju:tɪf(ə)l] , ['wɪstf(ə)l][spɑ:t] .

beautiful	,	wistful	spot	.
美丽的	,	怅惘	点	.

如果我们一直待在那美丽而令人神往的地方附近，我们本该来到这里。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'lʊr] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] [ɪt'self] ,

As	for	the	allure	of	St	.	Augustine	itself	,
作为	为了	这	引诱	的	英石	.	奥古斯丁	本身	,

至于圣奥古斯丁本人的魅力，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l] [smɔ:l] ['sɪtiz] [nɑ:t] ['densli] [bɪlt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['eriə] ,

it	was	largely	that	of	all	small	cities	not	densely	built	over	their	area	,
它	曾是	很大程度上	那	的	全部	小的	城市	不是	密集地	建造	超过	他们的	区域	,

它基本上是所有人口密度不高的小城市的通病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kept] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn] ['dɔ:rˌjɑ:rd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	it	kept	the	tradition	of	a	country	town	in	dooryards	with	flowers	,
和	它	保留	这	传统	的	一个	国家	镇	在	庭院	和	花朵	,

它保留了乡村小镇庭院里鲜花盛开的传统。

[ænd; ənd] [bæk] [ja:dz][wɪð; wɪθ] ['hoʊmli] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	back	yards	with	homely	vegetables	,
和	后退	码	和	家常的	蔬菜	,

后院里种着家常蔬菜，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑ:t] [wer] [ðə; ði] [swi:t] [kɔ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [pi:]

and	here	and	there	a	vacant	lot	where	the	sweet	corn	and	the	pea
和	这里	和	那里	一个	空缺	很多	在哪里	这	甜的	玉米	和	这	豌豆

[vaɪnz] ['flʌrɪʃt] ,

vines	flourished	,
藤蔓	繁荣	,

这里那里还有一些空地，上面长满了甜玉米和豌豆藤。

[nɑ:t] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

not	remote	from	the	centers	of	commerce	and	fashion	which	,	as	I
不是	偏僻的	从	这	中心	的	商业	和	时尚	哪个	,	作为	我

[hæv; həv] [sed] ,

have	said	,
有	说	,

距离商业和时尚中心并不遥远，正如我所说，

[du:][nɑ:t][ˌɪntər'mɪt][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['pleʒər] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] .

do	not	intermit	their	business	or	pleasure	on	Sundays	.
做	不是	间歇	他们的	商业	或者	乐趣	在	星期日	.

不要在星期天中断他们的工作或娱乐活动。

[aɪ] [laɪkt] ['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [stri:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['ævəˌnjʊs] ,

I	liked	driving	in	the	outlying	streets	which	had	once	hoped	to	be	avenues	,
我	喜欢	驾驶	在	这	边远	街道	哪个	有	一次	希望	到	是	途径	,

我喜欢开车行驶在那些曾经梦想成为大道但最终未能实现的郊区街道上。

[bʌt; bət] [wen] [pɑːm] [biːtʃ] [ænd; ənd][maɪ'æmi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ɔːl] - ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt]

but	when	Palm	Beach	and	Miami	had	taken	the	hope	of	all	-	winter	resort
但	什么时候	棕榈	海滩	和	迈阿密	有	已采取	这	希望	的	全部	-	冬天	采取

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ([nɑːt][ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]

from	St	.	Augustine	had	given	it	up	(	not	in	desperation	so	much	as	in
从	英石	.	奥古斯丁	有	给定	它	向上	(	不是	在	绝望	所以	很多	作为	在

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['dʒentli] [wiːd] - [groʊn] [ænd; ənd] [græs] - [groʊn] ['rəʊdweɪz] .

resignation	)	and	become	gently	weed	-	grown	and	grass	-	grown	roadways	.
辞职	)	和	变得	轻轻地	杂草	-	生长	和	草	-	生长	道路	.

但当棕榈滩和迈阿密夺走了圣奥古斯丁成为全年冬季度假胜地的希望后，圣奥古斯丁放弃了这个希望（与其说是绝望，不如说是无奈），变成了杂草丛生的道路。

[wer] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [oʊks][ɔːr] ['siːdəz] [ɑːrtʃt] [tə'geðər] [ˌoʊvər'hed] ,

Where	the	tops	of	the	wayside	oaks	or	cedars	arched	together	overhead	,
在哪里	这	最高额	的	这	路边	橡树	或者	雪松	拱形	一起	开销	,

路边橡树或雪松的树冠在头顶交汇成拱形的地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] -

they	were	of	a	gloom	that	was	very	pleasant	,	and	where	the	colonnading
他们	是	的	一个	愁云	那	曾是	非常	令人愉快的	,	和	在哪里	这	-

[ænd; ənd][ɑː'keidiŋ] ['siːst] ,

and	arcading	ceased	,
和	街机游戏	停止	,

它们散发着一种令人愉悦的幽暗气息，而当柱廊和拱廊戛然而止时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][faɪnd][wʌn'self] ['pæsɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['gaːdnz]

it	was	still	a	pensive	pleasure	to	find	oneself	passing	the	simple	gardens
它	曾是	仍然	一个	沉思的	乐趣	到	寻找	自己	通过	这	简单的	花园

[ænd; ənd] [lɔːnz] ,

and	lawns	,
和	草坪	,

漫步在简朴的花园和草坪间，仍然是一种令人沉思的乐趣。

[nɑːt] [tuː] [waɪld] - [groʊn] ,

not	too	wild	-	grown	,
不是	也	荒野	-	生长	,

不太野生的，

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæd; həd][kwaɪt] ['siːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['wɪntər]['hoʊmz][ʌv; əv] [wel] -

of	houses	that	had	quite	ceased	trying	to	be	the	winter	homes	of	well	-
的	房屋	那	有	相当	停止	尝试	到	是	这	冬天	房屋	的	出色地	-

[tuː; tə] - [duː] ['nɔːrðərn] [in'vælidz] ,

to	-	do	Northern	invalids	,
到	-	做	北方	无效	,

这些房子早已不再试图成为富裕的北方病弱者冬季住所，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [seɪl] ['aʊtraɪt] , [ɔːr][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

and	were	now	either	for	sale	outright	,	or	were	putting	off	the	inevitable
和	是	现在	任何一个	为了	销售	直接	,	或者	是	推杆	离开	这	不可避免的

['aʊər][baɪ] ['ɔːfərɪŋ] { - }

hour	by	offering	{	884	}
小时	经过	提供	{	-	}

现在要么直接出售，要么通过提供{884}来拖延不可避免的时刻。

['fɜːrnɪʃt] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə][let] .

furnished	rooms	to	let	.
提供	房间	到	让	.

出租带家具房间。

['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['sɪti][hæd; həd][ɪts]['moʊmənt][ʌv; əv] [tʃɑːrm] ,

Every	point	of	the	winning	city	had	its	moment	of	charm	,
每一个	观点	的	这	获胜	城市	有	它是	片刻	的	魅力	,

这座获胜城市的每一个角落都有其独特的魅力。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [jiːld] [ə; eɪ]['fɑːndɚ] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pɑːns] [diː]['liːɔn] [wen] [ðæt]

and	I	did	not	yield	a	fonder	allegiance	to	the	great	Ponce	de	Leon	when	that
和	我	做过	不是	屈服	一个	更爱	忠诚	到	这	伟大的	庞塞	德	莱昂	什么时候	那

['hɑːstəlri] ['gæðərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌnset] [ɪn][ɪts] ['klʌstərɪŋ] [pɑːmz] ,

hostelry	gathered	a	rich	sunset	in	its	clustering	palms	,
旅店	聚集	一个	富有的	日落	在	它是	聚类	棕榈树	,

当那家旅店在棕榈树丛中沐浴着绚丽的夕阳时，我对伟大的庞塞·德·莱昂的敬仰之情更是达到了顶峰。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪts] [ruːfs] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['æftərgloʊ] ,

and	lifted	its	roofs	and	towers	above	them	in	the	lingering	afterglow	,
和	抬起	它是	屋顶	和	塔楼	多于	他们	在	这	挥之不去的	余辉	,

在余晖中，它的屋顶和塔楼高高耸立在它们之上。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['plɑːzə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [maɪ][hoʊm] - ['taʊnɚz] [reɪndʒd]

than	to	the	Plaza	of	a	sunny	morning	when	my	home	-	towners	ranged
比	到	这	广场	的	一个	阳光明媚	早晨	什么时候	我的	家	-	镇民	范围

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊm] - ['pepərz][ɑːn][ðə; ði] ['bentʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃekərd] [ʃeɪd] ,

themselves	with	their	home	-	papers	on	the	benching	in	the	checkered	shade	,
他们自己	和	他们的	家	-	文件	在	这	替补席	在	这	格子图案	阴影	,

比起阳光明媚的早晨，我的家乡人坐在广场上，在绿荫掩映的长椅上翻阅家乡报纸，更是如此。

[ɔːr] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

or	then	,	when	the	full	moon	sailed	above	the	campanile	of	the	cathedral	,
或者	然后	,	什么时候	这	满的	月亮	航行	多于	这	钟楼	的	这	大教堂	,

或者，当满月高悬于大教堂钟楼之上时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ælɪgeɪtər] [driːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['faʊnt(ə)n] ,

and	the	alligator	dreamed	in	his	fountain	,
和	这	鳄鱼	梦见	在	他的	喷泉	,

鳄鱼在喷泉里做梦，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['mɑːrkɪt] - [haʊs] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] -

and	the	old	Spanish	market	-	house	tried	to	remember	which	of	the	home	-
和	这	老的	西班牙语	市场	-	房子	尝试	到	记住	哪个	的	这	家	-

['taʊnɚz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt] [biːt] [æt; ət] ['tʃekərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn]

towners	it	was	that	beat	at	checkers	during	the	long	games	of	the	forenoon
镇民	它	曾是	那	打	在	跳棋	期间	这	长的	游戏	的	这	午前

.

:

.

而那座古老的西班牙市场大楼努力回想，在漫长的上午棋局中，究竟是哪个本地人在跳棋上打败了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪn]['ɔːlsoʊ] [wen] [ðə; ði][swɪft] ['twaɪlaɪt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌsk] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz]

It	was	fine	also	when	the	swift	twilight	fled	before	the	dusk	over	the	waters
它	曾是	美好的	还	什么时候	这	迅速	暮	逃亡	前	这	黄昏	超过	这	水

[ðæt] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [ænə'steɪʒə] ;

that	stretched	between	St	.	Augustine	and	St	.	Anastasia	;
那	拉伸	之间	英石	.	奥古斯丁	和	英石	.	阿纳斯塔西娅	;

当暮色迅速消逝，黄昏降临在圣奥古斯丁和圣阿纳斯塔西亚之间的水域上时，那也是美好的景象；

[bʌt; bət][noʊ]['faɪnər][ðæn; ðən] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

but	no	finer	than	other	divisions	of	the	day	at	other	places	.
但	不	更精细	比	其他	部门	的	这	天	在	其他	地方	.

但与其他地方当时的划分相比，并没有更精细。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə] [tʃuːz] ,

If	I	were	driven	to	choose	,
如果	我	是	驱动	到	选择	,

如果我不得不做出选择，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['feɪvər][ə; eɪ][maɪld] ['sʌndeɪ] ['fɔːrnuːn] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['krɔːsɪŋ] [frʌm; frəm]['fɑːrðər][ˌes 'tiː] .

I	should	favor	a	mild	Sunday	forenoon	on	the	road	crossing	from	farther	St	.
我	应该	偏爱	一个	温和的	星期日	午前	在	这	路	过境	从	更远	英石	.

[dʒɔːrdʒ] [striːt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] - [geɪt] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] ['estʃueri] [ʌv; əv][mə'riːə] ['sæntʃɛz] [fʊl] ,

George	Street	over	the	water	-	gate	that	keeps	the	estuary	of	Maria	Sanchez	full	,
乔治	街道	超过	这	水	-	门	那	保持	这	河口	的	玛丽亚	桑切斯	满的	,

我应该会喜欢在周日上午温和的天气里，沿着从更远处的圣乔治街穿过水闸的道路走一走，水闸维持着玛丽亚·桑切斯河口的水量。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [taɪd] .

independently	of	the	changing	tide	.
独立	的	这	变化	潮	.

不受潮汐变化的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə; eɪ] [smuːð] , ['moʊʃnləs] ['mɪrər] ,

It	is	then	a	smooth	,	motionless	mirror	,
它	是	然后	一个	光滑的	,	静止不动	镜子	,

这时它就变成了一面光滑、静止的镜子。

[wer] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [glæs] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	the	distant	towers	and	roofs	of	the	city	glass	themselves	with	a
在哪里	这	遥远	塔楼	和	屋顶	的	这	城市	玻璃	他们自己	和	一个

['sɜːrt(ə)n] ['delɪkət] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd]['kʌlər] ,

certain	delicate	beauty	of	line	and	color	,
肯定	精美的	美丽	的	线	和	颜色	,

远处城市的高塔和屋顶如同玻璃般闪耀，线条和色彩交相辉映，呈现出一种精致的美感。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm][ɪn] [wət'evər] ['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtiːz][pæst][juː; jʊ][laɪk] .

and	let	you	imagine	them	in	whatever	story	of	the	city's	past	you	like	.
和	让	你	想象	他们	在	任何	故事	的	这	城市的	过去的	你	喜欢	.

然后让你把它们想象成你喜欢的任何关于这座城市过去的故事。

[aɪ][maɪ'self][laɪk][sʌm; səm] [aɪ'dɪlɪk] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [tuː] ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][fækt] ,

I	myself	like	some	idyllic	passage	of	it	not	too	weighted	down	with	fact	,
我	我	喜欢	一些	田园诗般的	通道	的	它	不是	也	加权	向下	和	事实	,

我个人比较喜欢书中一些充满田园诗意的段落，而不是那些被事实堆砌的段落。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'bʌv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hoʊmli] [ɪ'fekts] [æz; əz][ðə; ði] ['riːdi] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv]

and	not	above	sympathy	with	such	homely	effects	as	the	reedy	pastures	of
和	不是	多于	同情	和	这样的	家常的	效果	作为	这	芦苇	牧场	的

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

甚至对岸边芦苇丛生的牧场等朴素景致也抱有同情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræðər] ['ʃæbi] [kaʊz] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['mʌðərz]

and	the	rather	shabby	cows	grazing	there	in	the	keeping	of	colored	mothers
和	这	相当	破旧	牛	放牧	那里	在	这	保持	的	有色	母亲们

[pæst] [mɔːr] ['æktɪv] ['kɛrz] .

past	more	active	cares	.
过去的	更多的	积极的	关心	.

还有那些体态略显破旧的奶牛，由一些不再从事繁重体力劳动的有色人种母亲照料着，在那里吃草。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ['aʊtlʊk] ,

If	you	are	for	a	more	romantic	outlook	,
如果	你	是	为了	一个	更多的	浪漫的	前景	,

如果你更倾向于浪漫的视角，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['saʊθwərd] [sə'vænə] ,

you	are	welcome	to	the	long	expanse	of	the	southward	savannah	,
你	是	欢迎	到	这	长的	广阔	的	这	向南	萨凡纳	,

欢迎来到广袤无垠的南部稀树草原。

[fenst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .

fenced	along	the	horizon	by	the	shadowy	walls	of	woodland	.
围栏	沿着	这	地平线	经过	这	阴暗的	墙壁	的	林地	.

地平线上，被树林阴影般的围墙所环绕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] [neɪm] ,

But	I	think	we	shall	come	together	in	our	pleasure	of	the	river's	name	,
但	我	思考	我们	将	来	一起	在	我们的	乐趣	的	这	河流的	姓名	,

但我认为我们会因为喜欢这条河的名字而走到一起。

[kɔːld] ['æftər] [wət'evər] ['spænɪʃ] [meɪd][ɔːr]['meɪtrən][mə'riːə] ['sæntʃɛz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

called	after	whatever	Spanish	maid	or	matron	Maria	Sanchez	might	have	been	,
称为	后	任何	西班牙语	女佣	或者	护士长	玛丽亚	桑切斯	可能	有	到过	,

以西班牙女仆或女管家玛丽亚·桑切斯的名字命名，不管她可能是什么身份。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,

and	that	we	shall	like	it	better	,
和	那	我们	将	喜欢	它	更好的	,

我们会更喜欢它。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [swiːtər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɜːrneɪm] [æz; əz]

and	find	it	the	sweeter	on	our	tongues	for	being	her	surname	as
和	寻找	它	这	更甜	在	我们的	舌头	为了	存在	她	姓	作为

[wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['krɪstʃən] [neɪm] .

well	as	her	Christian	name	.
出色地	作为	她	基督教	姓名	.

而且，因为这个名字既是她的姓氏又是她的名字，所以读起来更加甜美。

['meɪtrən][ɔːr][meɪd] , [seɪ'njɔːɹə][ɔːr][ˌseɪnjə'riːtə] ,

Matron	or	maid	,	Señora	or	Señorita	,
护士长	或者	女佣	,	夫人	或者	小姐	,

护士长或女仆，夫人或夫人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dɪrɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] ['spænɪʃ] [ˌderɪ'veɪʃn]

it	would	not	be	more	endearing	if	it	were	of	the	oldest	Spanish	derivation
它	会	不是	是	更多的	可爱的	如果	它	是	的	这	最老	西班牙语	推导

[ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðæt] [miˈnɔːkən] ['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] [lendz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

than	if	it	were	of	that	Minorcan	origin	which	lends	to	the	history
比	如果	它	是	的	那	米诺坎岛	起源	哪个	借贷	到	这	历史

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['kruːəli] ['ɪndʒərd] .

of	St	.	Augustine	the	pathos	of	a	people	cruelly	injured	.
的	英石	.	奥古斯丁	这	感伤	的	一个	人们	残酷地	受伤	.

如果它源自最古老的西班牙语，它也不会比源自梅诺卡岛的语更令人喜爱，因为梅诺卡岛的语为圣奥古斯丁的历史增添了遭受残酷伤害的人民的悲情色彩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] [er]

The	children	of	this	people	have	multiplied	and	prospered	in	the	friendly	air
这	孩子们	的	这	人们	有	乘以	和	繁荣昌盛	在	这	友好的	空气

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

of	the	place	for	more	than	a	hundred	years	,
的	这	地方	为了	更多的	比	一个	百	年	,

一百多年来，这片土地上友好的气候孕育了这群人的子孙后代，他们繁衍生息，繁荣昌盛。

[naʊ] , [sɪns] [æn; ən]['eɪlɪən] ['gʌvərnər] ['reskju:d][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [wɪtʃ] [æn; ən]['eɪlɪən]

now	,	since	an	alien	governor	rescued	them	from	a	wrong	which	an	alien
现在	,	自从	一个	外星人	州长	获救	他们	从	一个	错误的	哪个	一个	外星人

[ə'presər] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] .

oppressor	had	done	them	.
压迫者	有	完毕	他们	.

现在，一位外星总督将他们从一位外星压迫者对他们施加的罪恶中解救了出来。

['ʌndər] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['meni] [pʊr] ['gri:ks] [ænd; ənd][ɪ'tæljənz][wɜ:r; wər]

Under	their	name	and	with	them	many	poor	Greeks	and	Italians	were
在下面	他们的	姓名	和	和	他们	许多	贫穷的	希腊人	和	意大利人	是

['lʊrd] [frʌm; frəm][mɪ'nɔ:rkə] [wen] [ðə; ði] ['aɪləndərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][baɪ][ðə; ði]

lured	from	Minorca	when	the	islanders	were	brought	to	Florida	by	the
诱饵	从	梅诺卡岛	什么时候	这	岛民	是	带来	到	佛罗里达	经过	这

['ɪŋglɪʃmən] [hu:] ['prɑ:mɪst] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

Englishman	who	promised	them	home	and	country	in	his	employ	,
英国人	WHO	承诺	他们	家	和	国家	在	他的	采用	,

在他们的名义下，许多贫穷的希腊人和意大利人被从梅诺卡岛诱骗到佛罗里达，当时英国人把岛民带到佛罗里达，承诺给他们家乡和工作。

[ænd; ənd]['æftər][hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz][lændz] ['præktɪkli] [en'sleɪvd] [ðem; ðəm] .

and	after	he	had	got	them	to	his	lands	practically	enslaved	them	.
和	后	他	有	得到	他们	到	他的	土地	几乎	奴隶	他们	.

将他们带到自己的土地上后，他实际上奴役了他们。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['aʊər; ɑ:r][kə'loʊniəl] [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz]

They	seem	to	have	been	something	like	our	colonial	Redemptioners	in	the	terms
他们	似乎	到	有	到过	某物	喜欢	我们的	殖民	赎回者	在	这	条款

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌemɪ'greɪʃn] ,

of	their	emigration	,
的	他们的	移民	,

从移民的角度来看，他们似乎有点像我们殖民时代的救赎者。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [du:md] ['laɪflɔ:ŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðer; ðər]

but	when	they	found	themselves	doomed	lifelong	to	work	out	the	price	of	their
但	什么时候	他们	成立	他们自己	注定失败	终身	到	工作	出去	这	价格	的	他们的

['trænzɪt] ,

transit	,
交通	,

但当他们发现自己注定要终生计算自己旅程的代价时，

[ɪn][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]['reskju:][frʌm; frəm][ðer; ðər]['taɪrənt] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd]

in	no	hope	of	rescue	from	their	tyrant	till	one	of	them	who	had	heard
在	不	希望	的	救援	从	他们的	暴君	直到	一	的	他们	WHO	有	听到

[ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [lɔ:] [stoʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] ,

of	English	law	stole	away	to	St	.	Augustine	,
的	英语	法律	偷窃	离开	到	英石	.	奥古斯丁	,

他们看不到摆脱暴君统治的希望，直到其中一人听说了英国法律，偷偷逃往圣奥古斯丁。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][held] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] ,

and	asked	the	English	governor	if	they	could	be	held	against	their	will	,
和	问	这	英语	州长	如果	他们	可以	是	握住	反对	他们的	将要	,

他们询问英国总督，他们是否可以被强行拘留。

[wɪ'ðaʊt] [lænd][ɔ:r]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnər] ['ænsər] ,

without	land	or	wages	;	and	the	governor	answered	,
没有	土地	或者	工资	;	和	这	州长	回答	,

没有土地也没有工资；总督回答说：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɔ:r] [ʌv; əv] [dɪs'kleɪmər] [ðə; ði] ['ri:dər] [tʃu:ziz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] .

with	what	roar	of	disclaimer	the	reader	chooses	to	imagine	.
和	什么	吼	的	免责声明	这	读者	选择	到	想象	.

读者可以自行想象，免责声明会发出怎样的轰鸣声。

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] !

Certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[ðen] [ðer; ðər]['moʊzəs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

Then	their	Moses	went	back	to	them	,
然后	他们的	摩西	去	后退	到	他们	,

于是，他们的摩西回到了他们那里。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑ:ndɪdʒ][æt; ət] [nu:] ['smə:nə][tu:; tə][ˌes 'ti:] .

and	led	them	up	out	of	their	bondage	at	New	Smyrna	to	St	.
和	引领	他们	向上	出去	的	他们的	束缚	在	新的	士麦那	到	英石	.

['ɔgəstin] [ænd; ənd] [left][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['taɪrənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndɪgoʊ]

Augustine	and	left	their	English	tyrant	with	the	machinery	of	his	indigo
奥古斯丁	和	左边	他们的	英语	暴君	和	这	机械	的	他的	靛青

['fɑ:rmz][tu:; tə] [rʌst] [ænd; ənd]['ru:ɪn] .

farms	to	rust	and	ruin	.
农场	到	锈	和	废墟	.

并带领他们摆脱了新士麦那的奴役，前往圣奥古斯丁，留下他们的英国暴君和他靛蓝农场的机器锈蚀破败。

['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ædmərəbli] [ɪn'dʌstriəs] ['elɪmənt] [ɪn][ðer; ðər]['sɪti] [ʌv; əv]

Ever	since	they	have	been	an	admirably	industrious	element	in	their	city	of
曾经	自从	他们	有	到过	一个	令人钦佩地	勤劳	元素	在	他们的	城市	的

['refju:dʒ] ,

refuge	,
避难所	,

自那时起，他们一直是这座避难城市中令人钦佩的勤劳力量。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] .

and	honored	for	their	virtues	.
和	荣幸	为了	他们的	美德	.

并因其美德而受人尊敬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][kaɪnd] ['nebəz] ,

But	it	is	said	that	they	keep	to	themselves	away	from	their	kind	neighbors	,
但	它	是	说	那	他们	保持	到	他们自己	离开	从	他们的	种类	邻居	,

但据说他们与善良的邻居保持距离，过着隐居的生活。

[ɪ'repərəbli] ['wu:ndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [praɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] ['sʌfərɪŋz] .

irreparably	wounded	in	their	pride	by	the	conditions	of	their	past	sufferings	.
不可挽回地	受伤	在	他们的	自豪	经过	这	状况	的	他们的	过去的	苦难	.

过去的苦难经历让他们自尊心受到了无法弥补的伤害。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] ['bju:ti] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪtʃ] [aɪ]

For	my	own	part	I	would	like	to	believe	that	all	that	beauty	and	grace	which	I
为了	我的	自己的	部分	我	会	喜欢	到	相信	那	全部	那	美丽	和	优雅	哪个	我

[laɪkt] [tu:; tə][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['dɑ:mɪnənt][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [fɔ:r; fər]

liked	to	attribute	to	the	blood	of	the	race	dominant	in	the	city	for
喜欢	到	属性	到	这	血	的	这	种族	主导的	在	这	城市	为了

[θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

three	hundred	years	,
三	百	年	,

就我个人而言，我更愿意相信，我一直以来都认为这座城市三百年来主宰一切的种族所拥有的所有美丽和优雅，都源于他们自身的血统。

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [θruː] [ðiːz] ['diːpli] [rɔːŋd] ;

had	come	down	to	our	day	through	these	deeply	wronged	Minorcans	;
有	来	向下	到	我们的	天	通过	这些	深	冤枉	米诺卡斯人	;

这段历史是由这些遭受深重冤屈的梅诺卡人流传至今的;

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['trædʒədi][rest] , [haʊ'evər] ['laɪtli] ,

and	I	would	not	have	the	shadow	of	their	tragedy	rest	,	however	lightly	,
和	我	会	不是	有	这	阴影	的	他们的	悲剧	休息	,	然而	轻轻	,

我绝不会让他们的悲剧阴影轻易消散。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn][maɪ] [rɪ'membrəns] .

upon	the	sunny	picture	of	St	.	Augustine	which	remains	in	my	remembrance	.
之上	这	阳光明媚	图片	的	英石	.	奥古斯丁	哪个	遗迹	在	我的	纪念	.

我脑海中一直萦绕着圣奥古斯丁阳光灿烂的画像。

['ʌðər] ['ʃæˌdoʊz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][laɪf] .

Other	shadows	there	were	,	as	there	are	in	all	the	memories	of	life	.
其他	阴影	那里	是	,	作为	那里	是	在	全部	这	回忆	的	生活	.

还有其他的阴影，就像生活中所有的记忆一样。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] [wʊd] [nɑːt][send] [hoʊm][ðə; ðɪ] [miːt] [ɪn][taɪm] ,

Sometimes	the	butcher	would	not	send	home	the	meat	in	time	,
有时	这	屠夫	会	不是	发送	家	这	肉	在	时间	,

有时屠夫无法及时将肉送回家。

[ɔːr][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [miːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ;

or	the	sort	of	meat	that	was	ordered	;
或者	这	种类	的	肉	那	曾是	订购	;

或者所点的肉的种类;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['groʊsər] [wʊd] [nɑːt][send] ['eniθɪŋ] [æt; ət]['eni] [taɪm] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz]

sometimes	the	grocer	would	not	send	anything	at	any	time	,	until	he	was
有时	这	杂货商	会	不是	发送	任何事物	在	任何	时间	,	直到	他	曾是

[prɔdid] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] ;

prodded	over	the	telephone	;
催促	超过	这	电话	;

有时，杂货店老板迟迟不肯发货，直到有人打电话催促他才肯发货;

[bʌt; bət][ɪn] { - }

but	in	{	885	}
但	在	{	-	}

但在{885}

[ðə; ðɪ][end][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [stɑːrv] ,

the	end	we	did	not	starve	,
这	结尾	我们	做过	不是	饿死	,

最后我们没有饿死。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [bɪ'fɔːr]

and	meanwhile	we	continued	in	the	hope	that	the	boys	carrying	baskets	before
和	同时	我们	持续	在	这	希望	那	这	男孩们	携带	篮子	前

[ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər]['baɪsɪkəlz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

them	on	their	bicycles	were	coming	to	us	with	them	.
他们	在	他们的	自行车	是	未来	到	我们	和	他们	.

与此同时，我们继续前行，希望前面骑着自行车、提着篮子的男孩们也能和我们一起过来。

['ʌðərwaɪz] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [went] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['wɪntər] [θruː] ,

Otherwise	our	days	went	by	in	a	summer	succession	the	whole	winter	through	,
否则	我们的	天	去	经过	在	一个	夏天	演替	这	所有的	冬天	通过	,

否则，整个冬天我们的日子就会像夏天一样一天天过去。

[bʌt; bət] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'siːznəbli] ['wɪntri] ,

but	if	now	and	then	a	day	was	unseasonably	wintry	,
但	如果	现在	和	然后	一个	天	曾是	反常地	冬季	,

但如果偶尔出现一天异常寒冷的天气，

[wiː; wi]['dʒʌstli] [bleɪmd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

we	justly	blamed	our	native	North	for	it	.
我们	公正地	被指责	我们的	本国的	北	为了	它	.

我们理所当然地将这一切归咎于我们北方的故土。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , ['feɪθfəli] [ɪf] [nɑːt] [sək'sesfəli] ,

I	have	tried	,	faithfully	if	not	successfully	,
我	有	尝试	,	忠实	如果	不是	成功地	,

我已尽力尝试，即便未必成功。

[tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksaɪl] [huː]

to	give	some	notion	of	the	place	and	its	resources	for	the	exile	who
到	给	一些	概念	的	这	地方	和	它是	资源	为了	这	流亡	WHO

[hæz; həz] ['mɪrli] [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ker] ,

has	merely	come	away	to	escape	care	,
有	仅仅	来	离开	到	逃脱	关心	,

为了让那些仅仅为了逃避生活琐事而流亡的人们对这个地方及其资源有所了解，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðem; ðəm] .

and	I	hope	I	have	not	exaggerated	them	.
和	我	希望	我	有	不是	夸张的	他们	.

我希望我没有夸大其词。

[aɪ][hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvz][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

I	have	confessed	that	the	drives	were	not	so	many	as	I	could	wish	,
我	有	坦白	那	这	驱动	是	不是	所以	许多	作为	我	可以	希望	,

我承认，硬盘数量并没有达到我的预期。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] ,

but	the	pleasant	walks	were	more	than	I	could	take	,
但	这	令人愉快的	散步	是	更多的	比	我	可以	拿	,

但是，这些愉快的散步已经让我感到厌倦了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪks'keːʃənz] [ɪn]['sʌbɜːrb][ɔːr] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːlweɪz] ['ɔːfərd] [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ]

and	our	excursions	in	suburb	or	beyond	always	offered	some	interesting
和	我们的	短途旅行	在	市郊	或者	超过	总是	提供	一些	有趣的

['spektək(ə)l][ɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

spectacle	or	experience	.
奇观	或者	经验	.

我们在郊区或更远地方的短途旅行总是能带来一些有趣的景象或体验。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , [left] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [baɪ][ɪts] ['oʊnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ,

There	would	be	a	house	,	left	unoccupied	by	its	owner	for	the	winter	,
那里	会	是	一个	房子	,	左边	空置	经过	它是	所有者	为了	这	冬天	,

会有一栋房子，主人冬天会空置着。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪrli] ['nɑːmɪn(ə)l] [rent] ;

which	we	would	occupy	for	the	moment	at	a	merely	nominal	rent	;
哪个	我们	会	占据	为了	这	片刻	在	一个	仅仅	名义上的	租	;

我们暂时将以象征性的租金租用该物业；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ʃɪps] ['kɑːrpəntər] [huːm] [wiː; wi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

there	was	a	certain	ship's	carpenter	whom	we	liked	to	see	building	a	small
那里	曾是	一个	肯定	船的	木匠	谁	我们	喜欢	到	看	建筑	一个	小的

[jɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] ,

yacht	in	his	back	yard	,
游艇	在	他的	后退	院子	,

我们很喜欢看一位造船木匠在他家后院建造小型游艇。

[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tərz] ;

remote	from	any	of	the	surrounding	waters	;
偏僻的	从	任何	的	这	周围	水	;

远离周围任何水域;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['memərəb(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

and	in	a	garden	beside	a	house	not	otherwise	memorable	there	was	the
和	在	一个	花园	旁	一个	房子	不是	否则	难忘	那里	曾是	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] ['kɪt(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hen] [wɪtʃ] ,

passion	of	a	half	-	grown	kitten	for	a	hen	which	,
热情	的	一个	一半	-	生长	小猫	为了	一个	母鸡	哪个	,

在一栋毫不起眼的房子旁边的花园里，一只半大的小猫对一只母鸡产生了强烈的爱慕之情。

[æz; əz][ðə; ði][kæt] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['skændl,aɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [faʊl] ,

as	the	cat	rubbed	against	the	scandalized	and	indignant	fowl	,
作为	这	猫	摩擦	反对	这	丑闻	和	愤怒	鸡	,

猫蹭着那只既震惊又愤慨的家禽，

[ə'fɔ:d] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid]

afforded	a	spectacle	of	unrequited	affection	that	might	well	have	been	studied
提供	一个	奇观	的	单相思	感情	那	可能	出色地	有	到过	研究

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['mægəzi:n] ;

for	a	painting	on	the	cover	of	a	popular	magazine	;
为了	一个	绘画	在	这	覆盖	的	一个	受欢迎的	杂志	;

展现了一场单相思的景象，其画面完全可以作为流行杂志封面画作的素材;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][waɪd] , ['waɪldɪŋ] ['speɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['fɔ:rmər] ['jɪrz] [hæd; həd]

there	were	wide	,	wilding	spaces	which	the	prosperity	of	former	years	had
那里	是	宽的	,	野性	空间	哪个	这	繁荣	的	以前的	年	有

[ment] [fɔ:r; fər] [haʊs] - [lɑ:ts] ,

meant	for	house	-	lots	,
意思是	为了	房子	-	很多	,

过去繁荣时期曾计划建造宅基地，如今那里大片荒芜的空地已经不复存在了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [wer] ['haʊzɪz] [hæd; həd][wʌns] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɔ:lən]

and	there	were	others	where	houses	had	once	stood	,	and	then	fallen
和	那里	是	其他的	在哪里	房屋	有	一次	站立	,	和	然后	倒下

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

还有一些地方，曾经是房屋的所在地，后来房屋倒塌了。

['li:vɪŋ] ['flaʊəri] ['tæŋglz] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['braɪər][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

leaving	flowery	tangles	of	bushes	and	briers	behind	them	.
离开	如花	缠结	的	灌木丛	和	荆棘	在后面	他们	.

身后留下繁花似锦的灌木丛和荆棘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,

But	the	great	charm	of	the	town	was	in	the	town	itself	,
但	这	伟大的	魅力	的	这	镇	曾是	在	这	镇	本身	,

但这座小镇最大的魅力就在于小镇本身。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] , [wɪtʃ] ,

and	chiefly	characteristic	of	it	was	our	own	St	.	George	Street	,	which	,
和	主要	特征	的	它	曾是	我们的	自己的	英石	.	乔治	街道	,	哪个	,

其中最主要的特色就是我们自己的圣乔治街，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][məˈriːə] ['sæntʃɛz] [əˈweɪ] [ɪn] ['kɔtidʒz] [ɔːr] ['bʌŋgələuz] [ʌv; əv]['daɪvərz]

whether	it	followed	the	Maria	Sanchez	away	in	cottages	or	bungalows	of	divers
无论	它	随后	这	玛丽亚	桑切斯	离开	在	小屋	或者	平房	的	潜水员

[aɪ'diːlz][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['saʊθwərd] [səˈvænə] ,

ideals	to	the	border	of	the	far	-	reaching	southward	savannah	,
理想	到	这	边界	的	这	远的	-	到达	向南	萨凡纳	,

无论它是跟随玛丽亚·桑切斯号，住在风格各异的小屋或平房里，一直到广袤的南方大草原边缘，

[ɔːr][led] ['nɔːrθwərd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['plɑːzə] ,

or	led	northward	beyond	the	Plaza	,
或者	引领	向北	超过	这	广场	,

或者向北延伸到广场以外，

[wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [mɔːr] [oʊld][wɜːrld][ɪn] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['θɜːrəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

was	somehow	more	Old	World	in	effect	than	other	thoroughfares	of	the	town	.
曾是	不知何故	更多的	老的	世界	在	影响	比	其他	干道	的	这	镇	.

相比镇上的其他街道，这里似乎更具旧世界的风情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʃɑːps] [wer] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ɔːr][dɪd][nɑːt][wɑːnt]

There	were	not	merely	the	shops	where	everything	you	wanted	or	did	not	want
那里	是	不是	仅仅	这	商店	在哪里	一切	你	通缉	或者	做过	不是	想

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [juː; jʊ] ,

was	offered	you	,
曾是	提供	你	,

这里不仅仅只有那些提供你想要或不想要的一切商品的商店，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] ['tɔtəriŋ]

but	there	was	here	and	there	a	Spanish	house	,	sometimes	tottering
但	那里	曾是	这里	和	那里	一个	西班牙语	房子	,	有时	颤巍巍

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

with	age	,
和	年龄	,

但这里那里偶尔也能看到一些西班牙式房屋，有些房屋因年久失修而摇摇欲坠。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [æt; ət] [liːst] ['kiːpɪŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv][koʊ'kiːnə] [wɔːlz] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ]

but	in	one	instance	at	least	keeping	its	ancient	state	of	coquina	walls	flush	with
但	在	一	实例	在	至少	保持	它是	古老的	状态	的	贝壳	墙壁	冲洗	和

[ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	street	and	with	a	stretch	of	garden	beside	it	,
这	街道	和	和	一个	拉紧	的	花园	旁	它	,

但至少在一处地方，它保留了古老的贝壳石墙，使其与街道和旁边的花园齐平。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [əˈpiːlɪŋ] ['ruːɪn][ʌv; əv][laɪk] ['haʊzɪz] [left][baɪ][ðə; ði]

and	on	the	street	beyond	it	the	appealing	ruin	of	like	houses	left	by	the
和	在	这	街道	超过	它	这	上诉	废墟	的	喜欢	房屋	左边	经过	这

[læst]['faɪər] .

last	fire	.
最后的	火	.

街对面，是上次火灾后留下的迷人废墟，一排排类似的房屋。

['sʌmwʌt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] ['θɜːroʊfer] ['entərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Somewhat	early	in	the	season	,	the	old	thoroughfare	entered	into	a	generous
有些	早期的	在	这	季节	,	这	老的	通道	进入	进入	一个	慷慨的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [striːt] ,

commercial	rivalry	with	King	Street	,
商业的	对抗	和	国王	街道	,

新赛季开始不久，这条老街就与国王街展开了激烈的商业竞争。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ɪ'lektrɪk] [læmps] [strʌŋ] [ˌoʊvər'hed][ɪn] [geɪ] [strændz]
and **equipped** **itself** **with** **colored** **electric** **lamps** **strung** **overhead** **in** **gay** **strands**
和 配备 本身 和 有色 电的 灯 串 开销 在 同性恋 线
[frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

并在头顶挂满了五彩缤纷的电灯，灯串从一侧延伸到另一侧，色彩明快。

[baɪ] [naɪt] [ɔːr][baɪ][deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)l] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɪts] ['krækɪŋ] [wɔːlz] ,
By **night** **or** **by** **day** **,** **with** **its** **little** **shops** **and** **its** **cracking** **walls** **,**
经过 夜晚 或者 经过 天 , 和 它是 小的 商店 和 它是 裂纹 墙壁 ,

无论白天还是夜晚，那里都有小商店和斑驳的墙壁，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts]['mɪd(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['viːək(ə)lz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and **people** **walking** **up** **and** **down** **its** **middle** **among** **the** **vehicles** **,** **it** **was**
和 人们 步行 向上 和 向下 它是 中间 之中 这 车辆 , 它 曾是
['veri] , ['veri] [saʊθ] - [ˌjʊrə'piːən] .
very **,** **very** **South** **-** **European** **.**
非常 , 非常 南 - 欧洲的 .

人们在车辆间来回走动，这场景非常非常具有南欧特色。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['baɪɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst]
But **it** **had** **places** **where** **you** **could** **hardly** **keep** **from** **buying** **the** **latest**
但 它 有 地方 在哪里 你 可以 几乎 保持 从 购买 这 最新的
['mægəzinz] ,
magazines **,**
杂志 ,

但那里也有一些地方，你几乎无法抗拒购买最新杂志的诱惑。

[ɔːr][dɪ'naɪ][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm] - ['peɪpər] [wer'evər] [jʊr; jər][hoʊm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
or **deny** **the** **claim** **of** **your** **home** **-** **paper** **wherever** **your** **home** **was** **in** **the** **Middle**
或者 否定 这 宣称 的 你的 家 - 纸 无论 你的 家 曾是 在 这 中间
[west] .
West **.**
西方 .

或者否认你家报纸的声明，无论你的家在中西部的哪个地方。

['prɑːmptli] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [leɪt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ,
Promptly **,** **twenty** **-** **four** **hours** **late** **,** **there** **were** **not** **only** **the** **New** **York** **papers** **,**
及时 , 二十 - 四 小时 晚的 , 那里 是 不是 仅有的 这 新的 约克 文件 ,
[bʌt; bət][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
but **the** **Chicago** **,**
但 这 芝加哥 ,

迟到了24小时，不仅纽约的报纸，还有芝加哥的报纸也准时刊登了报道。

[ðə; ði] ['kliːvlənd] , [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pepərz] , [wɪð; wɪθ] [nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [kwaɪt] [freʃ] [ɑːn]
the **Cleveland** **,** **the** **Cincinnati** **papers** **,** **with** **news** **which** **had** **kept** **quite** **fresh** **on**
这 克利夫兰 , 这 辛辛那提 文件 , 和 消息 哪个 有 保留 相当 新鲜的 在
[ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [saʊθ] .
the **long** **way** **south** **.**
这 长的 方式 南 .

克利夫兰和辛辛那提的报纸，一路向南，新闻依然非常新鲜。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [striːt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
But **,** **above** **all** **,** **St** **.** **George** **Street** **was** **the** **directest** **way** **to** **the** **old**
但 , 多于 全部 , 英石 . 乔治 街道 曾是 这 最直接 方式 到 这 老的
[fɔːrt][sæn]['mɑːrkoʊ] ,
fort **San** **Marco** **,**
堡 圣 马可 ,

但最重要的是，圣乔治街是通往古老的圣马可堡的最直接路线。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [geɪts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðər] ['maːnjumənt][oʊl][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɪl] [tuː; tə]

and	to	the	city	gates	which	remain	another	monument	ol	the	Spanish	will	to
和	到	这	城市	大门	哪个	保持	其他	纪念碑	ol	这	西班牙语	将要	到

[biː; bi] [fer] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [strɔːŋ] .

be	fair	as	well	as	strong	.
是	公平的	作为	出色地	作为	强的	.

还有那座城门，它至今仍是西班牙人追求公正和强大的又一丰碑。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] [mə'kɪm][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['noʊblɝ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]

Our	great	architect	McKim	could	not	find	a	nobler	suggestion	for
我们的	伟大的	建筑师	麦金	可以	不是	寻找	一个	更高贵	建议	为了

[hɪz; ɪz]['hɑːrvərd] [geɪts] [ðæn; ðən] [ðiːz] [geɪv] ,

his	Harvard	gates	than	these	gave	,
他的	哈佛大学	大门	比	这些	给予	,

我们伟大的建筑师麦金姆也想不出比这些建议更适合哈佛大学大门的方案了。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [goʊz][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃiːf]

and	one	who	goes	to	Cambridge	may	imagine	from	them	the	chief
和	一	WHO	去	到	剑桥	可能	想象	从	他们	这	首席

['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

ornament	of	St	.	Augustine	.
装饰品	的	英石	.	奥古斯丁	.

而前往剑桥的人可能会从中想象出圣奥古斯丁的主要装饰。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['oʊnli][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] ,

They	are	indeed	only	the	pillars	of	the	gates	,
他们	是	的确	仅有的	这	柱子	的	这	大门	,

它们实际上只是城门的柱子而已。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ,

with	a	bit	of	the	ancient	wall	beside	each	,
和	一个	少量	的	这	古老的	墙	旁	每个	,

每块墙体旁边都保留着一小段古墙。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][kwaɪt]

and	how	the	fortification	was	continued	from	them	I	never	could	quite
和	如何	这	筑城	曾是	持续	从	他们	我	绝不	可以	相当

['riːəlaɪz] ,

realize	,
意识到	,

至于防御工事是如何从他们那里延续下来的，我始终没能完全理解。

[ɔːr] ['weðər] [ɪn][pæl'metoʊ][lɔːgz][ɔːr][koʊ'kiːnə] [wɔːlz] .

or	whether	in	palmetto	logs	or	coquina	walls	.
或者	无论	在	棕榈树	日志	或者	贝壳	墙壁	.

无论是用棕榈木原木还是贝壳灰泥墙。

[ðə; ði][oʊld] [ɪm'bæŋkmənt] [wɪtʃ] [wʌns] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['lɛvəld]

The	old	embankment	which	once	stretched	away	on	either	side	was	long	ago	leveled
这	老的	堤	哪个	一次	拉伸	离开	在	任何一个	边	曾是	长的	前	平整

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pleɪn] ,

with	the	plain	,
和	这	清楚的	,

曾经向两侧延伸的古老堤岸早已被夷为平地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	you	can	still	imagine	anything	you	like	of	it	.
但	你	能	仍然	想象	任何事物	你	喜欢	的	它	.

但你仍然可以随心所欲地想象它的样子。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['vænɪʃt] [wɔːlz] ,

You	**cannot**	**imagine**	**too**	**much**	**of**	**St**	**.**	**Augustine**	**anywhere**	**within**	**its**	**vanished**	**walls**	**,**
你	不能	想象	也	很多	的	英石	.	奥古斯丁	任何地方	之内	它是	消失了	墙壁	,

你很难在圣奥古斯丁那已消失的城墙内找到太多痕迹。

[ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['lændskeɪp] ,

or	**in**	**the**	**characteristic**	**landscape**	**,**
或者	在	这	特征	景观	,

或者在典型的景观中，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [juˈniːk] [ə'piːl] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənpleɪs] [ə'merɪkən] [wɜːrld] .

where	**it**	**lies**	**a**	**vision**	**of**	**unique**	**appeal**	**in**	**our**	**commonplace**	**American**	**world**	**.**
在哪里	它	谎言	一个	想象	的	独特的	上诉	在	我们的	平凡	美国人	世界	.

它蕴含着一种在我们平凡的美国世界中独具魅力的愿景。

[[ðə; ði] [end] .]

[	**THE**	**END**	**.**	**]**
[	这	结尾	.	]

【剧终】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神